

Table of Contents
Tabla de catálogo
表格内容

EN

1	Diagnostics Explorers, Periodontal pocket probes, Expros, Dressing pliers, Mouth mirrors and handles
2	Periodontal Scalers, Scalers/Curettes, Periodontal curettes, Pocket marking tweezers, Gingivectomy knives, Periodontal surgical curettes, Periodontal files, Periodontal chisels
3	Extraction Extracting forceps, Forceps for root and bone fragments, Bone rongeur forceps, Root elevators, Luxating instruments, Syndesmotomes, Periostomes, Periosteals
4	Soft tissue and bone surgery Needle holders, Hemostatic forceps, Surgical scissors, Anatomical/surgical pliers, Bone curettes, Bone files, Bone chisels, Carpule syringes, Osteotomes, Sinus lift elevators, Bone explant and application, Cheek retractors
5	Restorative Excavators, Cavity preparation instruments, Matrix retainers and bands, Filling instruments, Gingival cord packer, Calcium hydroxide placer, Cement mixing spatulas, Condensers, Amalgam carriers, Carvers, Cleoid-discoid, Burnishers, Rubber dam instruments, Articulating paper forceps, Cheek retractors
6	Prosthetics Wax and porcelain carvers, Crown scissors, Measuring calipers
7	Orthodontics Cutting, Universal, Flat nose, Contouring, Wire bending and forming, Pointed beaks, Pin and ligature cutter, Bracket removing pliers, Telescope crown pliers, Scaler/band pusher
8	Instrument system sets Becht surgical set – implant/soft tissue, HIGH GRADE instrument set sinus lift, HIGH GRADE periodontal curettes set Gracey
9	Reprocessing of resterilizable instruments
	Index, alphabetical



Diagnóstico

Exploradores, Sondas periodontales, Expros, Pinzas para algodón, Espejos bucales y mangos

诊断

探针-牙周袋探针- 双头探针-口镜和口镜柄-辅料镊

10

Tratamiento periodontal

Limpiadores de sarro, Limpiadores/Curetas, Curetas periodontales, Sondas para medir bolsas, Cuchillos para gingivectomía, Curetas periodontales quirúrgicas, Limas periodontales, Cinceles periodontales

牙周

洁治器-洁治器/刮治器-牙周刮匙-牙周袋标记镊-牙龈切刀-牙周锉-牙凿

16

Extracción

Forceps dentales, Forceps para racines y fragmentos de hueso, Pinzas gubia, Elevadores para raíces, Instrumentos para luxar, Sindesmótomos, Periótomos, Legras

拔牙

拔牙钳-牙根和碎片钳-咬骨钳-牙根挺-微创牙挺-骨膜分离器-韧带切开刀-牙周膜分离器

34

Cirugía de tejidos duros y blandos

Porta-agujas, Pinzas hemostáticas, Tijeras para encia, Pinzas para huesos, Curetas para cirugía, Pinzas anatómicas/quirúrgicas, Curetas para hueso, Limas para hueso, Cinceles, Jeringas carpule, Osteótomos, Elevadores sinus lift, Sinus lift explant/aplicación de hueso, Abre-bocas

软组织和硬组织手术

持针器-止血钳-外科手术剪-解剖/外科镊-骨刮匙-骨锉-骨凿-Carpule麻药注射器-骨凿-上颌窦提升器械-骨植入和压实器械-脸颊拉开器

56

Restauraciones

Excavadores, Instrumentos para esmalte, Porta-matrices y bandas, Instrumentos para obturación, Instrumento para hilo retractor, Aplicador de hidróxido de calcio, Espatulas para mezclar cementos, Condensadores, Portas-amalgama, Talladores, Cleoid-discoid, Bruñidores, Instrumentos para goma dique, Pinzas para papel articular, Instrumentos para remover coronas

修整

挖器-腔体制备器-成型片夹和成型片-填充器-排龈线器-氢氧化钙填充器/研光器-水门汀搅拌铲-填充器-银汞填充器-雕刻刀-研光器-橡皮障夹钳-咬合纸镊-套筒冠钳, 脸颊拉开器

76

Prótesis

Talladores para cera y porcelana, Tijeras para coronas, Calibradores

修复

蜡和瓷雕刻刀-金冠剪-测量卡尺

100

Ortodoncia

Alicates cortantes, tipo universal, de picos planos, para contornear, para doblar y formar alambre, de puntas cónicas, para remover grapas, para coronas telescópicas, Limpiador/adaptador de cintas

正畸钳

切割-通用-扁平头-外形修整-弯丝钳-细丝钳-托架拆卸钳-压圈器

104

Sistemas para instrumentos

Sistema Becht para cirugía e implantología, Sistemas Becht de instrumentos HIGH GRADE para implantología y sinus lift, Juego HIGH GRADE de curetas periodontales Gracey

套装器械

BECHT手术套装, BECHT种植/软组织手术套装, 海格瑞上颌窦提升瑞套装, 海格瑞牙周Gracey刮治器套装

110

Procesamiento de instrumentos reesterilizables**器械复用流程**

116

Indice, alfabético**索引, 按字母顺序**

122

1

Diagnosics
Diagnóstico
诊断





To get an overall picture of patients' status of oral health dentists use a defined number of instruments to test on clinical criteria such as bleeding on probing, caries, gingival disease, dental loss, sensitivity, furcation, palpation and others. However, it is completed by all comments made by the patient, e.g. allergic potential or hypersensitivity. The better the diagnosis the more the chance that the patient will receive the best treatment in his particular case. Becht instruments help the dentist to come to the correct diagnosis to recommend his patient the best treatment to follow.

Para obtener una imagen general del estado de salud oral de los pacientes los dentistas utilizan un número definido de instrumentos para el examen según criterios clínicos, como el sangrado durante la examinación, caries, enfermedades gingivales, pérdida de dientes, sensibilidad, furcación, palpación y otros. Sin embargo, esto se complementa con los comentarios del paciente, es decir, su potencial alérgico o hipersensibilidad. Cuanto mejor es el diagnóstico más oportunidad hay para que el paciente reciba el mejor tratamiento posible en su caso particular. Los instrumentos de Becht ayudan al dentista a llegar al diagnóstico correcto para recomendar al paciente el mejor tratamiento a seguir.

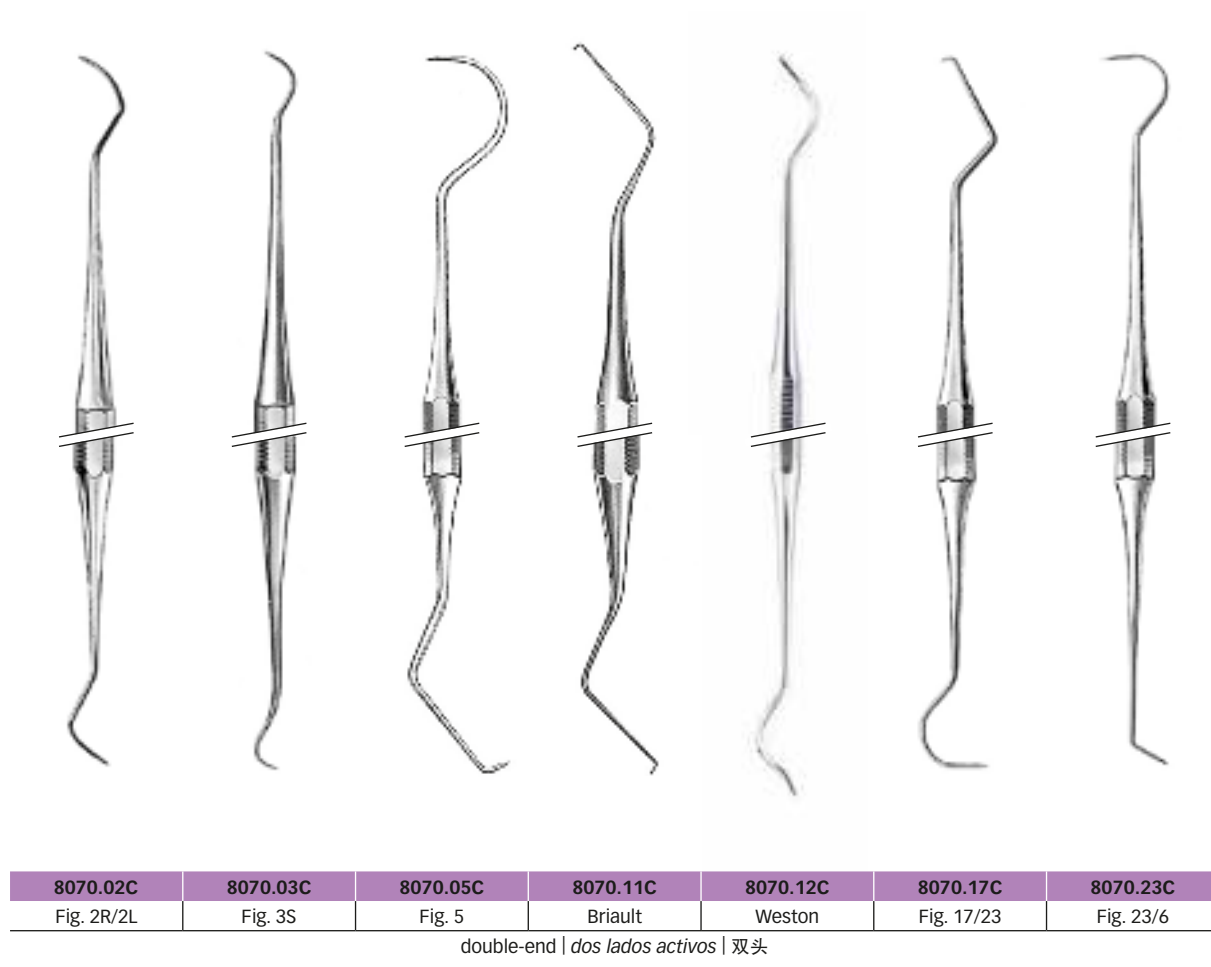
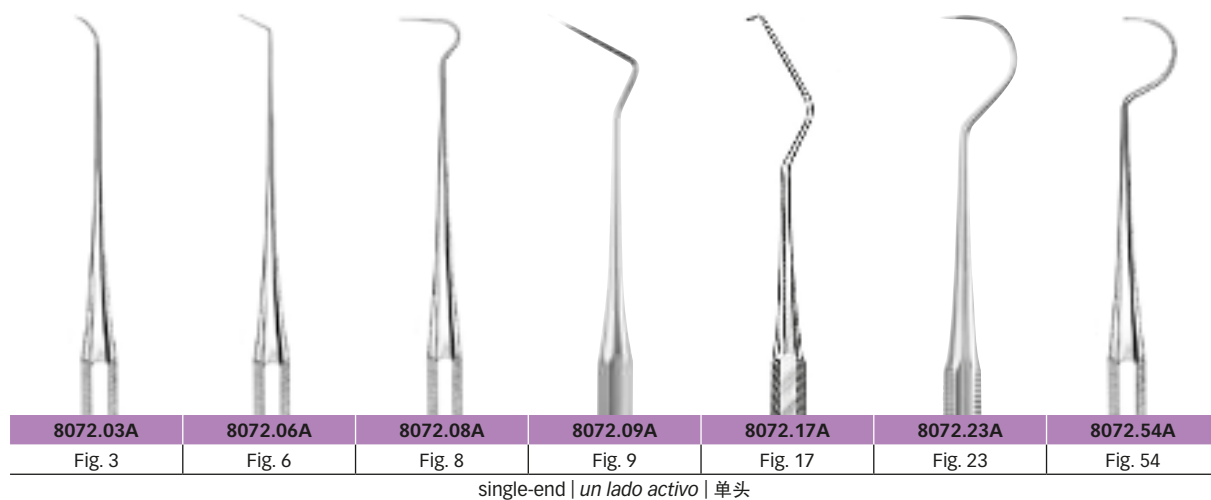
使用几种器械，来临床诊断患者的口腔环境的概况。如探测出血，龋齿，牙龈疾病，牙齿缺失，敏感，分叉，触诊及其它。根据患者的病情描述来判断，例如，潜在过敏或过敏。该诊断越细致，病人会有机会得到更好的治疗方法。Becht仪器帮助牙医来进行正确的诊断，从而给病人最佳治疗方案。

Diagnosics | Diagnóstico | 诊断

Dental explorers – to determine the presence of tooth decay

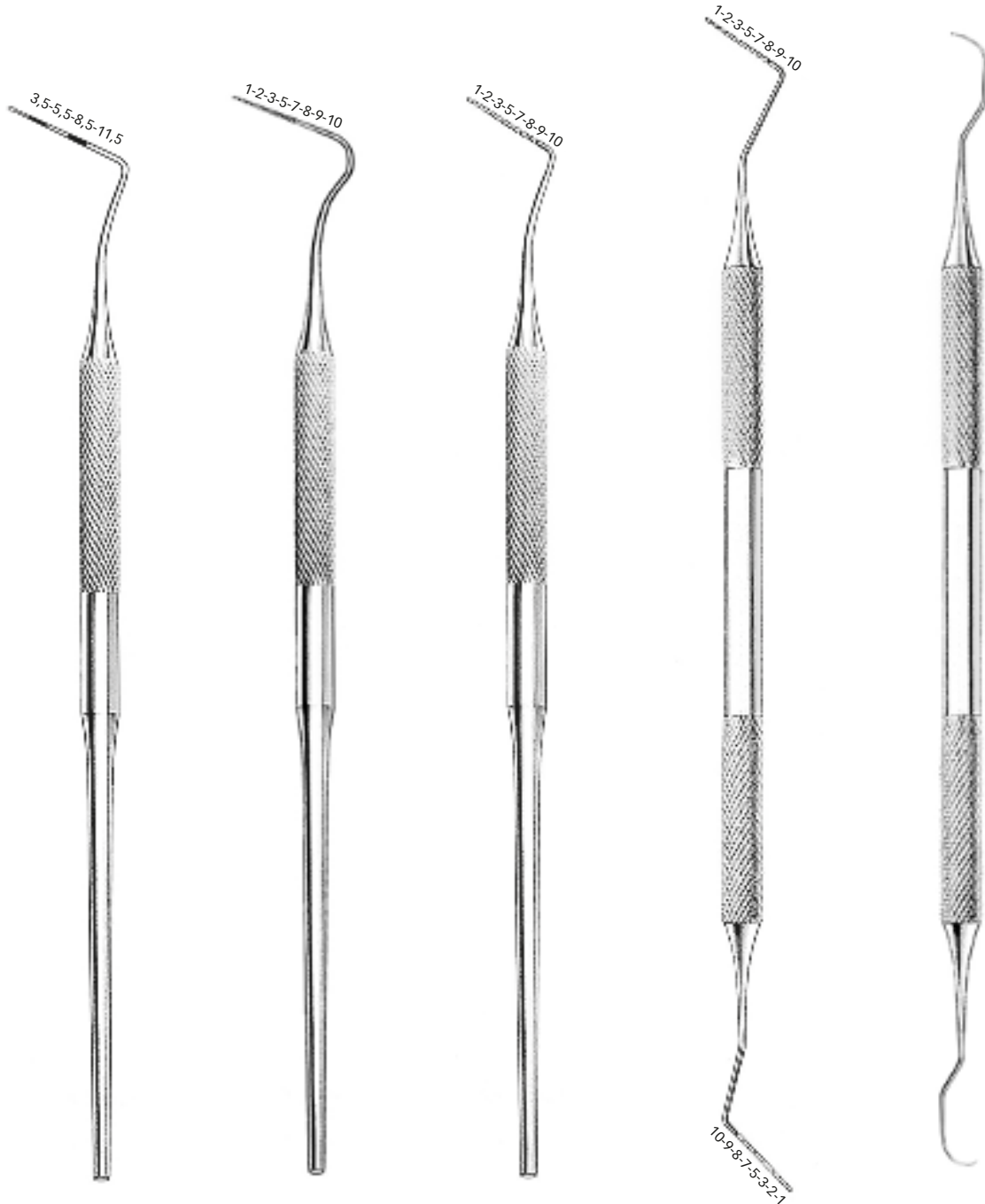
Exploradores – para detectar la presencia de caries

牙科探针 - 用来判断牙齿是否存在龋坏





Periodontal pocket probes – to measure pocket depth in subgingival spaces
Sondas periodontales – para medir profundidad en bolsas subgingivales
牙周袋探针 – 用来测量牙龈下方牙周袋的深度



8074.01B	8074.02B	8075.01B	8076.00D	8076.03D
Fig. W.H.O.	Glickman	Williams	Goldmann-Fox/ Williams	Fig. 1N
single-end un lado activo 单头			double-end dos lados activos 双头	
				Nabers

Diagnosics | Diagnóstico | 诊断

Expros

combination explorer/pocket probe

Expros

combinación explorador/sonda periodontal

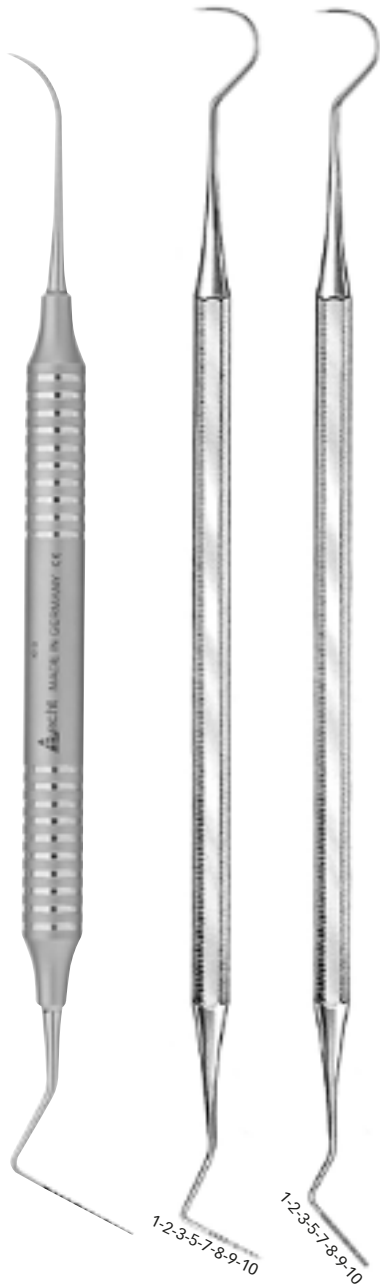
双头探针

将牙科探针和牙周袋探针合并

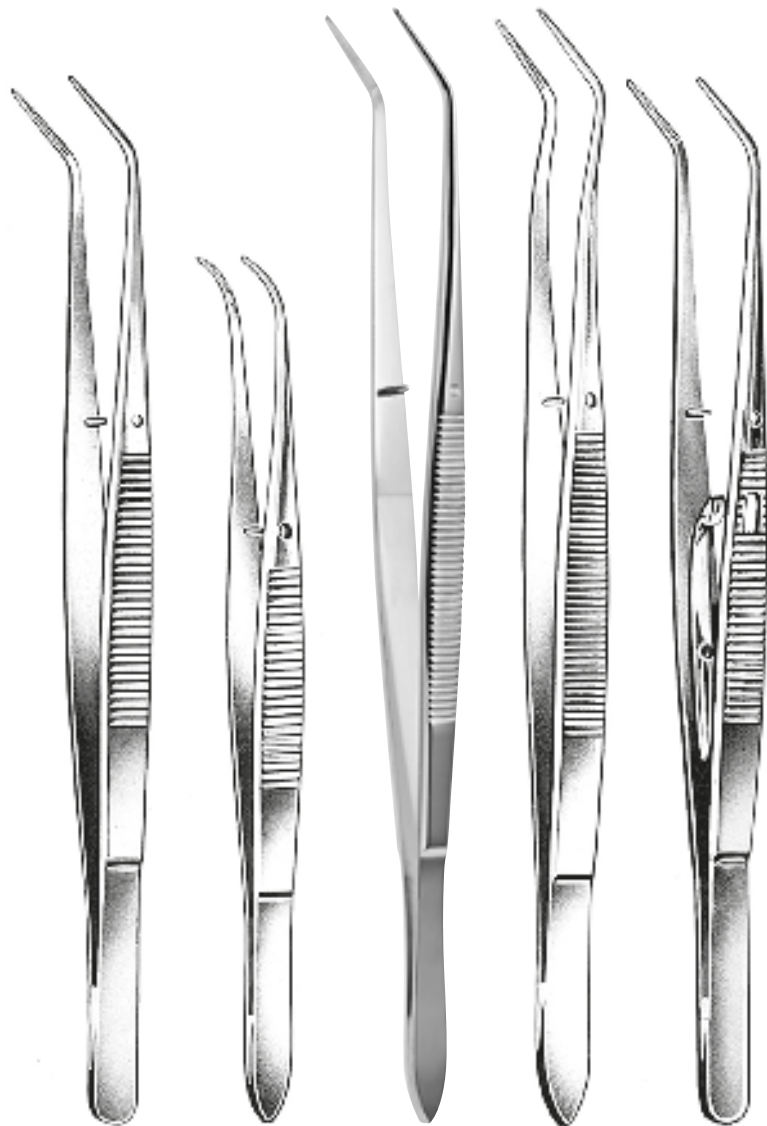
Dressing pliers

Pinzas para algodón

敷料镊



8077.00G	8077.23C	8078.23C
Fig. 23		
	Williams	Goldman-Fox



8011.00	8012.00	8017.00	8018.00	8013.00
6"/15 cm	5"/12.5 cm	6 1/4"/16 cm	6 1/4"/16 cm	6"/15 cm
College	Perry	Flagg	Meriam	serrated, with lock estriado, con cierre 锯齿, 带锁

Mouth mirrors, autoclavable
Espejos bucales, autoclavables
口镜, 可高温消毒



8061.04	8061.14
plane <i>plano</i> 平面镜	magnifying <i>con aumento</i> 放大镜
size 4, 22 mm in dia., 3/4" <i>tamaño 4, 22 mm de diámetro</i> 4号, 直径22mm	
simple stem, stainless steel <i>hilo métrico, acero inoxidable</i> 单柄, 不锈钢	



8061.05	8061.15
plane <i>plano</i> 平面镜	magnifying <i>con aumento</i> 放大镜
size 5, 24 mm in dia., 7/8" <i>tamaño 5, 24 mm de diámetro</i> 5号 直径24mm	
simple stem, stainless steel <i>hilo métrico, acero inoxidable</i> 单柄, 不锈钢	



8062.04	8062.05
Double-sided <i>dos lados</i> 双面镜	
size 4, 22 mm in dia., 3/4" <i>tamaño 4, 22 mm de diámetro</i> 4号, 22mm	size 5, 24 mm in dia., 7/8" <i>tamaño 5, 24 mm de diámetro</i> 5号, 24mm
simple stem, Rhodium <i>hilo métrico, Rhodium</i> 简洁手柄, 铑涂层	

Mouth mirror handles
Mangos para espejos
口镜柄



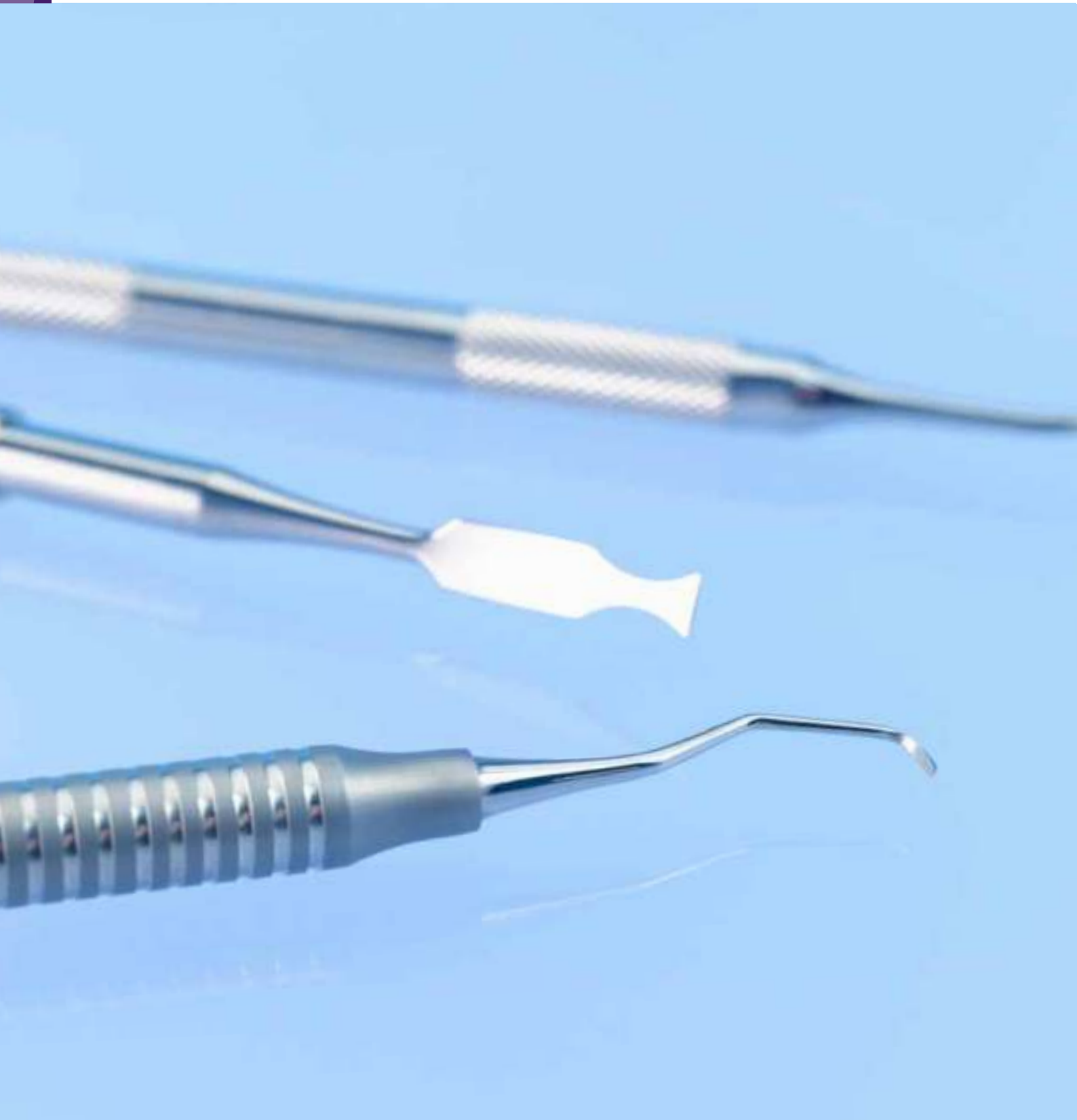
8066.00	8067.00	8068.00F
smooth handle, hollow, simple stem <i>Mango liso, hueco, hilo métrico</i> 光滑手柄, 中空, 单柄	hexagonal handle, solid, simple stem <i>Mango hexagonal, macizo, hilo métrico</i> 六角柄, 实心, 单柄	9 mm round handle, COMFORT <i>Mango redondo, 9 mm de diámetro, COMFORT</i> 9mm手柄, 舒适
chromium-plated <i>cromado</i> 镀铬	stainless steel <i>acero inoxidable</i> 不锈钢	

Periodontal

Tratamiento periodontal

牙周

2



Calculus is a main reason for caries and periodontitis. To remove and to delay new forming we offer a wide range of ergonomically designed instruments to use above the gum line (supragingival) as well as to allow easy access to the deep root surfaces. All in common, they are made of high quality steel to prevent corrosion even after multiple circles of sterilisation. They remain resilient (curettes) to avoid deterioration of the tooth and easy breakage of the instrument. Special tempering process guarantees long lasting sharp edges and surfaces.

El sarro es la principal causa de caries y periodontitis. Para eliminar el sarro y retrasar su nueva aparición ofrecemos una amplia gama de instrumentos de diseño ergonómico para utilizar supragingival y para permitir un fácil acceso a las zonas profundas de las raíces. Todos estos instrumentos están fabricados de acero de alta calidad para evitar la corrosión después de múltiples ciclos de esterilización. Los instrumentos mantienen su elasticidad para evitar la fractura fácil del diente y la rotura del instrumento. El proceso de templado especial garantiza cantos afilados muy duraderos.

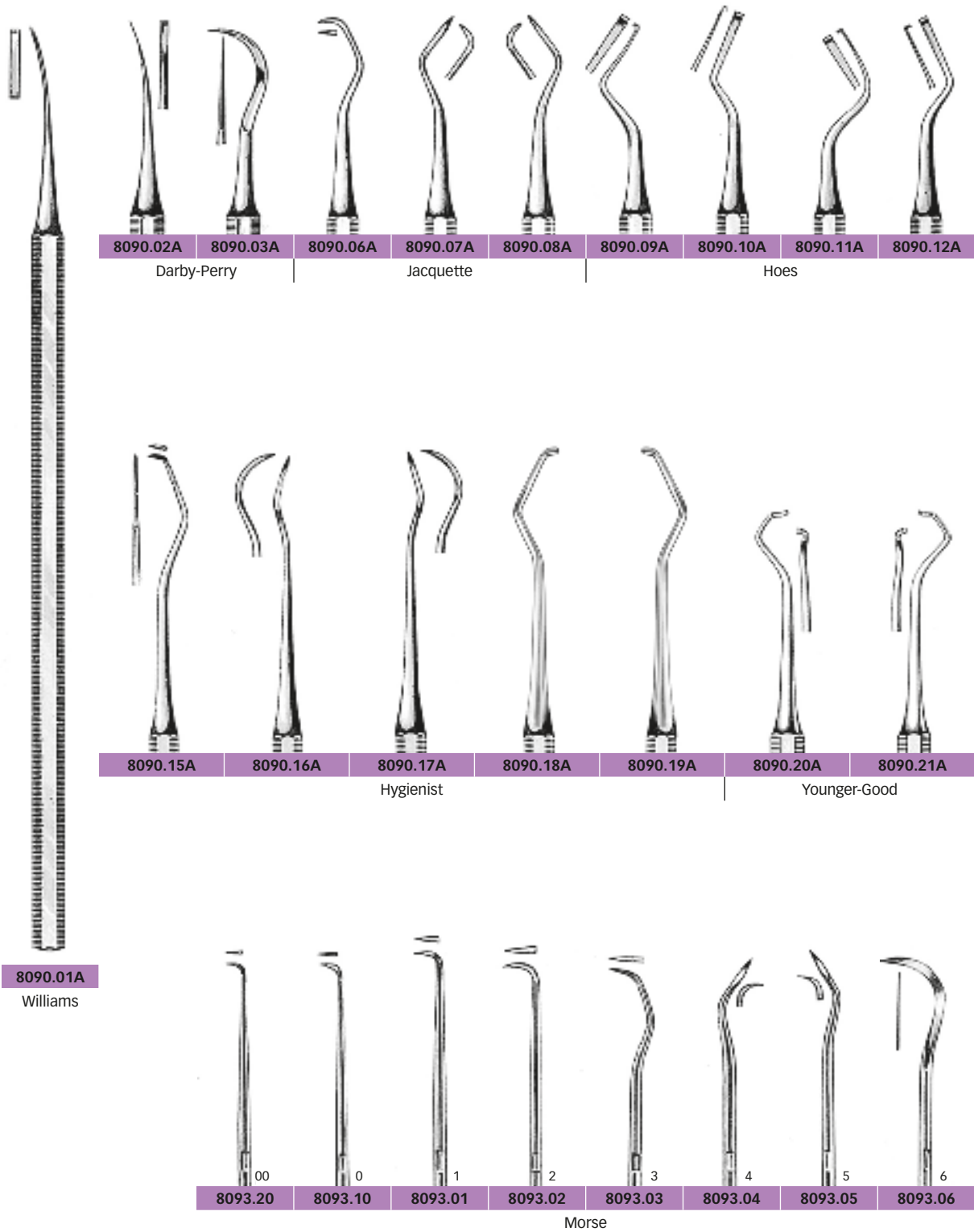
牙结石是龋病、牙周病的主要原因。为了除去和减缓新结石的形成，我们提供符合人体工程学设计的牙科器械，可以很好的在牙龈线上方使用，也可进行牙根面操作。这是由耐消毒的优质防腐蚀钢材制成的器械，能够长期保持弹性，（如刮治器）就避免了器械伤害牙齿，以及器械被牙齿损坏的情况。特殊的回火工艺进一步保证了器械边缘持久锋利。

Periodontal | Tratamiento periodontal | 牙周

Scalers/Sickle scalers – for the removal of supragingival calculus

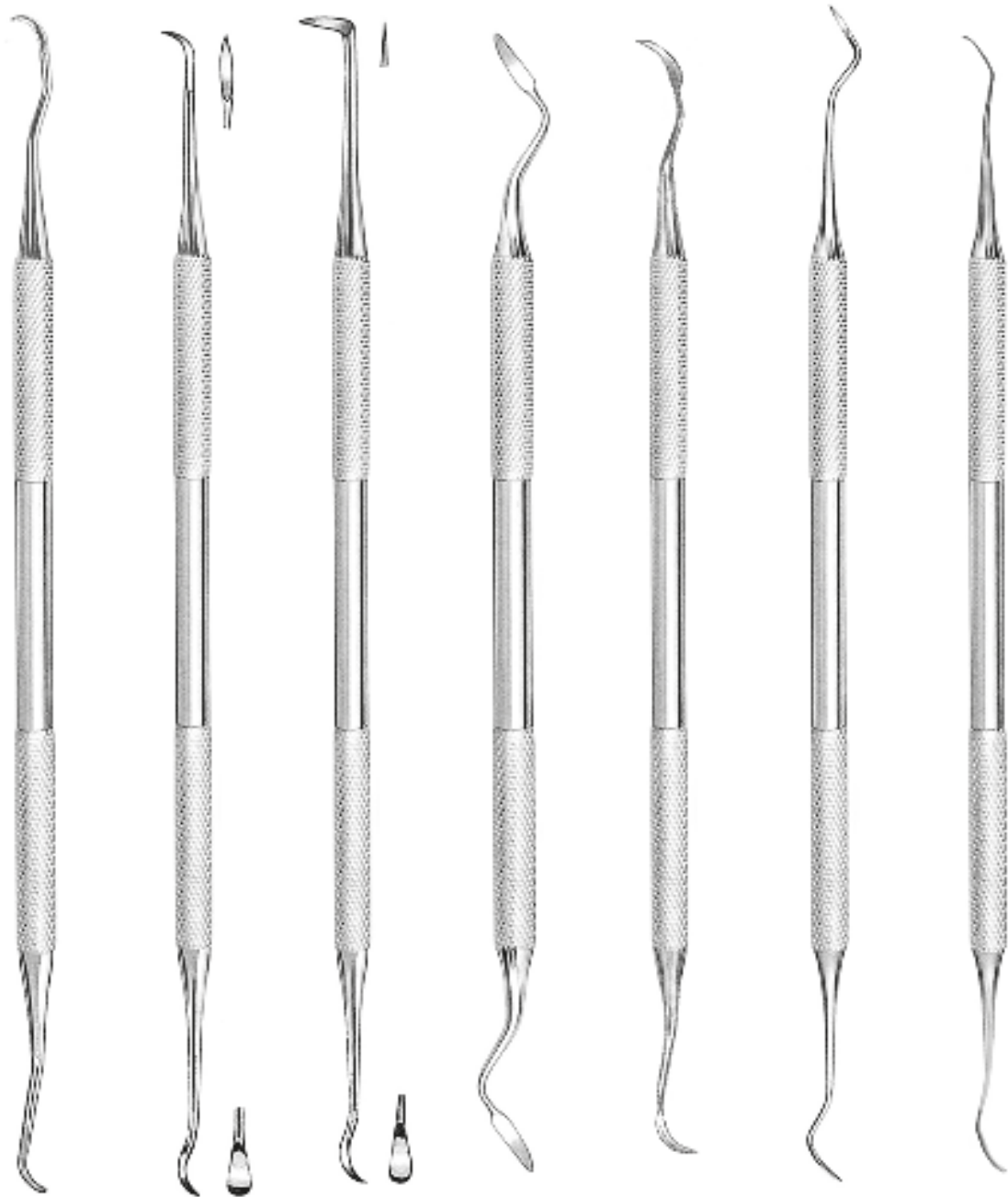
Limpiadores de sarro – para remover cálculos subgingivales

洁治器 镰刀形洁治器 - 用于去除龈上牙结石



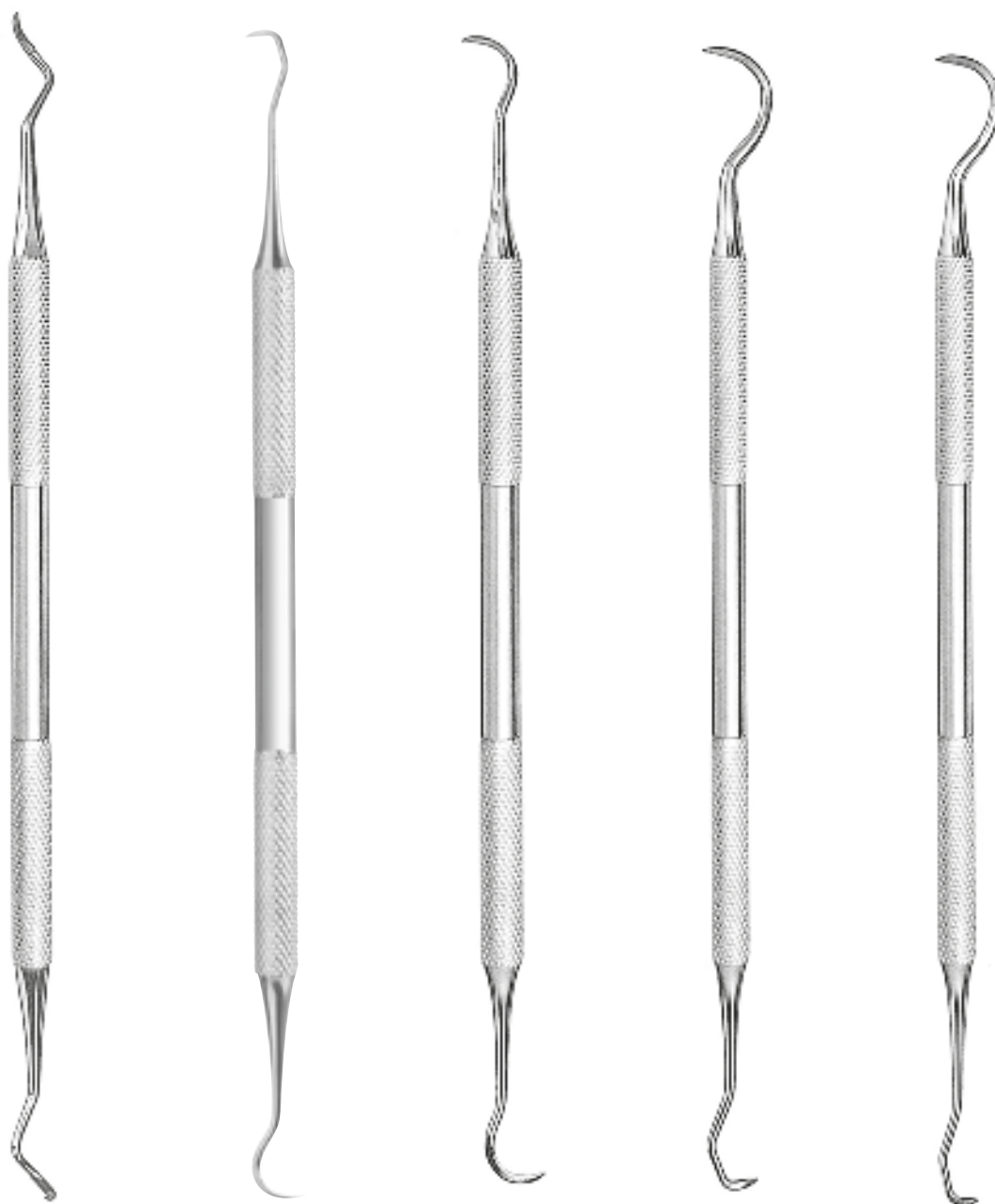


2



8095.02D	8096.00D	8097.00D	8050.00D	8055.01D	8055.02D	8055.03D
Fig. USM			Fig. CK 6	Fig. 204	Fig. 204S	Fig. 204SD
	Cumine	Mitchel	Crane-Kaplan			
universal universal 通用		universal universal 通用			posterior teeth dientes posteriores 后牙	

Scalers/Sickle scalers – distal surfaces posterior teeth, extra-thin sickle blade
Limpiadores de sarro – superficies distales molares, con lado activo extra-fino
洁治器 镰刀形洁治器 – 后牙的远中 超薄的镰刀形刀片



8094.00D	8056.01D	8056.02D	8056.03D	8056.04D
Fig. T2/T3	Fig. H5/33	Fig. H6/H7	Fig. U15/30	Fig. U15/33
Taylor	Hygienist-Jacquette	Hygienist	Towner-Jacquette	
posterior teeth dientes posteriores 后牙	mesial/distal anterior teeth mesial/distal dientes anteriores 前牙的近中/远中	anterior teeth dientes anteriores 前牙	universal universal 通用	



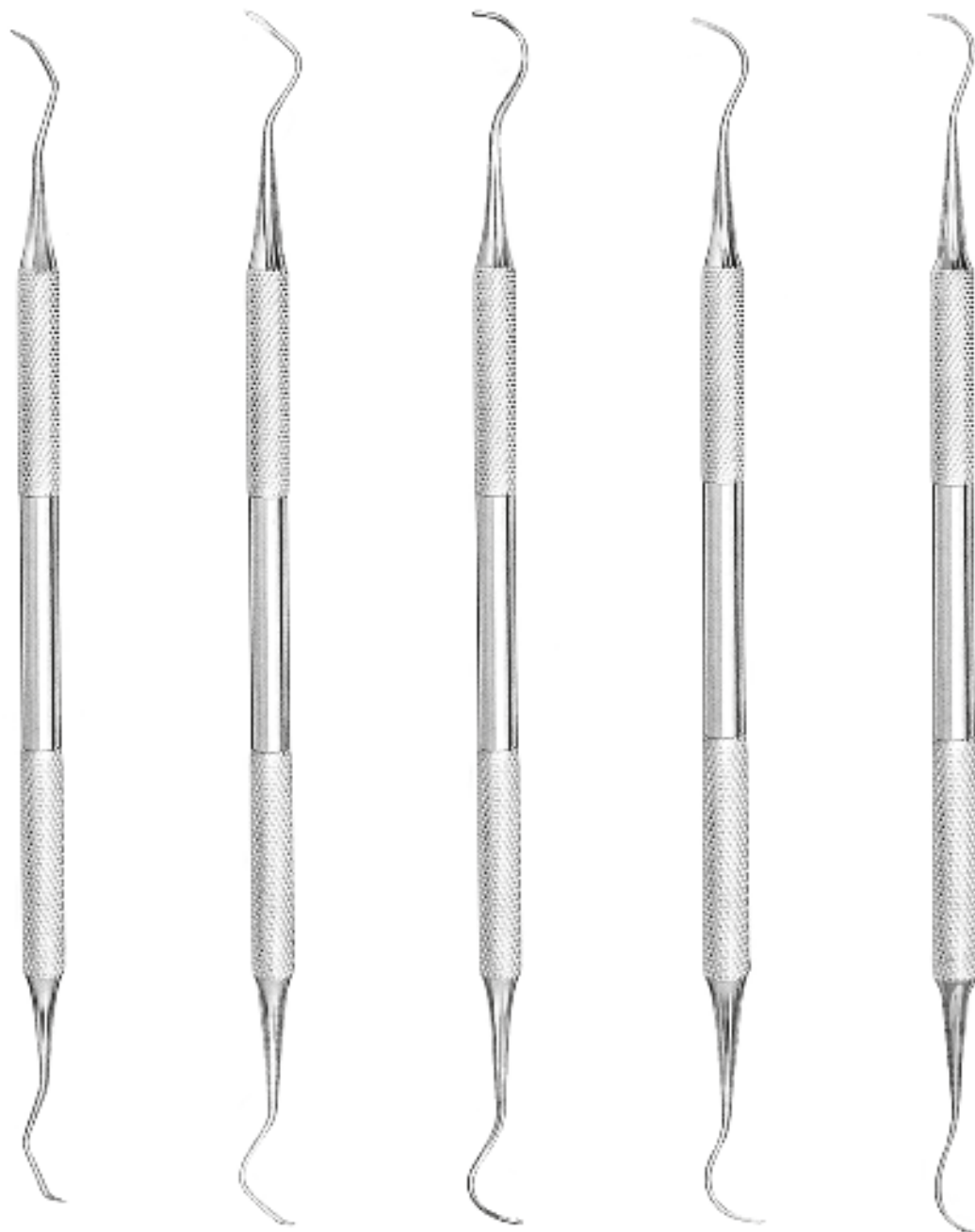
2



8056.05D	8059.00D	8099.01D	8099.02D	8099.03D	8099.04D
Fig. H5/U15	Fig. OD1/33	Fig. H3/H4	Fig. 30/33	Fig. 31/32	Fig. 34/35
Hygienist-Towner	Odont-Jacquette	Jacquette			
universal <i>universal</i> 通用	anterior teeth, pointed with two cutting edges <i>dientes anteriores,</i> <i>con punta y los dos</i> <i>lados cortantes</i> 前牙 有两个尖的刃口	universal <i>universal</i> 通用	anterior teeth <i>dientes anteriores</i> 前牙	posterior teeth <i>dientes</i> <i>posteriores</i> 后牙	posterior teeth, small blades <i>dientes</i> <i>posteriores,</i> <i>cuchillas pequeñas</i> 后牙 小的刀片

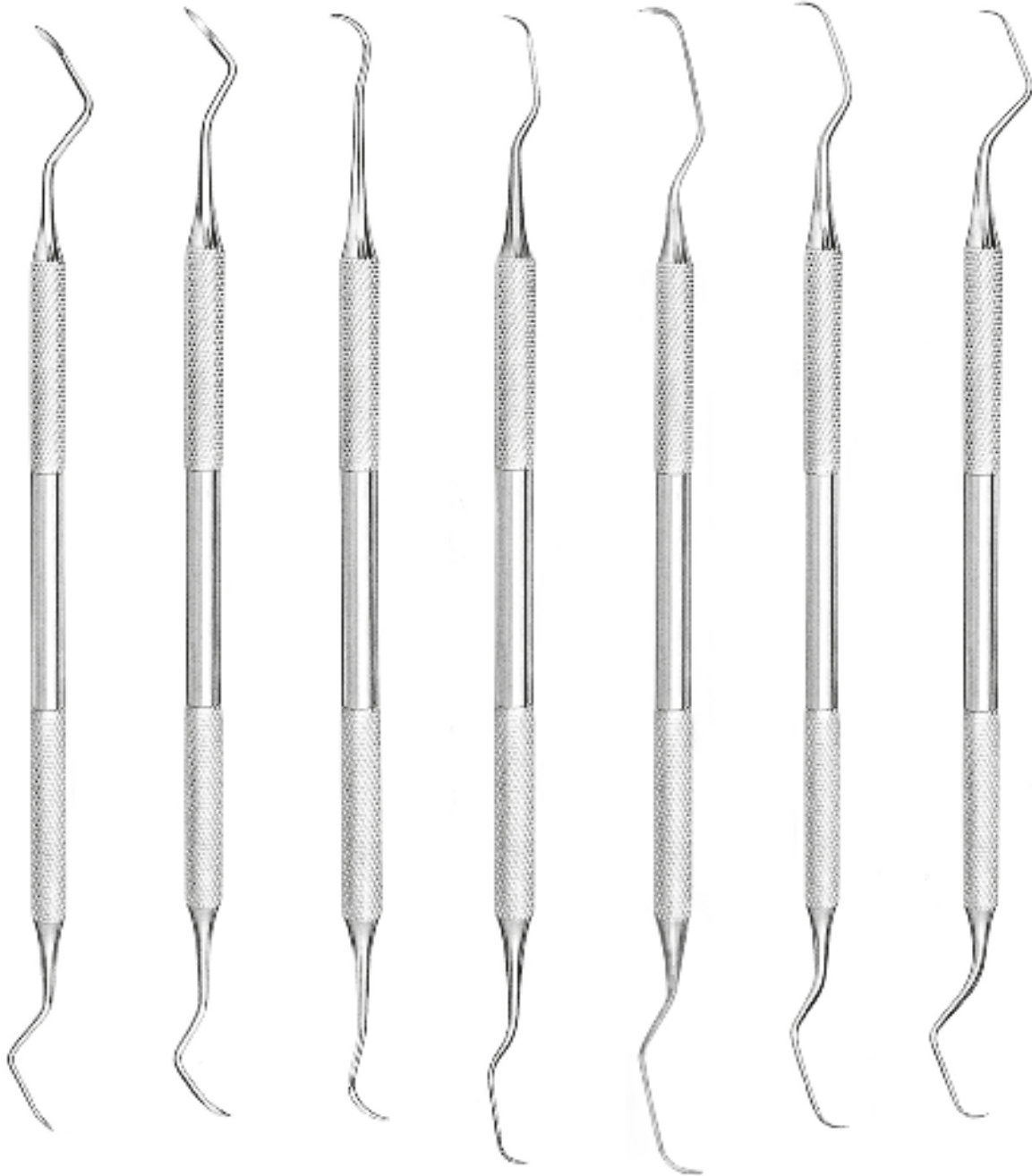
Periodontal | Tratamiento periodontal | 牙周

Periodontal curettes – to remove calculus from periodontal pockets
Curetas periodontales – para remover cálculo de bolsas periodontales
 牙周刮治器 — 从牙周袋中去除牙石



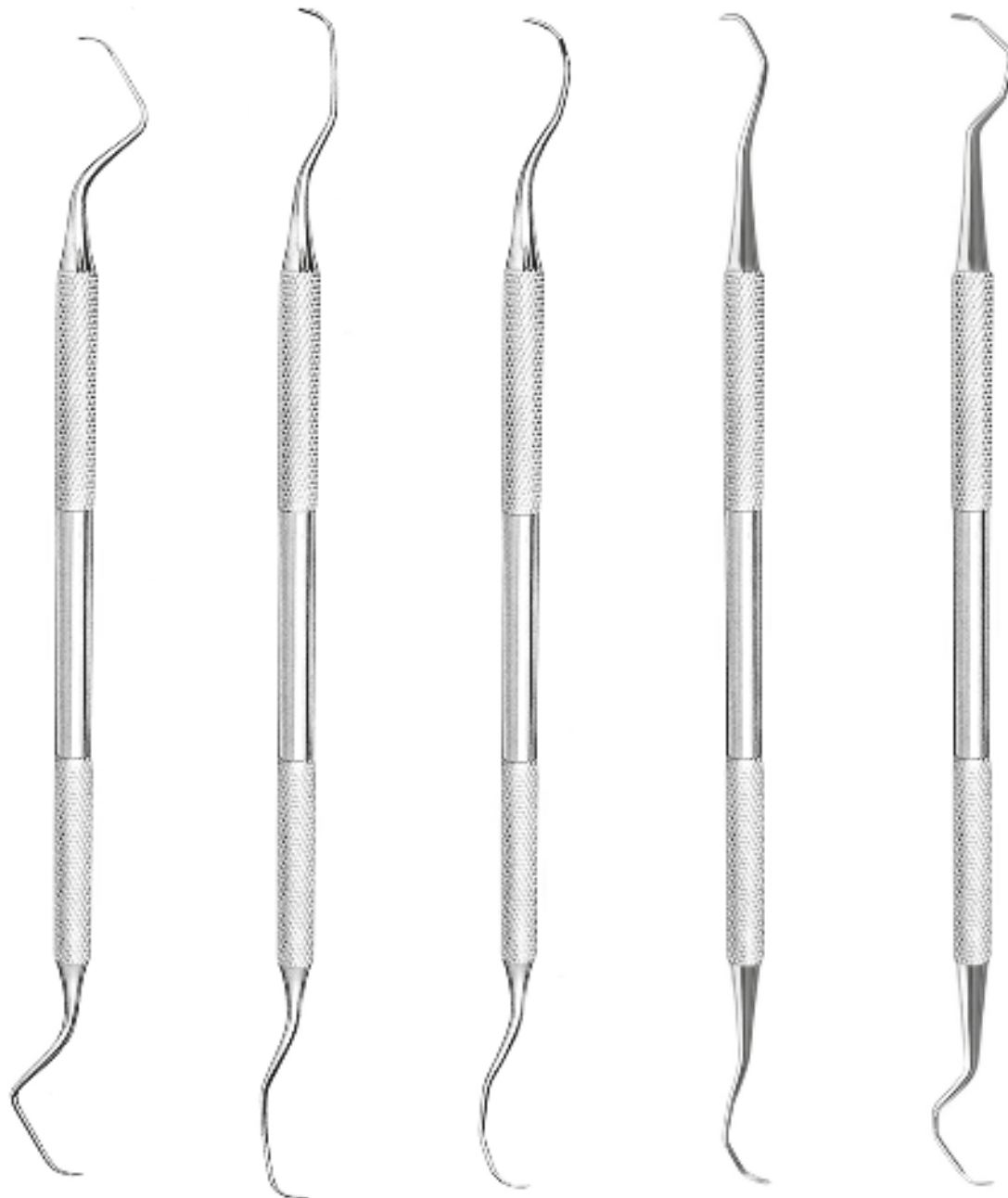
8084.01D	8084.02D	8084.03D	8084.04D	8084.05D
Fig. 11/12	Fig. 13S/14S	Fig. 17/18	Fig. 17S/18S	Fig. 19/20
McCall				
Pointed scaler <i>Limpiador con punta</i> 尖的洁治器	Pointed curette <i>Curetas con punta</i> 尖的刮治器			

Periodontal curettes
Curetas periodontales
 刮治器



8052.01D	8052.02D	8098.00D	8081.01D	8081.03D	8081.05D	8081.07D
Fig. 1/2	Fig. 5/6	Fig. 7/8	Fig. 1/2	Fig. 3/4	Fig. 5/6	Fig. 7/8
Barnhart		Younger-Good	Gracey Standard			
universal for posterior teeth <i>universal para dientes posteriores</i> 后牙通用	universal for front teeth <i>universal para dientes anteriores</i> 前牙通用	universal, cutting edges and rounded toe <i>universal, bordes cortantes y con punta redonda</i> 通用	Incisors and canines <i>incisivos y caninos</i> 门牙和尖牙		Front teeth and bicuspid <i>dientes anteriores y premolares</i> 前牙和双尖牙	Facial and lingual surfaces of bicuspid and molars <i>superficies bucales y linguales de premolares y molares</i> 双尖牙和磨牙的颊侧和舌侧

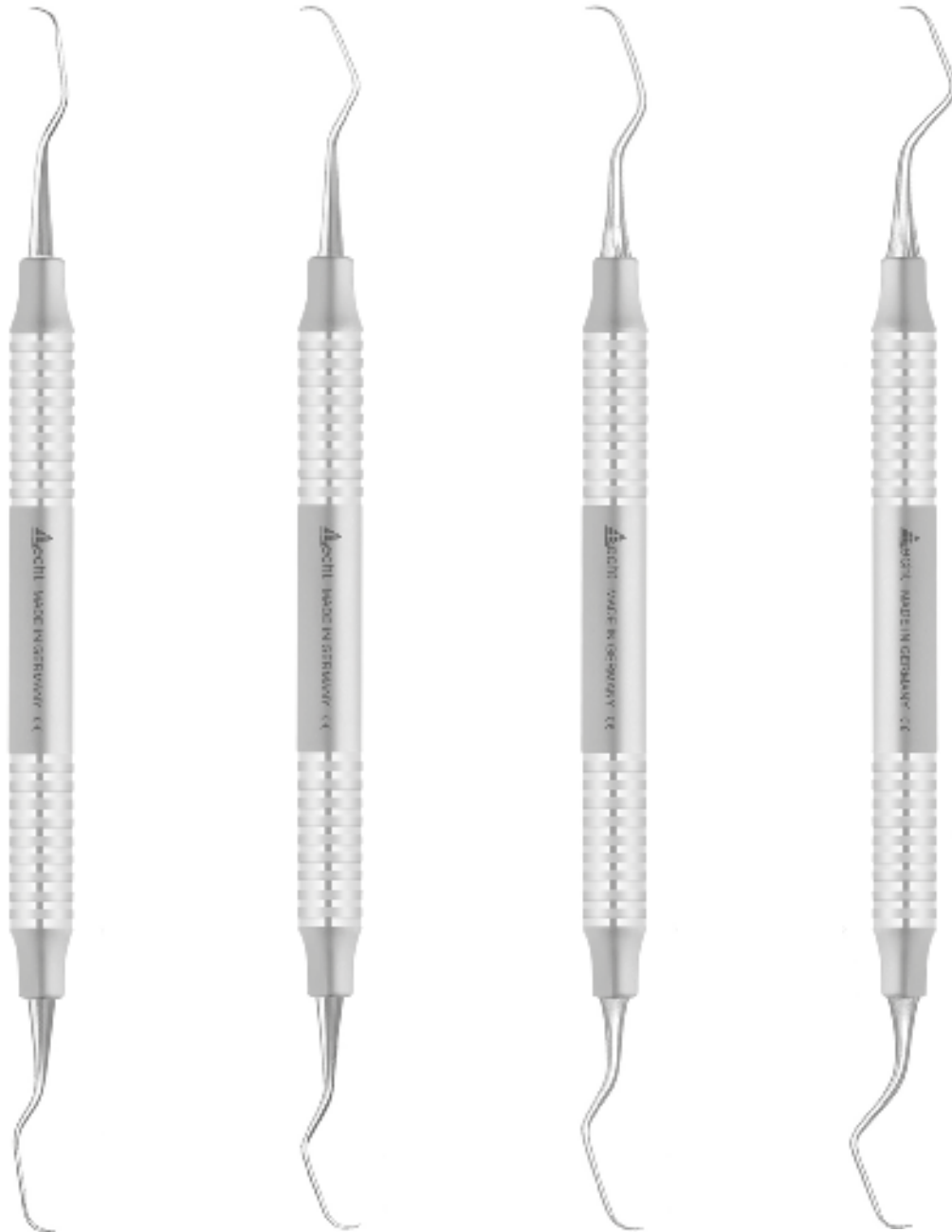
Periodontal curettes
Curetas periodontales
刮治器



8081.09D Fig. 9/10	8081.11D Fig. 11/12	8081.13D Fig. 13/14	8081.15D Fig. 15/16	8081.17D Fig. 17/18
Gracey Standard				
facial and lingual surfaces of bicuspid and molars <i>superficies bucales y linguales de premolares y molares</i> 双尖牙和磨牙的颊侧和舌侧	mesial surfaces of bicuspid and molars <i>superficies mesiales de premolares y molares</i> 双尖牙和磨牙的近中面	distal surfaces of bicuspid and molars <i>superficies distales de premolares y molares</i> 双尖牙和磨牙的远中面	mesial surfaces of bicuspid and molars <i>superficies mesiales de premolares y molares</i> 双尖牙和磨牙的近中面	distal surfaces of bicuspid and molars <i>superficies distales de premolares y molares</i> 双尖牙和磨牙的远中面



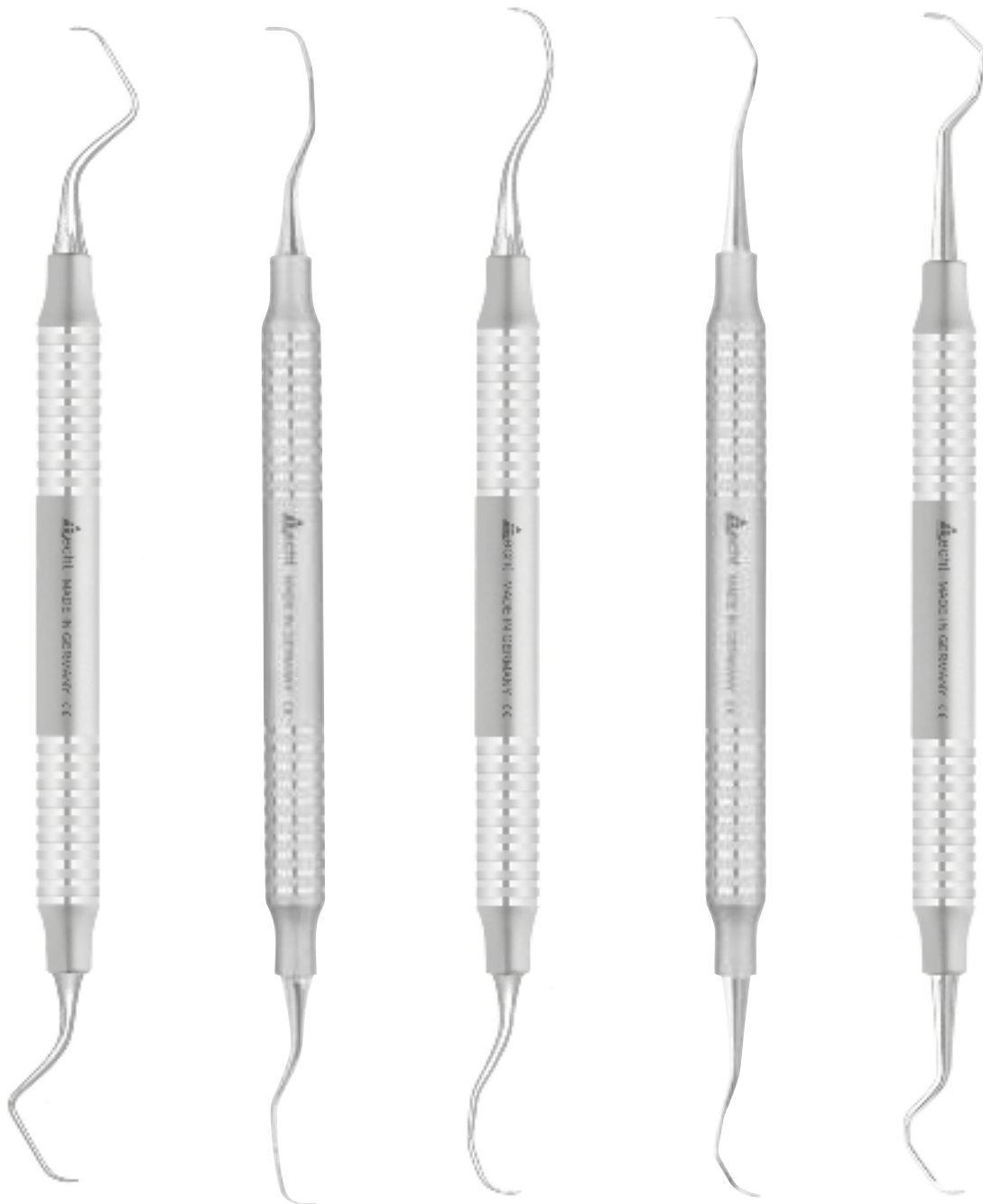
2



8081.01G Fig. 1/2	8081.03G Fig. 3/4	8081.05G Fig. 5/6	8081.07G Fig. 7/8
Gracey Standard			
incisors and canines <i>incisivos y caninos</i> 门牙和尖牙		front teeth and bicuspid <i>dientes anteriores y premolares</i> 前牙和双尖牙	
		facial and lingual surfaces of bicuspid and molars <i>superficies bucales y linguales de premolares y molares</i> 双尖牙和磨牙的颊侧和舌侧	

Periodontal | Tratamiento periodontal | 牙周

Periodontal curettes Curetas periodontales 刮治器



8081.09G Fig. 9/10	8081.11G Fig. 11/12	8081.13G Fig. 13/14	8081.15G Fig. 15/16	8081.17G Fig. 17/18
Gracey Standard				
facial and lingual surfaces of bicuspid and molars <i>superficies bucales y linguales de premolares y molares</i> 双尖牙和磨牙的颊侧和舌侧	mesial surfaces of bicuspid and molars <i>superficies mesiales de premolares y molares</i> 双尖牙和磨牙的近中面	distal surfaces of bicuspid and molars <i>superficies distales de premolares y molares</i> 双尖牙和磨牙的远中面	mesial surfaces of bicuspid and molars <i>superficies mesiales de premolares y molares</i> 双尖牙和磨牙的近中面	distal surfaces of bicuspid and molars <i>superficies distales de premolares y molares</i> 双尖牙和磨牙的远中面



Gracey “Extended”
Gracey “Extendido”
“扩展版”



Terminal shank designed 3 mm longer compared with standard pattern to allow optimal access into periodontal pockets and calculus removal from deep areas. Add „EX” to the standard Gracey curette code number to clearly identify your special requirements.

Mango terminal diseñado 3 mm más largo comparado con el modelo estándar para permitir acceso a bolsas periodontales y para la eliminación de cálculo en partes profundas. Marque la cureta estándar Gracey seleccionada con „EX” para la identificación fácil de sus necesidades.

工作头的设计比标准器械加长3mm，以实现最佳进入牙周袋距离并可以在较深的区域去除牙石。产品号后面加上“EX”。

Gracey “Reduced”
Gracey “Reducido”
“精简版”

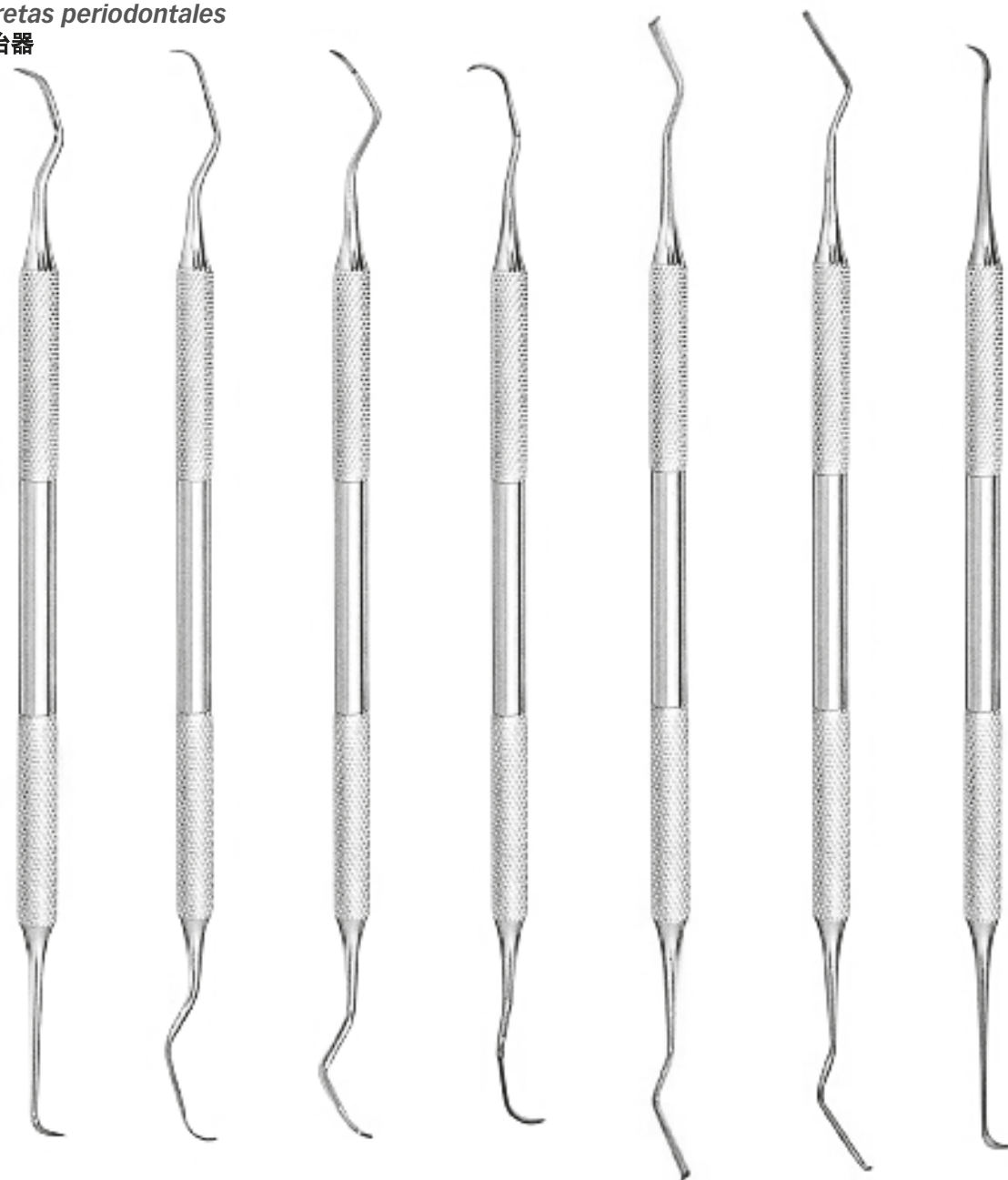


Terminal shank designed 3 mm longer compared with standard pattern and tip size reduced by 50% to assure better adaptation in narrow pockets and furcations. Specially recommended for use in front teeth and on mesial/distal surfaces. Add „RE” to the standard Gracey curette code number to clearly identify your special requirements.

Mango terminal diseñado 3 mm más largo comparado con el modelo estándar y punta reducida por un 50% para garantizar mejor adaptación en bolsas angostas y furcaciones radiculares. Especialmente recomendado para el uso en dientes anteriores y en superficies mesiales/distales. Marque la cureta estándar Gracey seleccionada con „RE” para la identificación fácil de sus necesidades.

工作头的设计比标准器械加长3mm，但针尖尺寸减小50%，以更好的适应较小的牙周袋以及分叉。特别推荐用于前牙的近中/远中面。产品号后面加上“RE”。

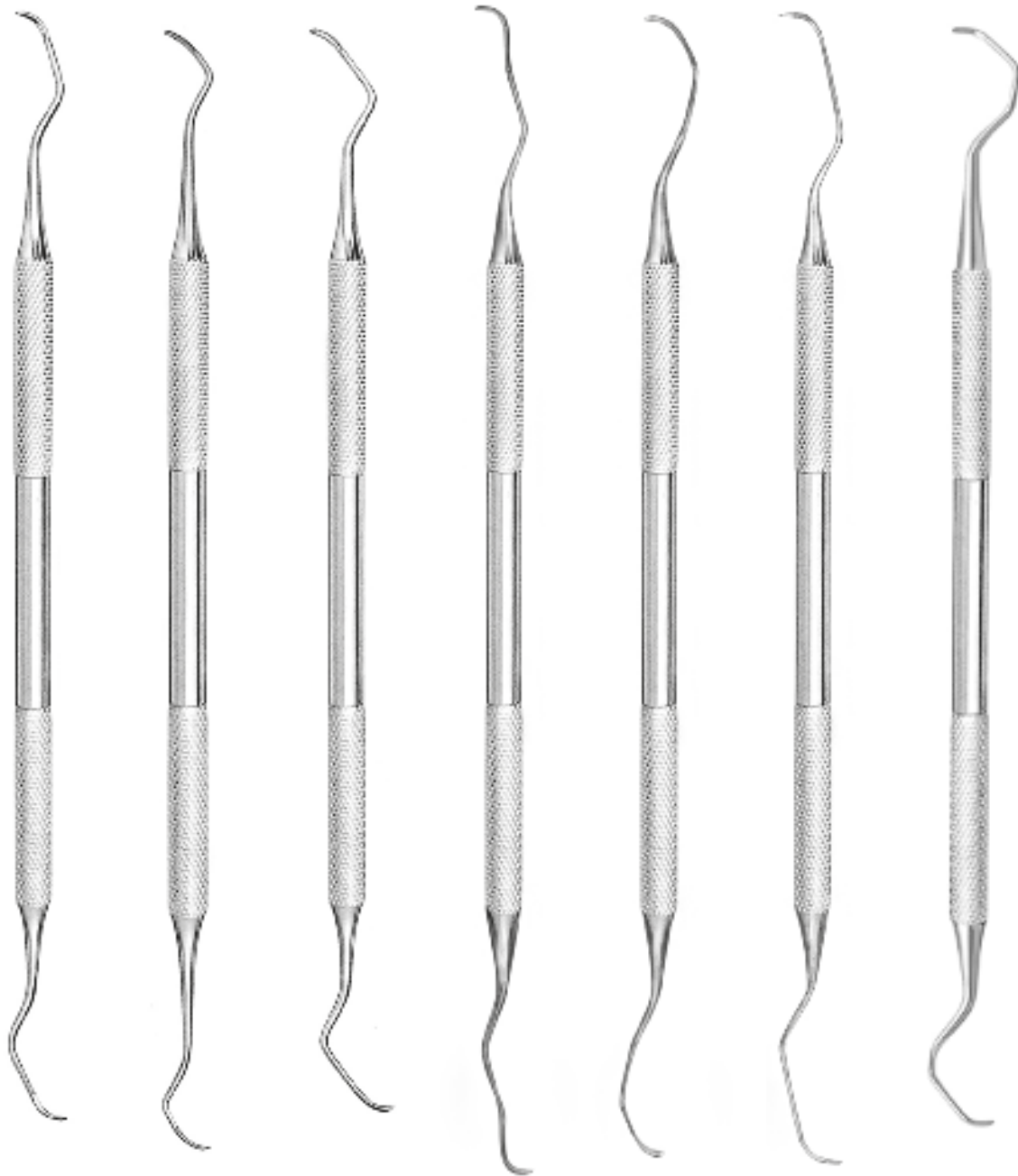
Periodontal curettes
Curetas periodontales
刮治器



8057.01D	8057.02D	8057.03D	8057.04D	8057.05D	8057.06D	8057.07D
Fig. 1	Fig. 2	Fig. 3	Fig. 4	Fig. 5	Fig. 6	Fig. 21
Goldman-Fox						
front teeth and canines <i>incisivos y caninos</i> 前牙和尖牙	front teeth and bicuspid <i>dientes anteriores y premolares</i> 前牙和双尖牙	mesial surface of posterior teeth <i>superficies mesiales de dientes posteriores</i> 后牙的近中面	particularly curved for easy access in posterior teeth <i>particularmente curvo para acceso fácil a dientes posteriores</i> 容易到达后牙的独特弯曲设计	removal of calculus deposits and root planing <i>para remover cálculos y alisar las raíces</i> 去除牙石沉积和根面平整	mesial/distal surfaces of posterior teeth and facial/lingual surfaces of anterior teeth <i>superficies mesiales/distales de dientes posteriores y superficies bucales/linguales en dientes anteriores</i> 后牙的近中/远中面和前牙的舌侧/颊侧	sharp spoon for debridement procedures/scaler for universal use <i>cuchara cortante para el desbridamiento/limpiador para uso universal</i> 用于清创操作的锋利匙形设计/通用的刮治器



2



8058.01D	8058.02D	8058.03D	8058.04D	8082.01D	8082.02D	8082.03D
Fig. 1/2	Fig. 3/4	Fig. 5/6	Fig. 17/18	Fig. 2R/2L	Fig. 4R/4L	Fig. 13/14
Langer				Columbia		
lower molar teeth and bicuspid <i>molares inferiores y premolares</i> 下颌磨牙和双尖牙	upper molar teeth and bicuspid <i>molares superiores y premolares</i> 上颌磨牙和双尖牙	upper and lower anterior teeth <i>dientes superiores e inferiores</i> 上颌和下颌前牙	upper and lower posterior teeth <i>molares superiores e inferiores</i> 上颌和下颌后牙	front teeth <i>dientes anteriores</i> 前牙	molar teeth <i>dientes posteriores</i> 后牙	smoothing of root surfaces <i>alisar superficies de las raíces</i> 根尖平整

Periodontal | Tratamiento periodontal | 牙周

Pocket marking pliers
Sondas para medir bolsas
 牙周袋标记镊



8021.01	8021.02
6"/15 cm / left / izquierdo / 左侧	6"/15 cm / right / derecho / 右侧
Crane-Kaplan	
<i>graduated</i> <i>con graduación</i> 可靠性	

Gingivectomy knives
Cuchillos para gingivectomía
 牙龈切刀



8085.00D	8086.00D	8087.00D	8088.00D
Fig. 15K/16K	Fig. 1/2	Fig. CK3	Fig. 19/20
Kirkland	Orban	Crane-Kaplan	USC Towner
initial incision in gingivectomy and gingivoplasty including retro-molar region <i>incisión inicial para gingivectomía y gingivoplastia incluyendo la región retromolar</i> 牙龈的初步切开及牙龈修整，包括后磨牙区域	posterior region and to excise interproximal tissue <i>región posterior y para extirpar tejido interproximal</i> 后牙区域，以及切除临近组织	remove and reconstruct soft tissue <i>remover y retallar tejido</i> 去除及修整软组织	remove and reconstruct soft tissue <i>remover y retallar tejido</i> 去除及修整软组织

Periodontal surgical curettes
Curetas periodontales quirúrgicas
 牙周手术刮治器

Removal of granulation tissue and tenacious subgingival deposits
Eliminación de tejido de granulación y cálculo subgingival tenaz
 清除肉芽组织和顽固龈下残留



8089.01D	8089.02D	8089.03D
Fig. 5S/6S	Fig. 9S/10S	Fig. 11S/12S
Sugarman		

Periodontal files
Limas periodontales
 牙周锉

Removal of granulomatous tissue and heavy calculus deposits
Eliminación de tejido de granulación y grandes depósitos de cálculo
 清除肉芽肿的组织 and 重的牙石残留

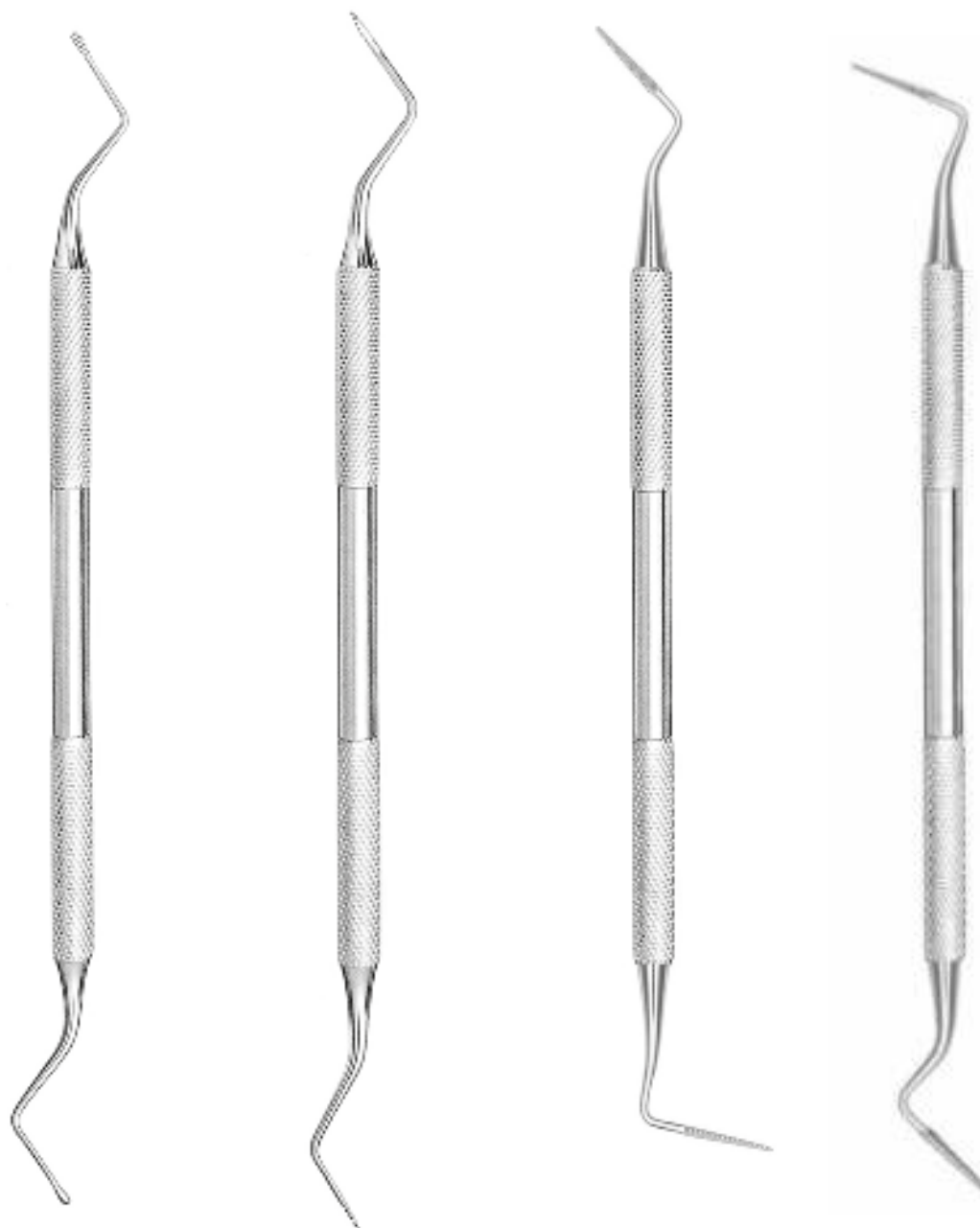


8979.01D	8979.02D
Fig. 10/11	Fig. 12/13
Orban	
buccal/lingual <i>bucal/lingual</i> 颊侧/舌侧使用	mesial/distal <i>mesial/distal</i> 近中/远中使用

Periodontal | Tratamiento periodontal | 牙周

Periodontal files Limas periodontales 牙周锉

Removal of granulomatous tissue and heavy calculus deposits
Eliminación de tejido de granulación y grandes depósitos de cálculo
清除肉芽肿的组织 and 重的牙石残留



8083.01D	8083.02D	8089.04D	8089.05D
Fig. 3/7	Fig. 5/11	Fig. 1S/2S	Fig. 3S/4S
Hirschfeld		Sugarman	
buccal/lingual <i>bucal/lingual</i> 颊侧/舌侧使用	mesial/distal <i>mesial/distal</i> 近中/远中使用	mesial/distal, push and pull action <i>uso mesial/distal, acción de empujar y tirar</i> 近中/远中使用, 推拉使用	buccal/lingual, push and pull action <i>bucal/lingual, acción de empujar y tirar</i> 颊侧/舌侧使用, 推拉使用



Periodontal chisels
Cinceles periodontales
 牙周凿



8963.00D	8964.01	8964.02	8965.01	8965.02	8965.03D	8965.04D
Fig. 1/2			Fig. 1	Fig. 2	Fig. 3	Fig. 4
Kramer-Nevins			Ochsenbein			
5.5 mm		7.5 mm				

removing and reshaping bone | *remover retallar hueso* | 去除和修整骨

Extraction
Extracción
拔牙



While dentists will always first try to preserve the teeth of their patients the retraction of a tooth from the mouth is not always avoidable. The need for extraction include tooth decay, infection, severe gum disease, in preparation of orthodontic treatment, fractured or malformed teeth and cosmetic reasons among others. We are committed to quality and ergonomics of all our instruments with its use minimizing risk of fracture and to luxate/extract non-preservable teeth and (fractured) roots very gentle and atraumatic.

Aunque los dentistas intentan siempre en un principio conservar el diente del paciente, a veces no se puede evitar tener que extraer un diente. La necesidad de extracción se da en el caso de deterioro de un diente, infección, enfermedad severa de las encías, para hacer un tratamiento ortodóntico, dientes fracturados o malformados o razones estéticas, entre otras. Estamos comprometidos con la calidad y ergonomía de todos nuestros instrumentos para minimizar durante su uso el riesgo de fractura y para luxar/extraer los dientes y raíces fracturadas que no se pueden conservar de forma muy suave y no traumática.

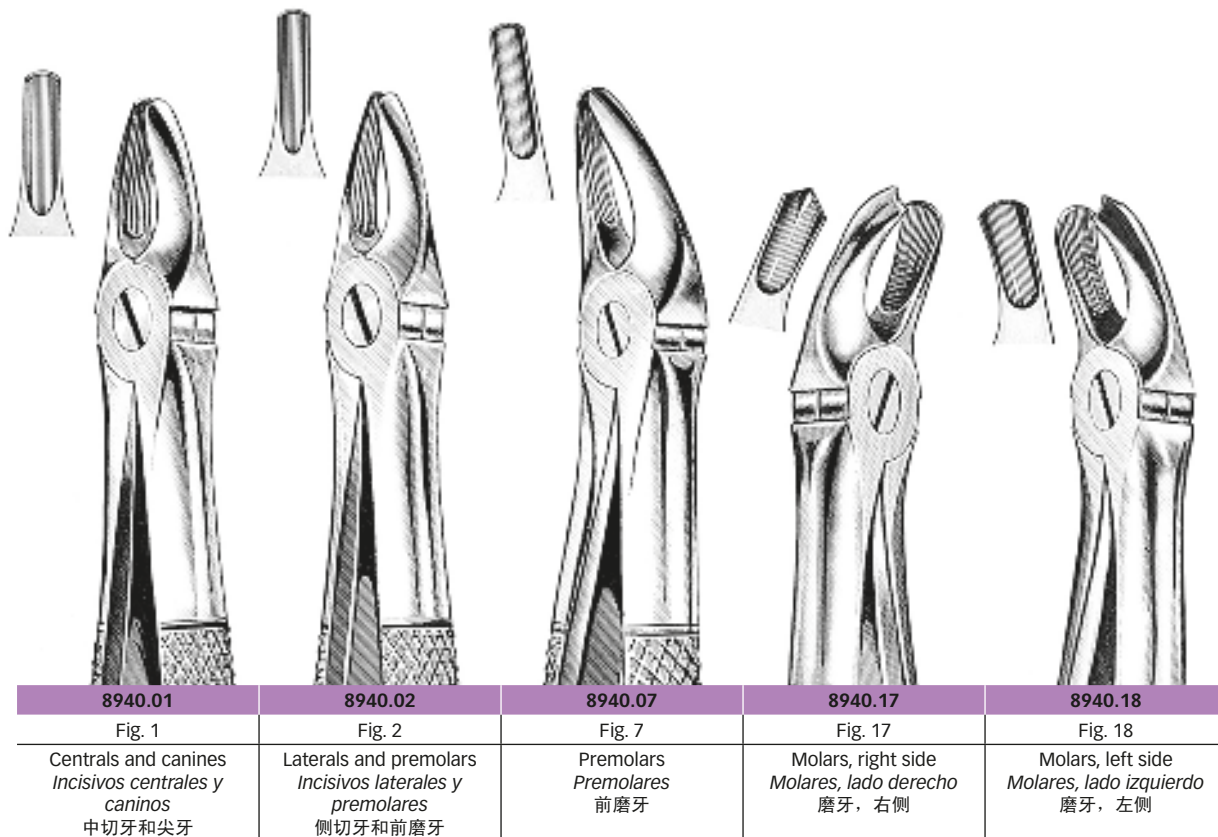
虽然牙医总是先尝试保留病人的牙齿，但是拔牙有时是不可避免的。以下情况可能需要拔牙：蛀牙，感染，严重的牙龈疾病，正畸准备，骨折或畸形的牙齿，以及美容等。我们致力于发展器械质量和人体工程学，保证使用的安全性。将微创拔牙器械用于牙齿和牙根（碎片），可以实现尽可能少的创伤。

Extraction | Extracción | 拔牙

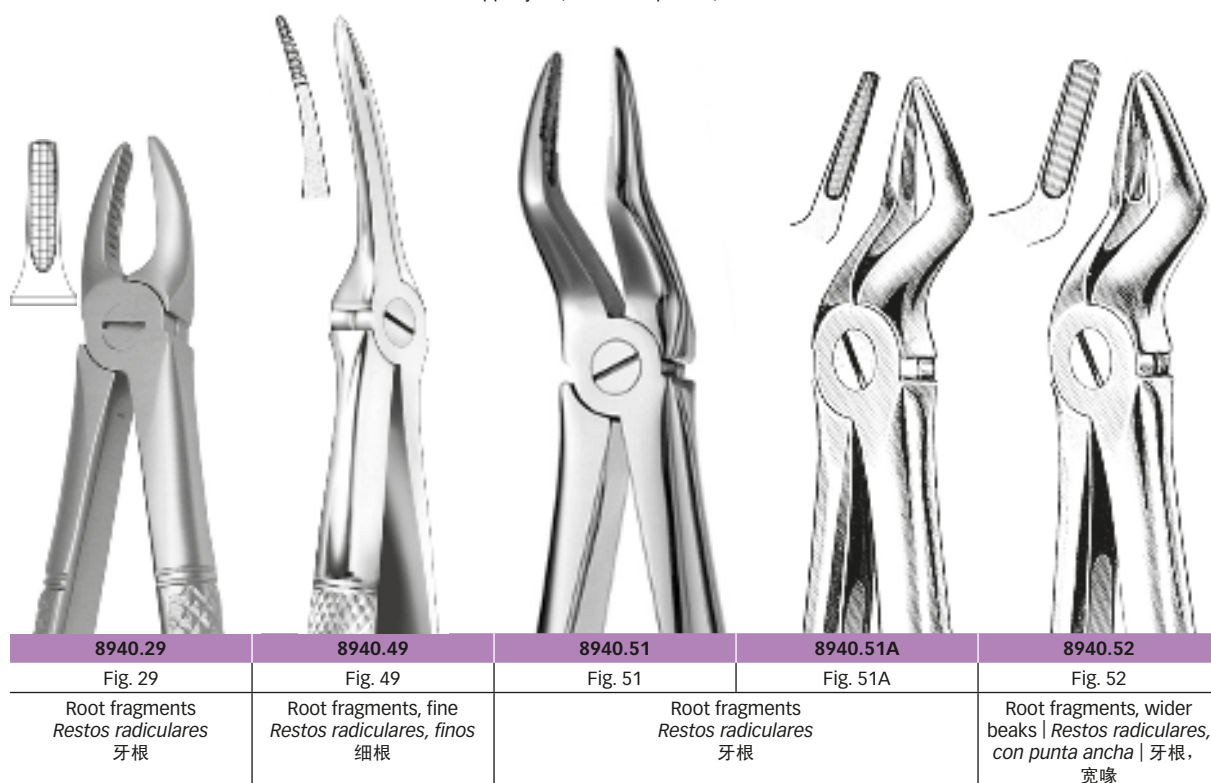
Forceps – English pattern

Forceps – *Tipo inglés*

拔牙钳 – 英式



Upper jaw | *Maxilar superior* | 上颌



Upper jaw | *Maxilar superior* | 上颌



8940.67	8940.67A	8940.76N	8940.89	8940.90
Fig. 67	Fig. 67A	Fig. 76N	Fig. 89	Fig. 90
Wisdom teeth, wider beak <i>Molares de juicio, con punta ancha</i> 智齿, 宽喙	Wisdom teeth, narrow beak <i>Molares de juicio, con punta estrecha</i> 智齿, 窄喙	Root fragments (Read) <i>Restos radiculares (Read)</i> 牙根 (Read)	Molars, right side <i>Molares, lado derecho</i> 磨牙, 右侧	Molars, left side <i>Molares, lado izquierdo</i> 磨牙, 左侧

Upper jaw | *Maxilar superior* | 上颌



8940.04	8940.13	8940.137	8940.22	8940.33
Fig. 4	Fig. 13	Fig. 137	Fig. 22	Fig. 33
Incisors and canines <i>Incisivos y caninos</i> 切牙和牙根	Premolars <i>Premolares</i> 磨牙	Incisors and roots <i>Incisivos y restos radiculares</i> 切牙和牙根	Molars <i>Molares</i> 磨牙	Root fragments <i>Restos radiculares</i> 牙根

Lower jaw | *Maxilar inferior* | 下颌

Extraction | Extracción | 拔牙

Forceps – English pattern

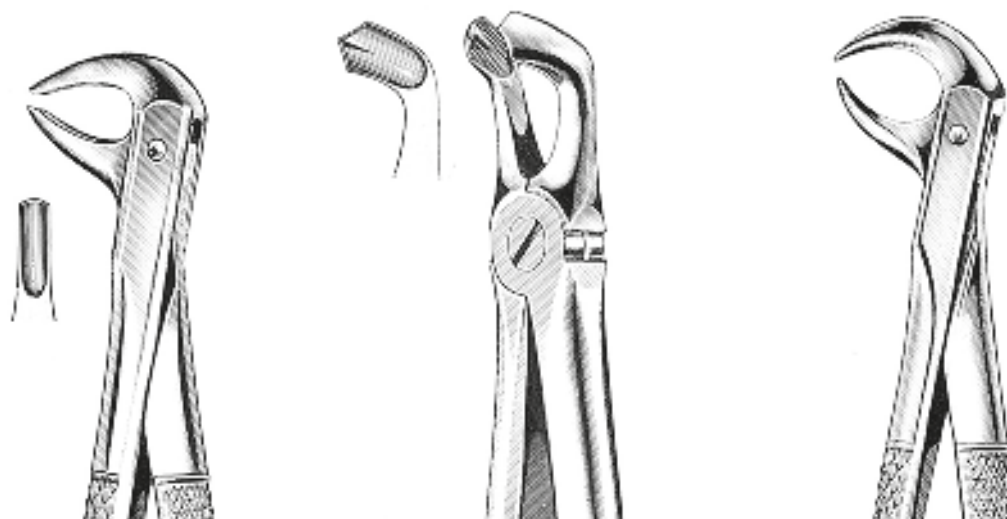
Forceps – *tipo inglés*

拔牙钳 – 英式



8940.46L	8940.73	8940.74	8940.74N
Fig. 46L	Fig. 73	Fig. 74	Fig. 74N
Root fragments <i>Restos radiculares</i> 牙根	Molars <i>Molares</i> 磨牙	Incisors <i>Incisivos</i> 切牙	Incisors and root fragments <i>Incisivos y restos radiculares</i> 切牙和牙根

Lower jaw | *Maxilar inferior* | 下颌



8940.75	8940.79	8940.86A
Fig. 75	Fig. 79	Fig. 86A
Canines and premolars <i>Caninos y premolares</i> 前磨牙和磨牙	Wisdom teeth <i>Molares de juicio</i> 智齿	Decayed molars <i>Molares destruidos</i> 龋坏的磨牙

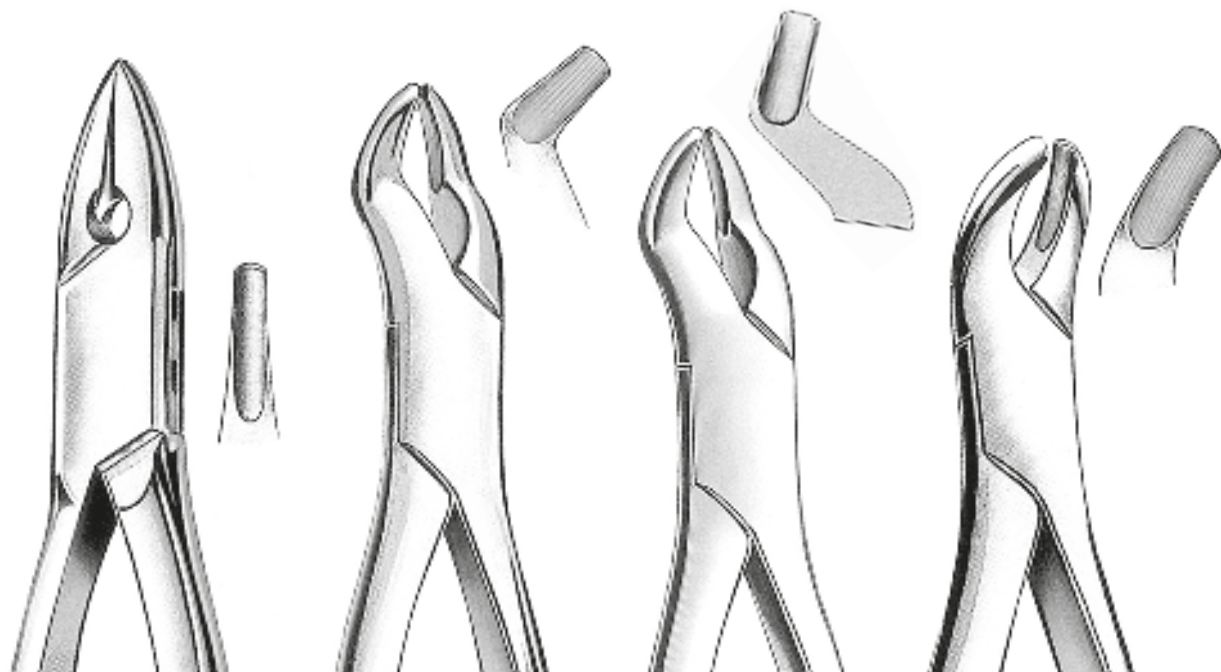
Lower jaw | *Maxilar inferior* | 下颌

Forceps – MEAD type
Forceps – tipo Mead
拔牙钳 – MEAD款



8940.01MD	8940.02MD	8940.03MD	8940.04MD
Fig. 1	Fig. 2	Fig. 3	Fig. 4
Upper incisors, bicuspid and root fragments <i>Incisivos superiores, premolares y restos radiculares</i> 上颌切牙, 尖牙, 双尖牙和牙根	Upper molars <i>Molares superiores</i> 上颌磨牙	Lower incisors and root fragments <i>Incisivos inferiores y restos radiculares</i> 下颌切牙	Lower molars <i>Molares inferiores</i> 下颌磨牙

Forceps – American pattern
Forceps – tipo americano
拔牙钳 – 美式



8942.01	8942.10H	8942.10S	8942.18L
Fig. 1	Fig. 10H	Fig. 10S	Fig. 18L
Incisors and canines <i>Incisivos y caninos</i> 切牙和尖牙	Molars, hook handle <i>Molares, mango forma gancho</i> 磨牙, 带钩手柄	Molars, straight handle <i>Molares, mango recto</i> 磨牙, 直柄	Molars, left side <i>Molares, lado izquierdo</i> 磨牙, 左侧

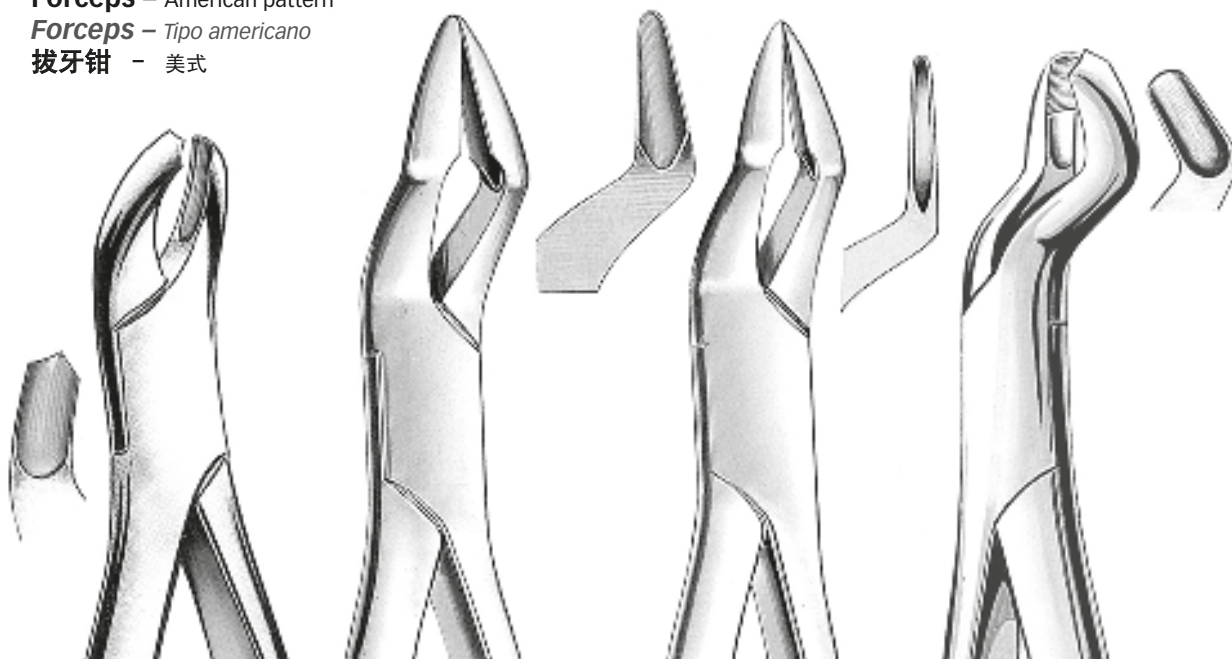
Upper jaw | *Maxilar superior* | 上颌

Extraction | Extracción | 拔牙

Forceps – American pattern

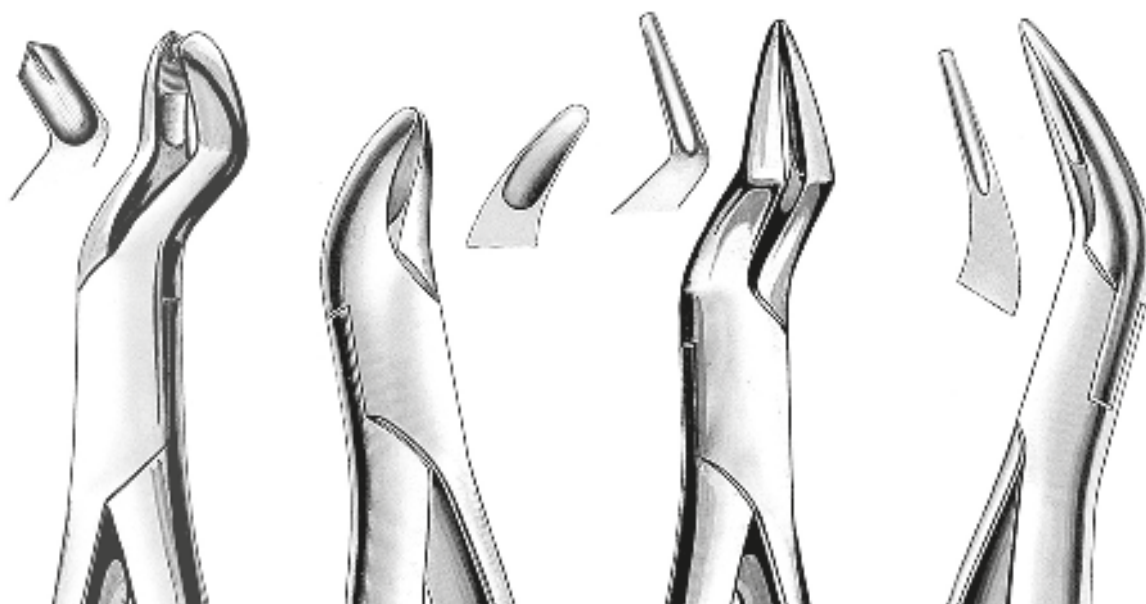
Forceps – Tipo americano

拔牙钳 – 美式



8942.18R	8942.32	8942.32A	8942.53L
Fig. 18R	Fig. 32	Fig. 32A	Fig. 53L
Harris	Parmlly		
Molars, right side <i>Molares, lado derecho</i> 磨牙, 右侧	Canines, bicuspid and molars, sharp edged beaks <i>Caninos, premolares y molares,</i> <i>con bordes cortantes</i> 尖牙, 双尖牙和磨牙锋利的喙	Canines, bicuspid and molars, sharp serrated beaks <i>Caninos, premolares y molares,</i> <i>puntas con estrías cortantes</i> 尖牙, 双尖牙和磨牙锋利的窄喙	Molars, left side <i>Molares, lado izquierdo</i> 磨牙, 左侧

Upper jaw | *Maxilar superior* | 上颌



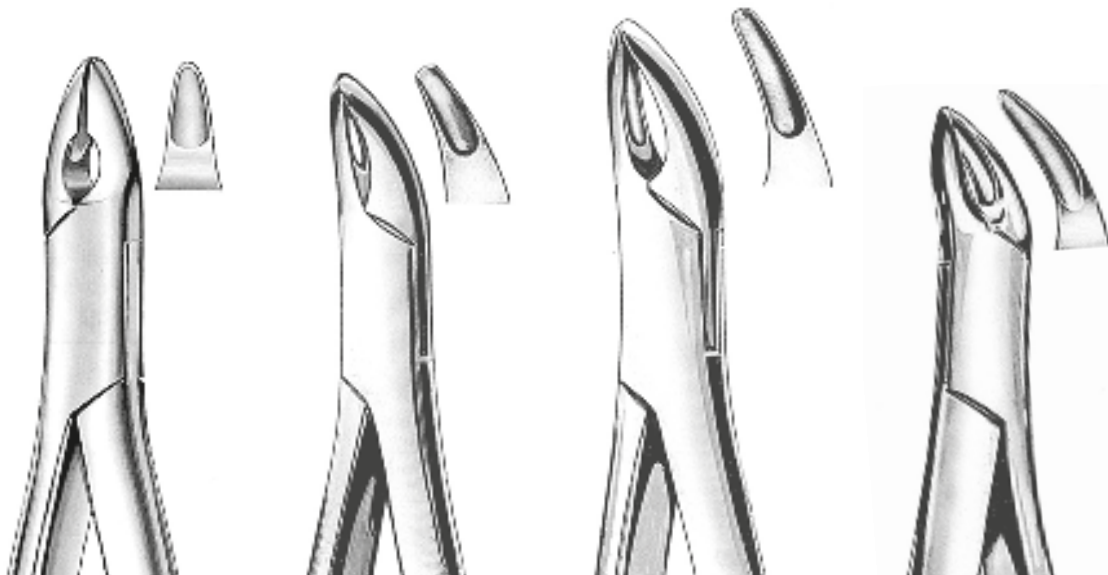
8942.53R	8942.62	8942.65	8942.69
Fig. 53R	Fig. 62	Fig. 65	Fig. 69
Molars, right side <i>Molares, lado derecho</i> 磨牙, 右侧	Incisors and root fragments <i>Incisivos y restos radiculares</i> 切牙和牙根	Incisors, roots and fragments <i>Incisivos, raices y restos</i> <i>radiculares</i> 切牙, 牙根和碎片	Upper and lower roots and fragments <i>Restos radiculares</i> <i>superiores e inferiores</i> 上、下颌 的牙根和碎片

Upper jaw | *Maxilar superior* | 上颌



8942.88L	8942.88R	8942.89	8942.90
Fig. 88L	Fig. 88R	Fig. 89	Fig. 90
Nevius			
Molars, left side, split beak <i>Molares, lado izquierdo, punta partida</i> 磨牙, 左侧1+2喙	Molars, right side, split beak <i>Molares, lado derecho, punta partida</i> 磨牙, 右侧1+2喙	Molars, right side <i>Molares, lado derecho</i> 磨牙, 右侧	Molars, left side <i>Molares, lado izquierdo</i> 磨牙, 右侧

Upper jaw | *Maxilar superior* | 上颌



8942.99C	8942.101	8942.150	8942.150S
Fig. 99C	Fig. 101	Fig. 150	Fig. 150S
Kells	Hull	Cryer	
Incisors, canines and premolars <i>Incisivos, caninos y premolares</i> 切牙, 尖牙, 前磨牙	Bicuspid <i>Premolares</i> 双尖牙	Incisors, bicuspid and root fragments <i>Incisivos, premolares y restos radiculares</i> 切牙, 双尖牙和牙根	Incisors, bicuspid and root fragments for children <i>Incisivos, premolares y restos radiculares para niños</i> 切牙, 双尖牙和牙根 儿童拔牙钳

Upper jaw | *Maxilar superior* | 上颌

Extraction | Extracción | 拔牙

Forceps – American pattern

Forceps – *Tipo americano*

拔牙钳 – 美式



8942.150A	8942.210H	8942.16	8942.17	8942.23
Fig. 150A	Fig. 210H	Fig. 16	Fig. 17	Fig. 23
Cryer				
Incisors and bicuspid <i>Incisivos y premolares</i> 切牙和双尖牙	Wisdom teeth <i>Molares de juicio</i> 智齿	Molars (cow horn) <i>Molares (cuerno de vaca)</i> 磨牙(牛角弯柄)	Molars <i>Molares</i> 磨牙	Molars (cow horn) <i>Molares (cuerno de vaca)</i> 磨牙(牛角弯柄)
Upper jaw <i>Maxilar superior</i> 上颌		Lower jaw <i>Maxilar inferior</i> 下颌		

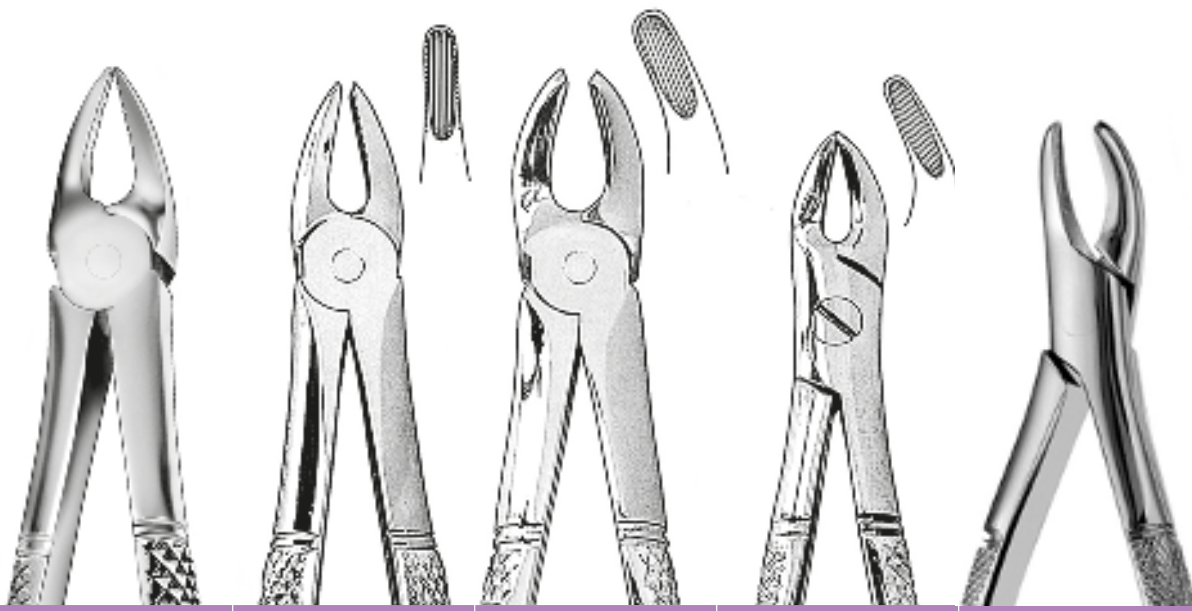


8942.151	8942.151S	8942.151A	8942.203	8942.222
Fig. 151	Fig. 151S	Fig. 151A	Fig. 203	Fig. 222
Cryer				
Incisors, bicuspid and root fragments <i>Incisivos, premolares y restos radiculares</i> 切牙, 双尖牙和牙根	Incisors and bicuspid for children <i>Incisivos y premolares para niños</i> 切牙, 双尖牙和牙根 儿童拔牙钳	Incisors, bicuspid and root fragments <i>Incisivos, premolares y restos radiculares</i> 切牙, 双尖牙和牙根		Wisdom teeth <i>Molares de juicio</i> 智齿

Lower jaw | *Maxilar inferior* | 下颌

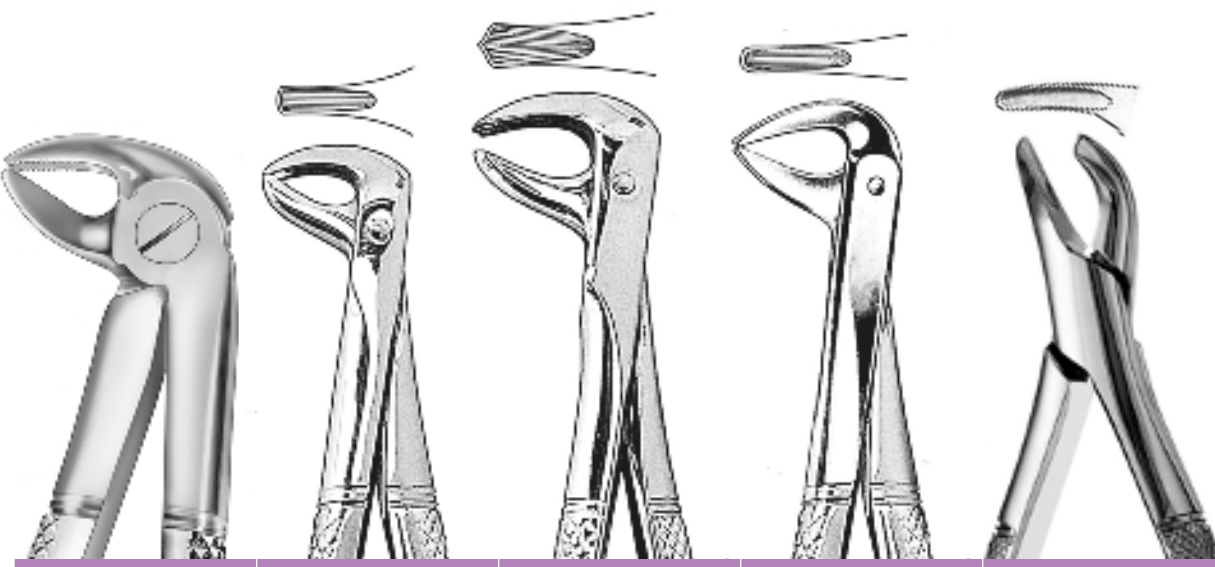
Pedo (children) forceps
Forceps pediátricas (niños)
儿童拔牙钳 (ninos)

CH Übersetzung fehlt!



8941.30S Fig. 30S	8941.37 Fig. 37	8941.39 Fig. 39	8941.138 Fig. 138	8942.150S Fig. 150S
Root fragments <i>Restos radiculares</i> 牙根	Incisors and canines <i>Incisivos y caninos</i> 切牙和尖牙	Molars <i>Molares</i> 磨牙	Incisors and root fragments <i>Incisivos y restos radiculares</i> 切牙和牙根	Incisors, bicuspid and root fragments <i>Incisivos, premolares y restos radiculares</i> 切牙, 双尖牙和牙根

Upper jaw | *Maxilar superior* | 上颌



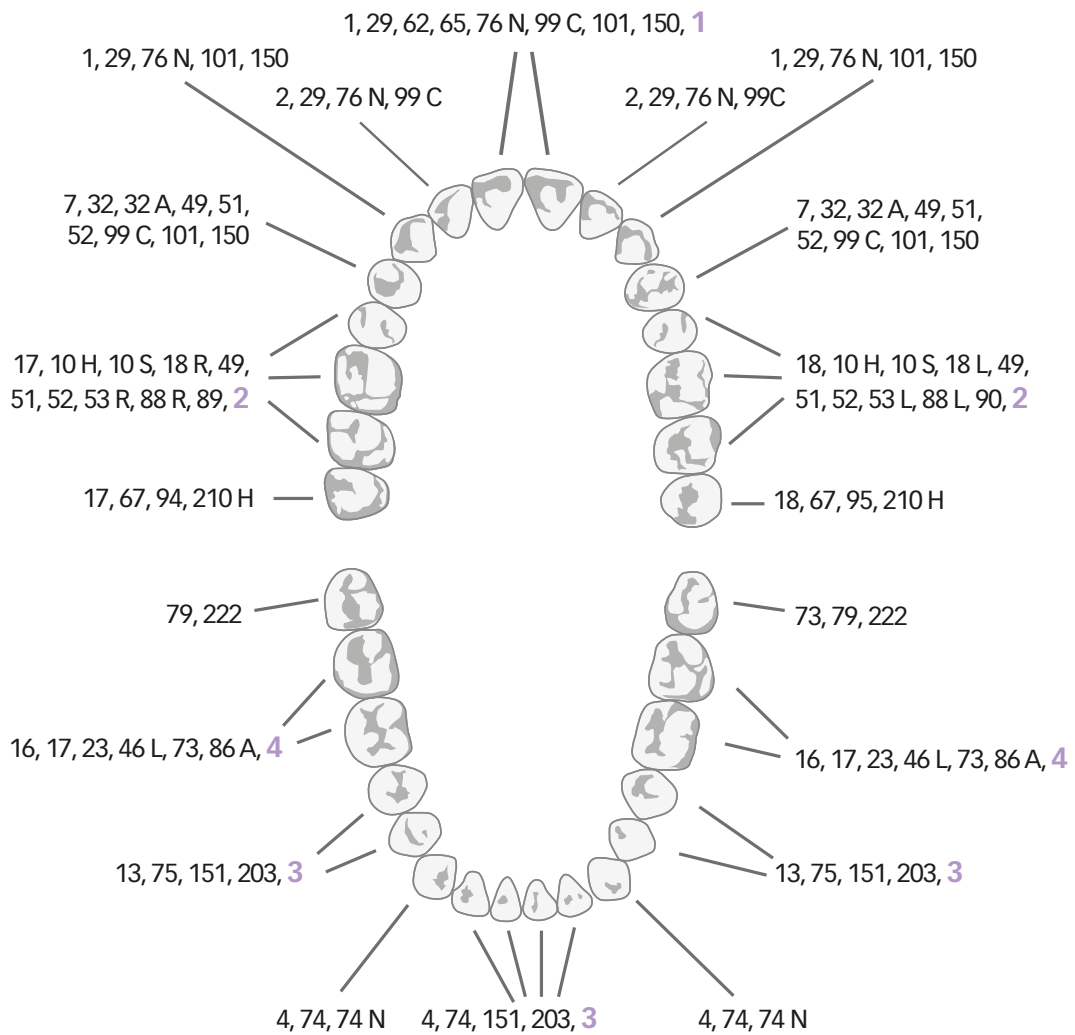
8941.33S Fig. 33S	8941.123 Fig. 123	8941.160 Fig. 160	8941.162 Fig. 162	8942.151S Fig. 151S
Incisors and root fragments <i>Incisivos y restos radiculares</i> 切牙和牙根	Incisors <i>Incisivos</i> 切牙	Molars <i>Molares</i> 磨牙	Incisors and bicuspid <i>Incisivos y premolares</i> 切牙和双尖牙	Cryer

Lower jaw | *Maxilar inferior* | 下颌

Extraction | Extracción | 拔牙

Forceps application table Cuadro de orientación 拔牙钳适用图

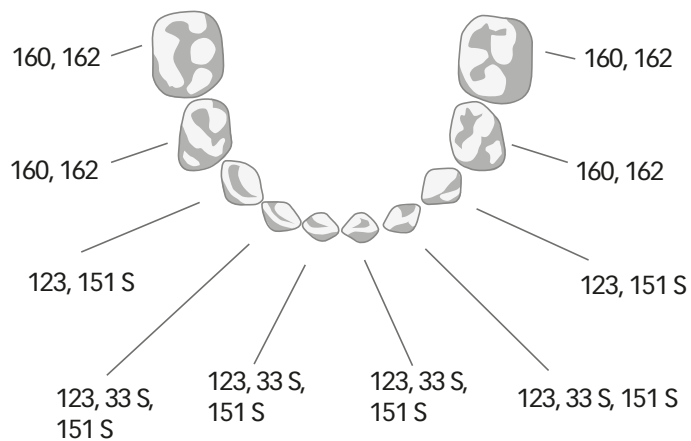
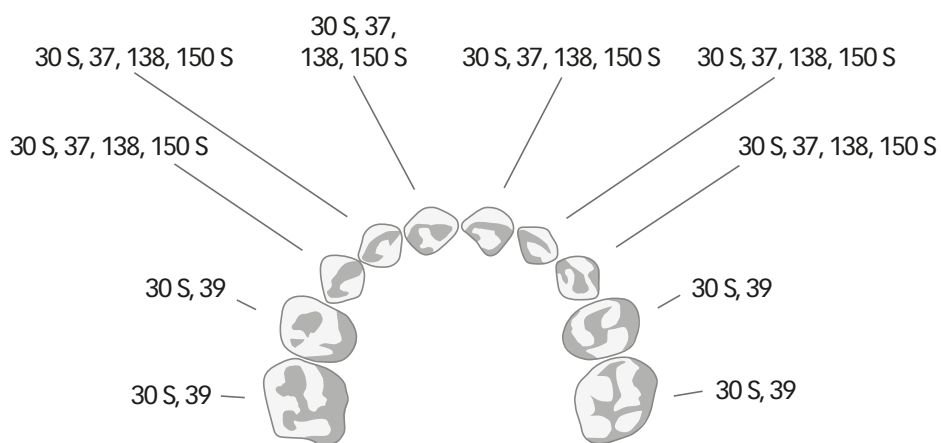
Adults
Adultos
成人



purple = MEAD pattern
lila = tipo MEAD
紫色=MEAD款

Forceps application table
Cuadro de orientación
拔牙钳适用图

Pedo (children)
Niños
儿童

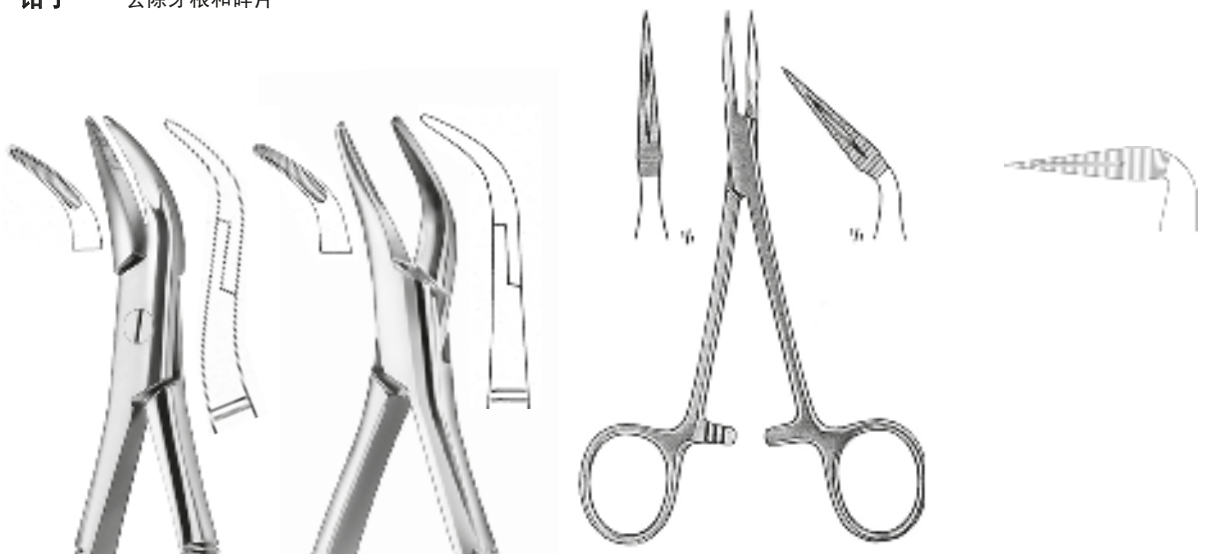


Extraction | Extracción | 拔牙

Forceps – for root and bone fragments

Forceps – para raíces y fragmentos de hueso

钳子 – 去除牙根和碎片



8958.01	8958.02	8204.01	8204.02	8204.03
Fig. 300	Fig. 301	5 ½"/14 cm	5 ¼"/13.5 cm	4 ¾"/12 cm
Witzel		Stieglitz		
Upper roots Raíces superiores 上颌牙根	Lower roots Raíces inferiores 下颌牙根	straight recto 直的	45°	90°

Bone rongeur forceps – for trimming and recontouring alveolar bone and gross tissue removal

Pinzas gubia – para cortar y contornear el hueso alveolar y remover tejido

咬骨钳 – 修剪、修整牙槽骨，去除软组织



8950.00	8952.15	8952.17	8954.00
Fig. 1A	Fig. 4	Fig. 4A	Fig. 5
MEAD		Cleveland	
6 ½"/16.5 cm	6"/15 cm	6 ¾"/17 cm	6 ½"/16.5 cm
	side-cutting cortante sobre el borde 侧边切		end-cutting cortante en la punta 尖端切



Blumenthal
end-cutting | *cortante en la punta* | 尖端切



8955.30
Blumenthal
30°



8955.45
Blumenthal
45°



8955.90
Blumenthal
90°



8956.12
Mini-Friedman
4 3/4"/12 cm



8956.14
Friedman
5 1/2"/14 cm



8957.00
Kramer-Nevins

end-cutting | *cortante en la punta* | 尖端切

Extraction | Extracción | 拔牙

Root tip elevators – Removal of root tips in deep areas
Elevadores para fragmentos – Para remover restos radiculares en profundidad
根尖挺 – 去除深的根尖

3

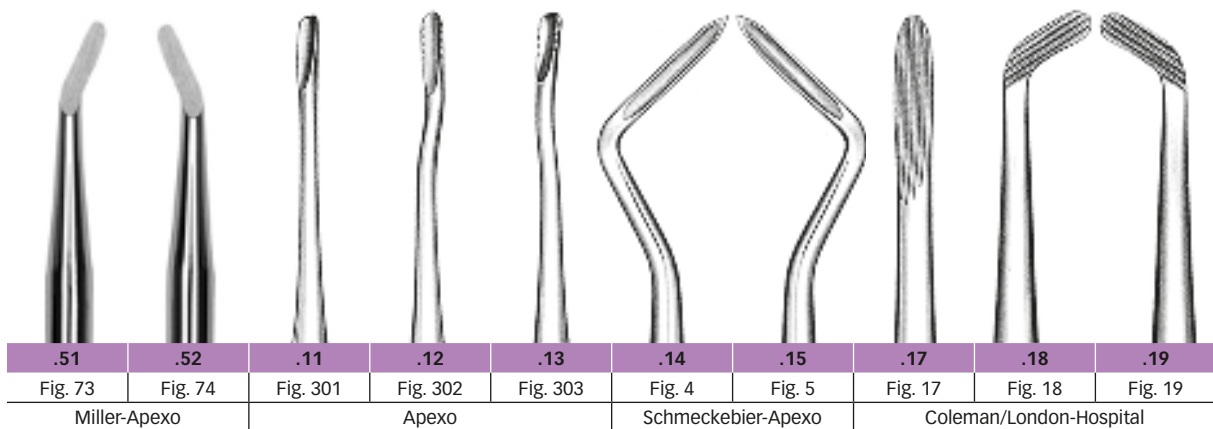
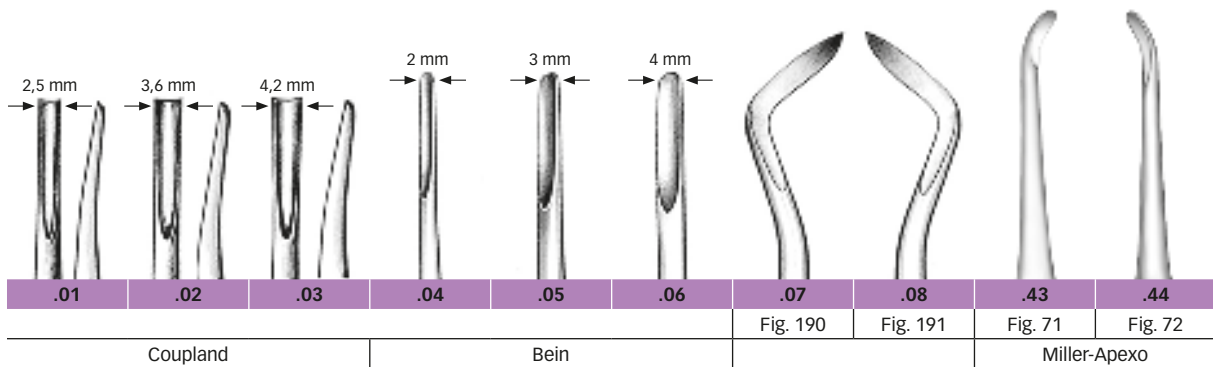


Root elevators
Elevadores para raíces
 牙根挺



8932	8933	8934
	Flohr	Bein

The tips can be combined with any of the handles shown | *Las puntas pueden combinarse con cualquier mango ilustrado* | 工作头可以定制连接各款手柄

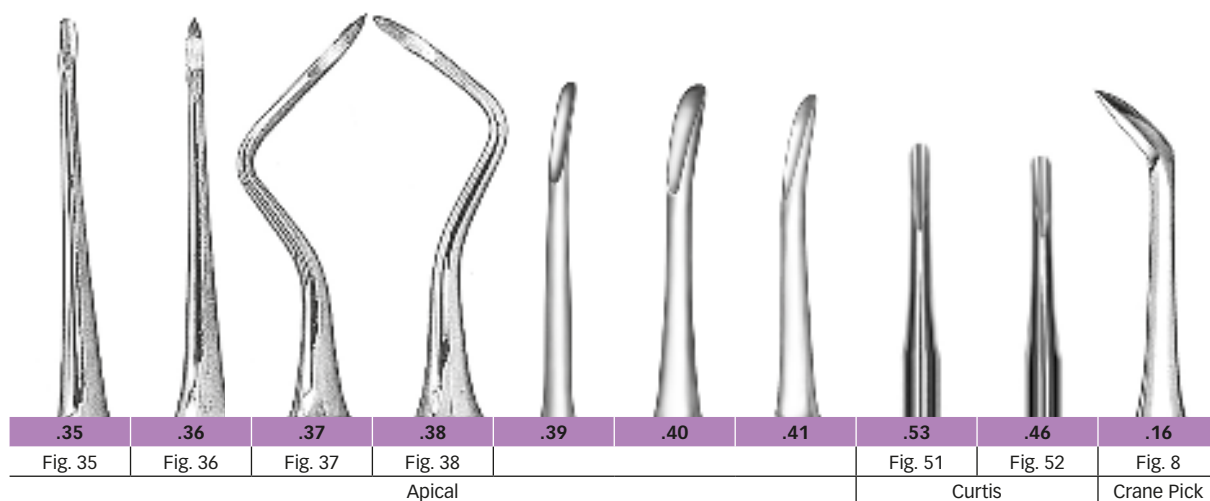
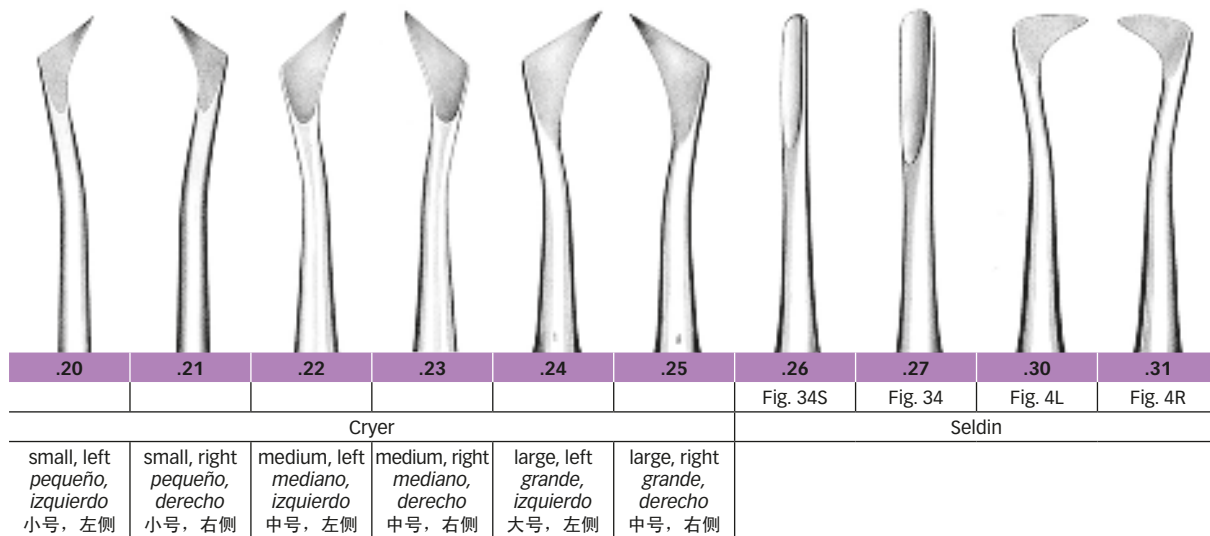


Extraction | Extracción | 拔牙

Root elevators

Elevadores para raíces

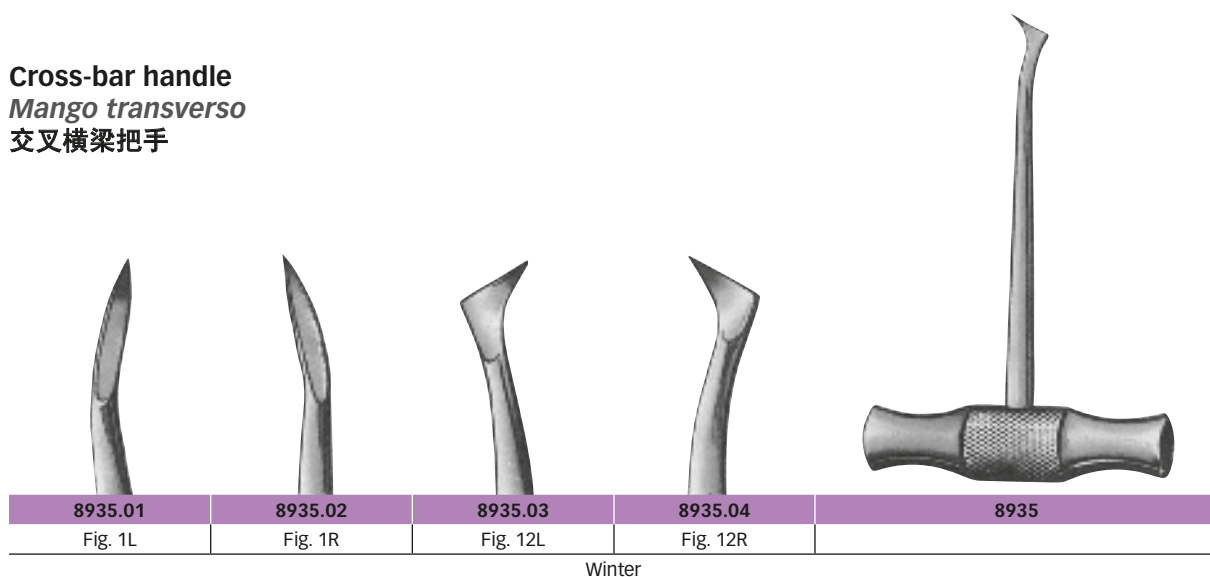
牙根挺



Cross-bar handle

Mango transverso

交叉横梁把手



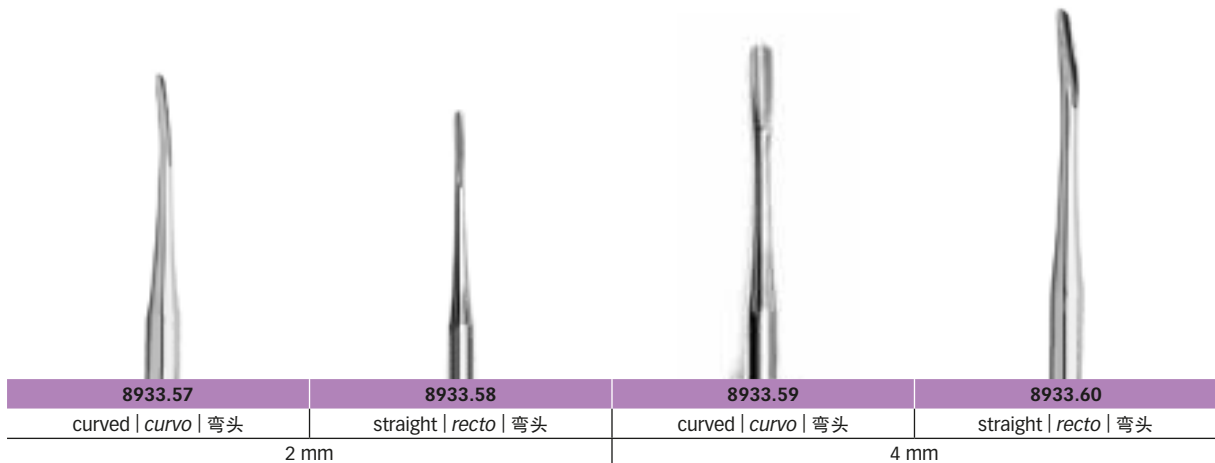
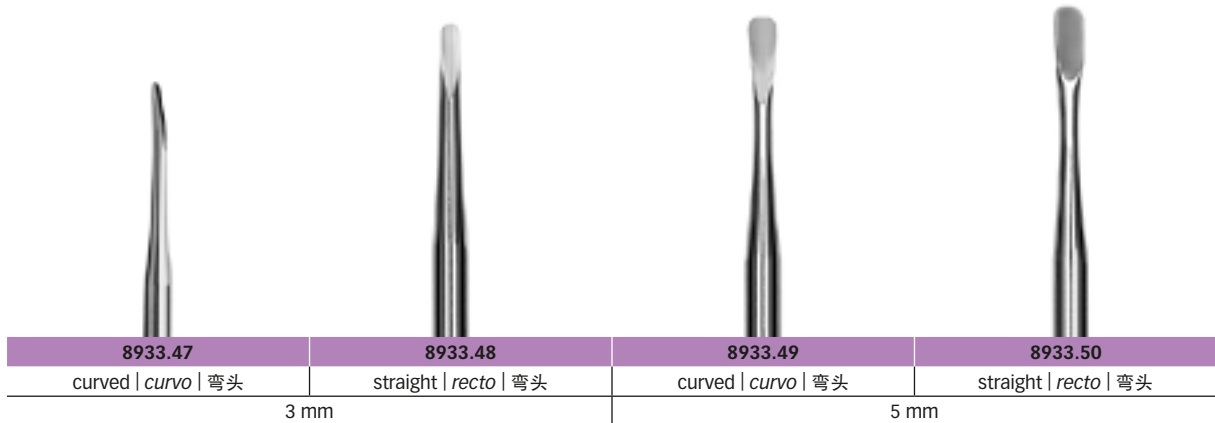


Luxating instruments Instrumentos para luxar 微创牙挺

Thin and sharp blades to press the alveolar bone, to cut periodontal ligaments and to ease from the alveolar. Minimizing trauma and protecting bone integrity. Reduce pressure on adjacent teeth.

Lado activo plano y fino con bordes cortantes para cortar los ligamentos y ampliar espacio periodontal. Aflojando diente o raíz facilita así la extracción.

薄而锋利的刀刃，以深入牙槽骨，切割牙周韧带从而脱离牙槽。最少的创伤来保护骨的完整性。减少对相邻牙齿的压力。

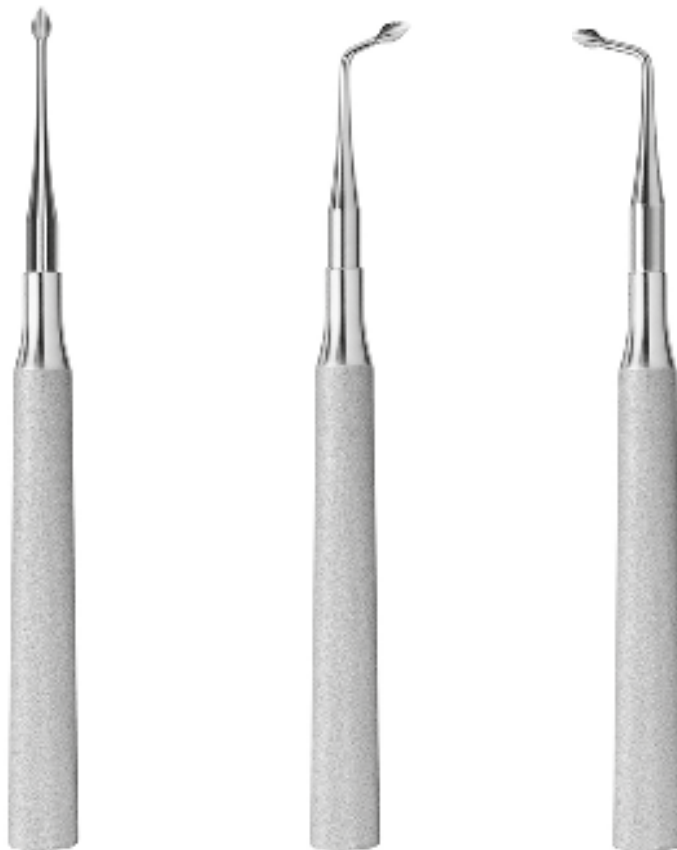


Extraction | Extracción | 拔牙

Syndesmotomes – Sharp blades to cut ligaments and to remove root fragments

Sindesmótomos – Lado activo afilado para cortar ligamentos y para remover restos radiculares. Mango hueco.

韧带切开刀 – 锋利的刀刃来切割韧带和除去牙根碎片



8981.01	8982.02	8983.03
straight recto 直头	Bernard right derecho 右侧	left izquierdo 左侧



8973.01	8973.02	8973.03	8973.04
Fig. 1	Fig. 2	Fig. 3	Fig. 4
Chompret			
6 1/8" / 15.5 cm			
straight recto 直头	curved curvo 弯头	sickle forma de hoz 镰刀形	wisdoms molares de juicio 智齿

Periotomes for atraumatic extraction of teeth. The sharp and flexible blades allow to sever the periodontal ligament, at the same time protecting the surrounding alveolar bone. Particularly useful before placement a dental implant.

Periótomos para extracciones atraumáticas de dientes. Los lados cortantes y flexibles permiten cortar los ligamentos periodontales protegiendo el hueso alveolar bone. Particularmente apropiado antes de poner un implante.

牙周膜分离器 对牙齿无损伤提取。锋利和灵活的刀片允许严重的牙周膜，同时保护周围的牙槽骨。在放置一个牙科植入物之前特别有用。

Anteriors
Anteriores
前牙



8925.00F	8926.00F	8928.00G
	2.0 mm	2.0/2.0 mm
single-end un lado activo 单头		double-end dos lados activos 双头

Posteriors
Posteriores
后牙



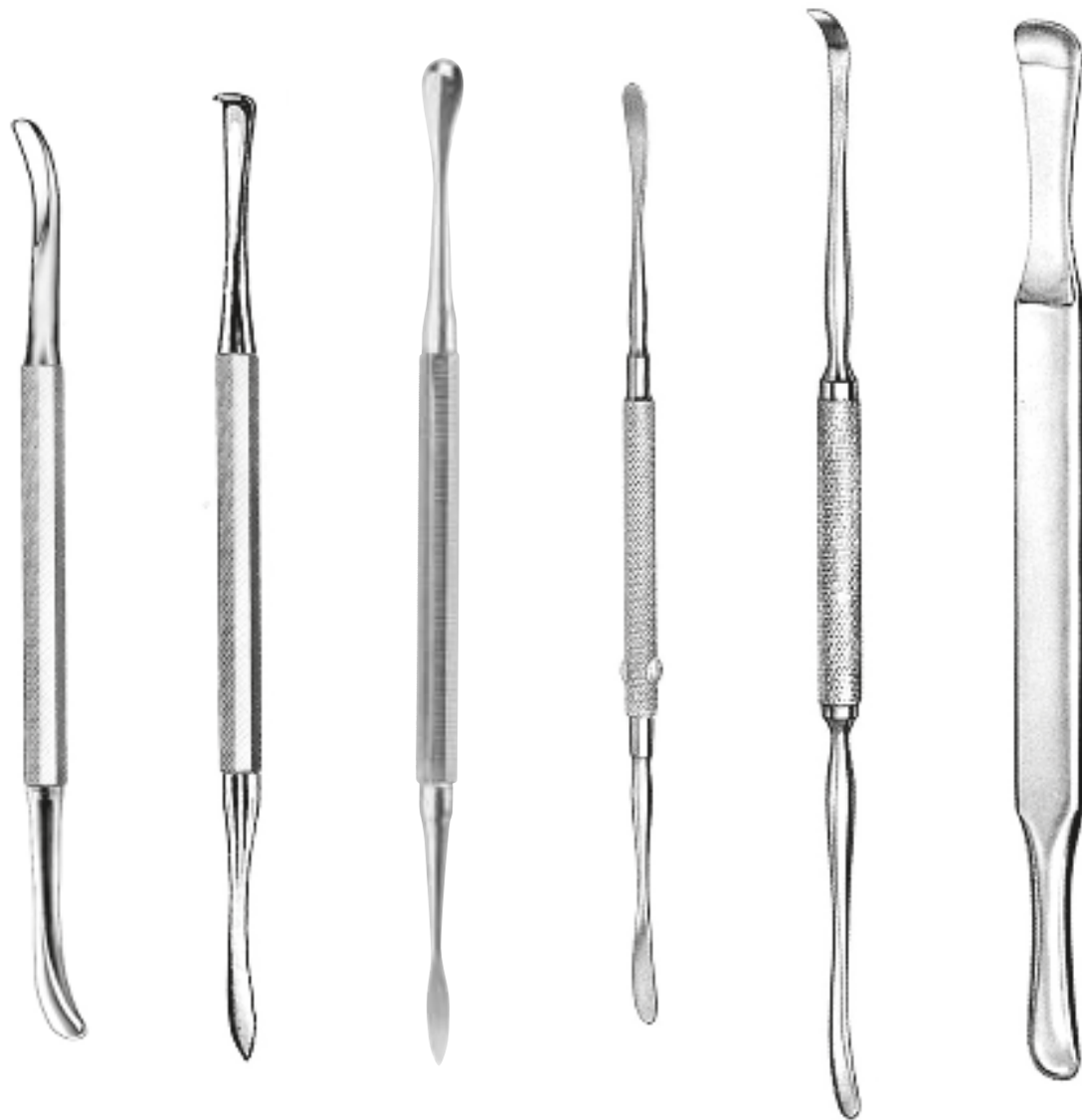
8929.00F	8930.00G
2.0 mm	2.0/2.0 mm
single-end un lado activo 单头	double-end dos lados activos 双头

Extraction | Extracción | 拔牙

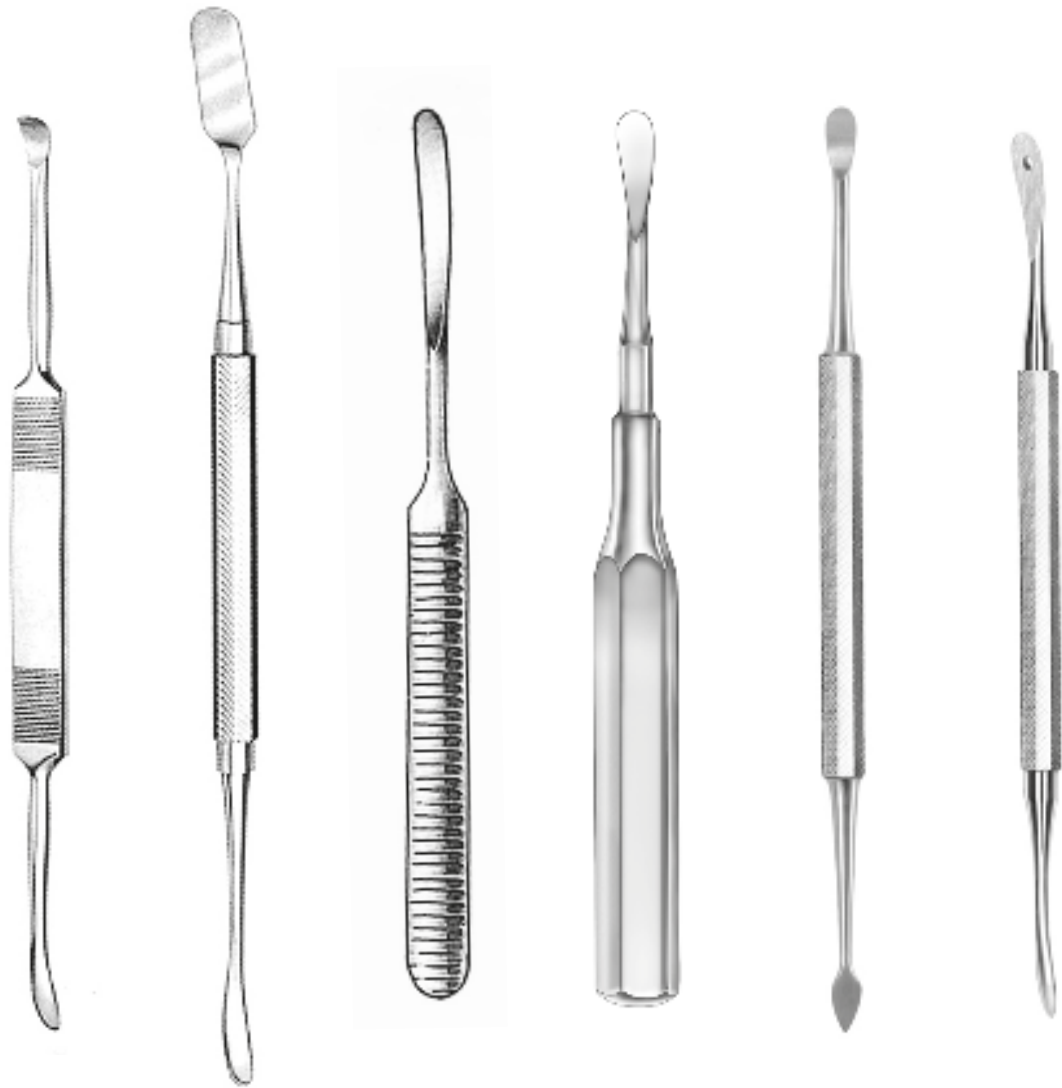
Periosteals – for gentle reflecting of the mucoperiosteum and flap retraction

Legras – para desprender el mucoperiosteum y retirar el lobulillo

牙周膜分离器 – 轻柔的翻开骨膜和拉开皮瓣



8971.00	8972.01	8972.09	8974.01	8974.02	8975.00
Goldman-Fox	Molt		Freer		Seldin
7 1/8"/18 cm	7 1/4"/18.5 cm	7 1/2"/19 cm	7 1/8"/18 cm	8 1/2"/21.5 cm	7 3/4"/20 cm



8977.00	8978.00	8970.01	8980.00	8981.00	8989.00
Ohl	Prichard	Williger	Molt	Buser	Allen
7 1/8"/18 cm	7 3/4"/20 cm	6 1/4"/16 cm	6 1/4"/16 cm	7 1/4"/18 cm	6 3/4"/17.5 cm

Soft tissue and bone surgery
Cirugía de tejidos duros y blandos
软组织 and 硬组织手术

4





Rising patient's demand for esthetic appeal, minimal risk of implant surgery and damage to tissue and bone become more and more important. We answer on these new requirements with our selection of instruments to allow both newcomers and experienced implantologists to improve and optimize their work. All instruments have in common their delicate working ends, balance and continuity of the form manufactured in compliance with the most stringent quality requirements.

Al aumentar la demanda de los pacientes por una apariencia estética mejor es cada día mas importante minimizar el riesgo de la cirugía de implantes y daños a los tejidos y huesos. Damos respuesta a estas nuevas necesidades con nuestra selección de instrumentos para permitir tanto a los implantólogos noveles como los experimentados mejorar y optimizar su trabajo. Todos los instrumentos tienen en común su lado activo delicado así como el equilibrio y la continuidad de su forma, y están fabricados en conformidad con las exigencias de calidad más estrictas.

随着患者审美需求的提升, 减少种植手术对软组织和骨骼的损伤和风险变得越来越重要。我们的种植专家带来了最新的解决方案, 来改善和优化工作。所有器械都符合最严格的质量标准, 以保证最精致的工作端。

Soft tissue and bone surgery | Cirugía de tejidos duros y blandos | 软组织和硬组织手术

Needle holders – grasp and guide needle for suturing. Tungsten plate inserts to ensure an absolutely close fit of the needle. With golden handles (TC) for easy identification. Brushed surface to prevent light reflection.

Porta-agujas – tomar y guiar aguja para suturar. Insertos de tungsteno (TC) para garantizar una cerrada segura de la aguja. Con mangos dorados para una identificación fácil. Superficie mate para evitar el reflejo de la luz.

持针器 – 握持和引导缝合针。硬质合金嵌入工作头以确保稳定持针。用金色的手柄容易识别。磨砂表面防止光反射。



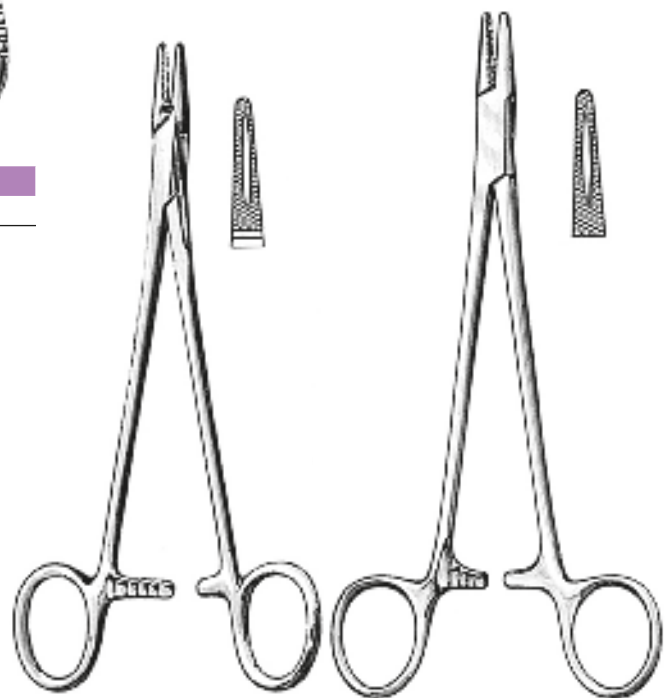
8850.14/8850.14TC

8850.17/8850.17TC

Mathieu

5 1/2" / 14 cm

6 3/4" / 17 cm



8851.15/8851.15TC

8852.16/8852.16TC

Crile-Wood

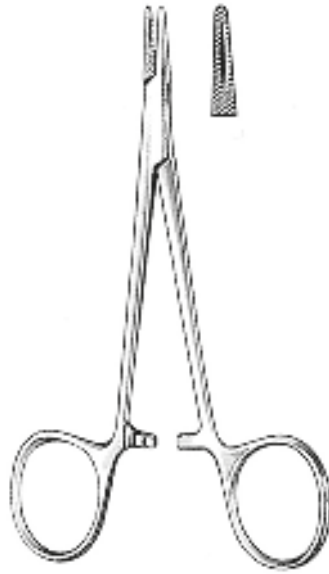
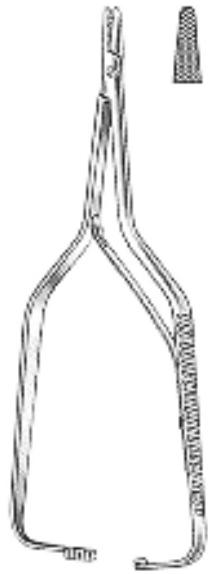
Mayo-Hegar

6" / 15 cm

6 1/8" / 16 cm

suture size | tamaño sutura |
缝合范围: 2-0/4-0

suture size | tamaño sutura |
缝合范围: 2-0/4-0



8853.12/8853.12TC	8854.12/8854.12TC	8855.14/8855.14TC
Boynton	Derf	Castroviejo
4 3/4"/12 cm	4 3/4"/12 cm	5 1/2"/14 cm
suture size <i>tamaño sutura</i> 缝合尺寸: 8-0/10-0	suture size <i>tamaño sutura</i> 缝合尺寸: 2-0/4-0	suture size <i>tamaño sutura</i> 缝合尺寸: 5-0/8-0



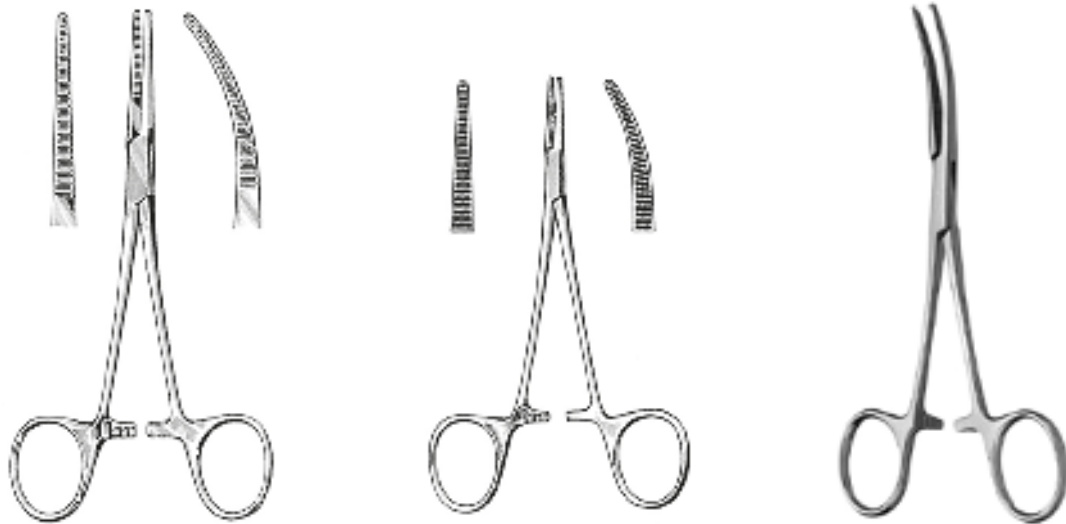
8856.17/8856.17TC	8857.16TC	8858.17
Olson-Hegar	DeBakey	Olson-Hegar
6 3/4"/17 cm	7 1/8"/18 cm	6 3/4"/17 cm
suture size <i>tamaño sutura</i> 缝合尺寸: 2-0/4-0	suture size <i>tamaño sutura</i> 缝合尺寸: 4-0/6-0	suture size <i>tamaño sutura</i> 缝合尺寸: 3-0/6-0
with scissors/con tijeras/带剪刀功能		

Soft tissue and bone surgery | Cirugía de tejidos duros y blandos | 软组织和硬组织手术

Hemostatic forceps – used to clamp off blood vessels, remove small root tips, grasp loose objects

Pinzas hemostáticas – para pinzar vasos sanguíneos, remover puntas pequeñas de la raíz, tomar objetos sueltos

止血钳 – 用于钳住血管，清除小根尖，抓松散物体



8870.01	8870.02	8874.01	8874.02	8876.02
Kelly		Halstead-Mosquito		Kocher
5 ½"/14 cm		4 ¾"/12 cm		5 ½"/14 cm
straight recto 直头	curved curvo 弯头	straight recto 直头	curved curvo 弯头	curved curvo 弯头

Surgical scissors – for trimming tissue and cutting sutures. Both cutting edges of the blades are smooth. All scissors are supplied with matt finishing to prevent from distracting reflection. Golden handles to show TC inserts.

Tijeras para encia – para curaciones y cortar sutura. Los dos cortes de la lamina son blandos. Todas las tijeras son suministradas con una superficie mate para evitar reflejos. Mangos dorados para distinguir insertos TC.

金色手柄是硬质合金的标志 手术剪刀 – 修剪软组织和切割缝合线。两侧刃口都是平的。剪刀整体磨砂防止光线反射。金色手柄的有硬质合金。

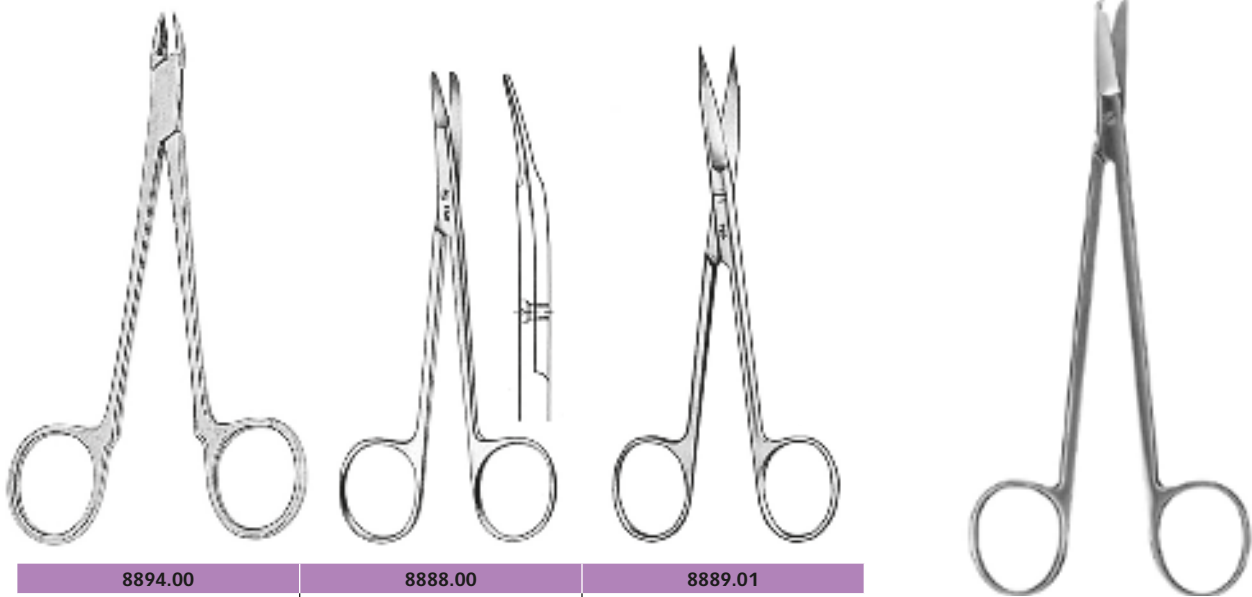


8880.01	8880.02	8881.01/8881.01TC	8881.02/8881.02TC
Kelly		Metzenbaum	
6 ¼"/16 cm		5 ¾"/14.5 cm	
straight recto 直头	curved curvo 弯头	straight, blunt recto, romo 直头, 钝的	curved, blunt curvo, romo 弯头, 钝的



8882.01	8882.02	8885.00/8885.00TC	8886.00	8887.00
Iris		La Grange	Dean	Castroviejo
4 ½"/11.5 cm		4 ½"/11.5 cm	6 ¾"/17 cm	4 ½"/11.5 cm
straight <i>recto</i> 直头	curved <i>curvo</i> 弯头	one blade serrated <i>una lamina estriada</i> 侧刃口为锯齿形		

Suture scissors
Tijeras para sutura
缝合剪



8894.00	8888.00	8889.01
Sugarman	Kilner	Goldman-Fox
6"/15 cm	4 ¾"/12 cm	5 1/8"/13 cm
		straight <i>recto</i> 直头

8883.00
Spencer
5 1/8"/13 cm

Soft tissue and bone surgery | Cirugía de tejidos duros y blandos | 软组织和硬组织手术

Pocket marking pliers

calibrated to puncture and mark gingiva at the pocket base

Sondas para medir bolsas

calibradas para punccionar y marcar gingiva en la base de la bolsa

牙周袋标记镊

有刻度的器械，在牙周袋底部刺入并标记牙龈

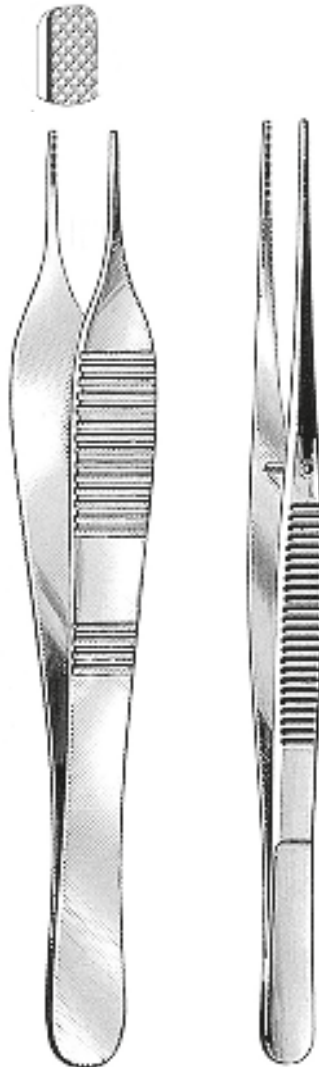
Anatomical pliers – ensure safe grip of the tissue during suturing

Pinzas anatómicas – tomar y estabilizar tejido durante sutura

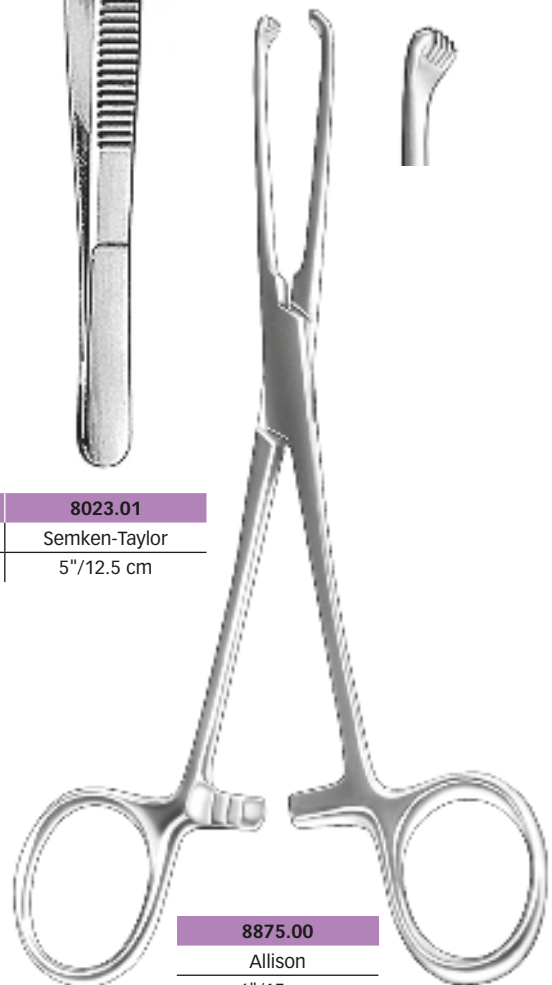
解剖镊 – 确保缝合的时候能够抓住组织



8021.01	8021.02
Crane-Kaplan	
6"/15 cm	
graduated con graduación 可靠性	
left izquierdo 左侧	right derecho 右侧



8025.00	8023.01
Adson	Semken-Taylor
4 ¾"/12 cm	5"/12.5 cm



8875.00
Allison
6"/15 cm

Surgical pliers, toothed

for safe grip of the tissue during suturing

Pinzas quirúrgicas, diente de ratón

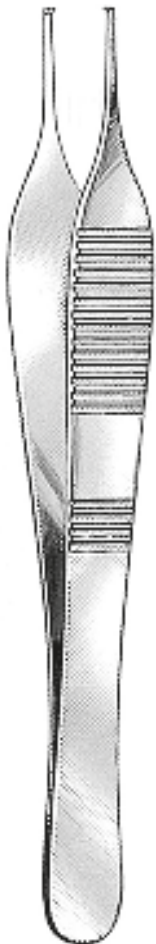
tomar y estabilizar tejido durante sutura

手术镊，带齿

缝合时可用尖齿夹住软组织



1 x 2



8024.00	8022.01
Adson	Semken-Taylor
4 3/4" / 12 cm	5" / 12.5 cm
graduated con graduación 可靠性	

Suture pliers

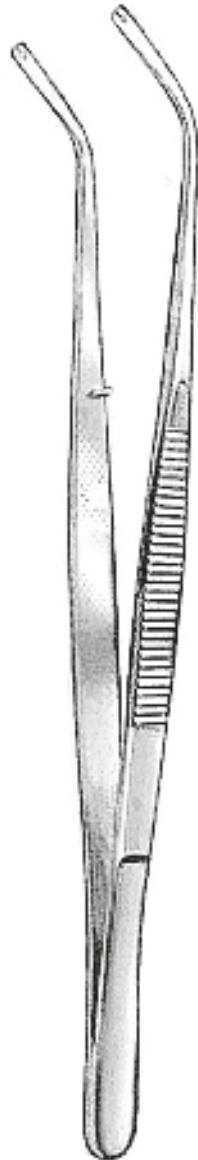
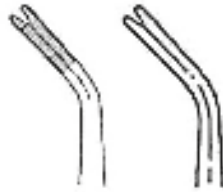
for safe grip of the lobe to enable accurate guiding of the needle through the opening. No atraumatic effect

Pinza para sutura

toma segura del tejido y guiar aguja. Sin efecto atraumático

缝合镊

用工作端的开口精准控制针的走向，无创伤



8026.00
6"/15 cm

Endo locking pliers

for safe taking and guiding of paper points and guttapercha points into the root canal

Pinza para endodoncia

toma segura y guiar puntas de papel y guttapercha en el conducto de la raíz

内锁镊

用于将根管纸针和牙胶尖安全的放入根管



8014.00
6"/15 cm
grooved ends, with lock con ranura, con cierre
工作端带槽，可自锁

Soft tissue and bone surgery | Cirugía de tejidos duros y blandos | 软组织和硬组织手术

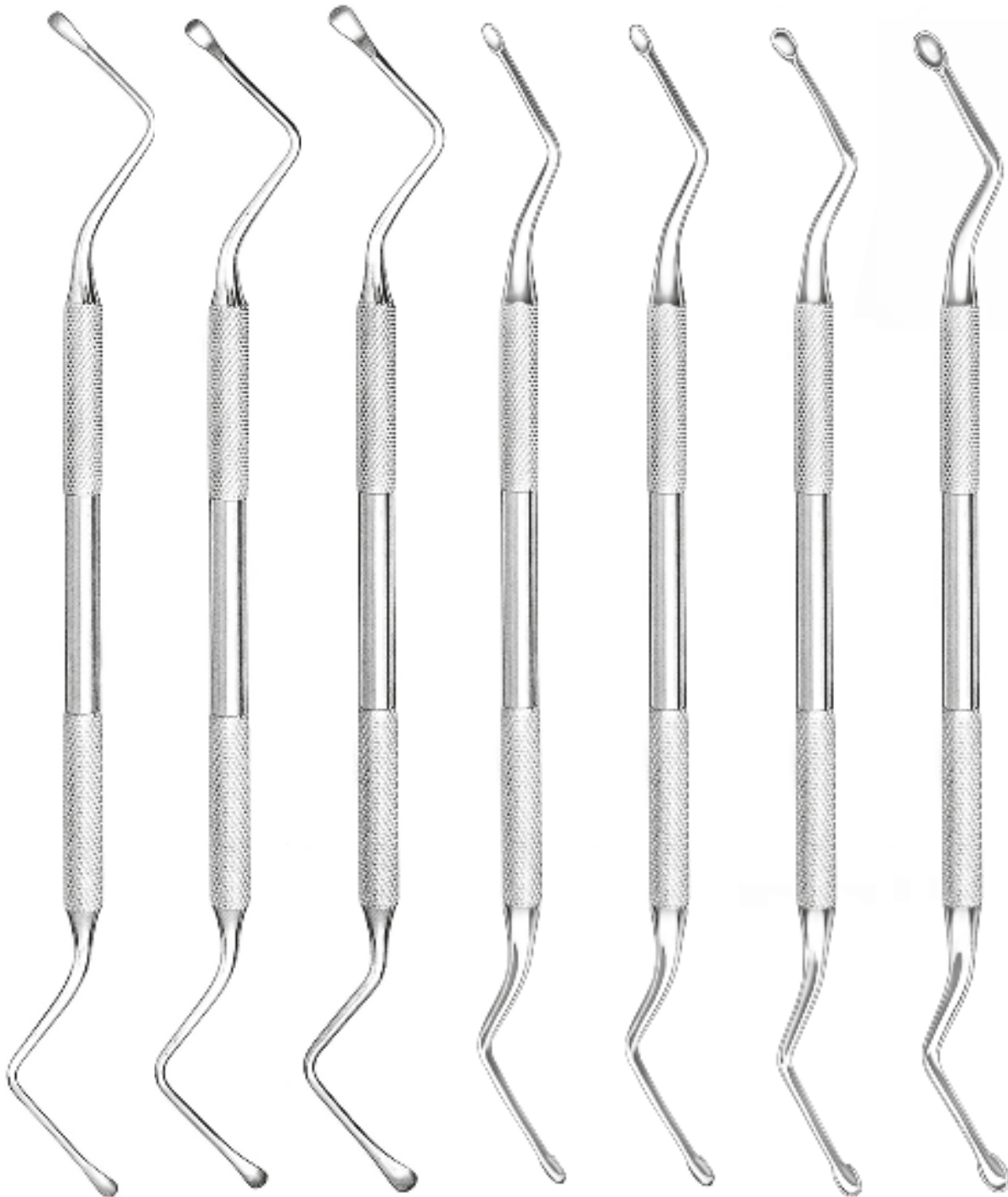
Bone curettes – tooth base debridement, curettage and cyst removal

Curetas para hueso – para remover tejido de granulación/quistes

骨刮匙 – 牙底清创术，刮除术和囊肿切除术



8100.10	8100.01D	8100.02D	8100.03D	8100.04D	8100.05D
Fig. 2/4	Fig. 1	Fig. 2	Fig. 3	Fig. 4	Fig. 5
Molt			Lucas		
7.0 mm / 3.3 mm	1.8 mm	2.7 mm	3.3 mm	3.8 mm	4.3 mm



8101.05D	8101.06D	8101.07D	8102.01D	8102.02D	8102.03D	8102.04D
Fig. 5	Fig. 6	Fig. 7				
Miller			Hemingway			
3.0 mm	3.6 mm	4.2 mm	2.6 mm	2.8 mm	3.2 mm	3.8 mm

Soft tissue and bone surgery | Cirugía de tejidos duros y blandos | 软组织和硬组织手术

Bone files – smoothing of bone

Limas para hueso para alisar el hueso

骨锉 – 磨平牙槽骨



8976.01	8976.02	8976.03	8976.11	8976.12	8976.13
Fig. 1	Fig. 2	Fig. 3	Fig. 1	Fig. 2	Fig. 3
Miller			Miller-Colburn		

serrated | *estriado* | 锯齿纹

cross-cut | *extremos forma "cross-cut"* | 十字纹

Carpule syringes

Jeringa carpule

注射器



975.0	975.1
-------	-------

1.8 ml, metric thread | 1.8 ml, *rosca métrica* | 1.8 ml. 公制螺纹

without aspiration | *sin aspiración* | 不可抽吸

with aspiration | *con aspiración* | 可抽吸

Bone chisels – section teeth and split bone

Cinceles – para partir dientes/hueso y alisar el hueso

骨凿 – 切断牙齿，分割/去除骨

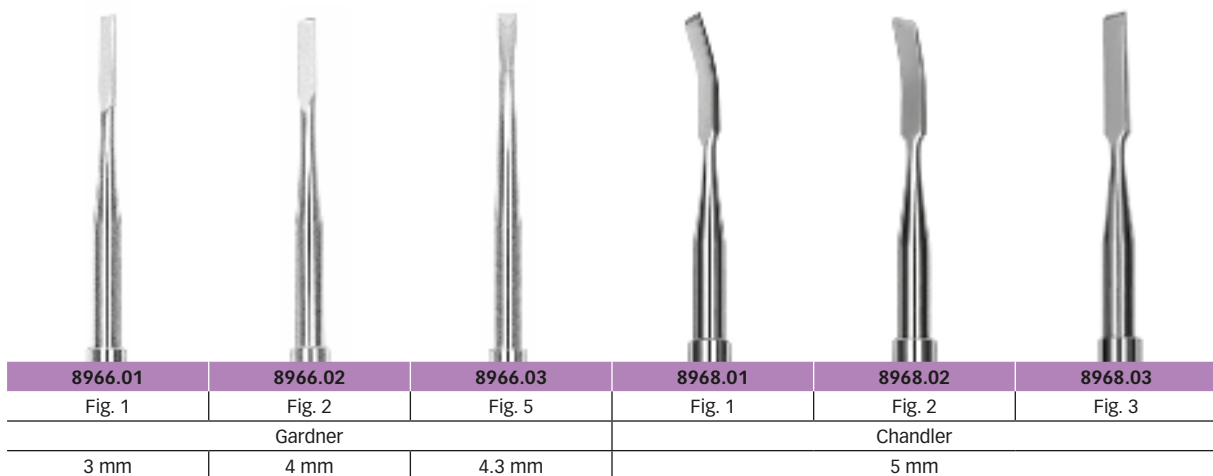


8265.01	8265.02	8265.03
Fig. 7	Fig. 8	Fig. 9
Chandler		
4.7 mm	6.1 mm	7.1 mm

double-bevel design | *biselado en los dos lados* | 双斜面设计



8260.00	8261.00	8262.00	8263.00
straight <i>recto</i>	curved <i>curvo</i>	straight <i>recto</i>	curved <i>curvo</i>
直头	弯头	直头	弯头



8966.01	8966.02	8966.03	8968.01	8968.02	8968.03
Fig. 1	Fig. 2	Fig. 5	Fig. 1	Fig. 2	Fig. 3
Gardner			Chandler		
3 mm	4 mm	4.3 mm	5 mm		

single bevel design | *biselado en un lado* | 单斜面设计

Soft tissue and bone surgery | Cirugía de tejidos duros y blandos | 软组织和硬组织手术

Sinus lift instruments
Instrumentos para sinus lift
 上颌窦提升器械

Osteotomes
 Dilators for use in the upper maxillar. Different diameters are progressively used to open space for the placement of the implant.

Osteótomos
 Diladores para colocar material oseo bajo la mucosa sinusal del maxilar superior. Con diámetros progresivos para aumentar el grosor del hueso en la región de los molares y premolares para recibir un implante.

扩张器械
 用于上颌骨扩张。不同的直径，可逐步扩大放置植入体的空间。

Handle
Mango
 手柄



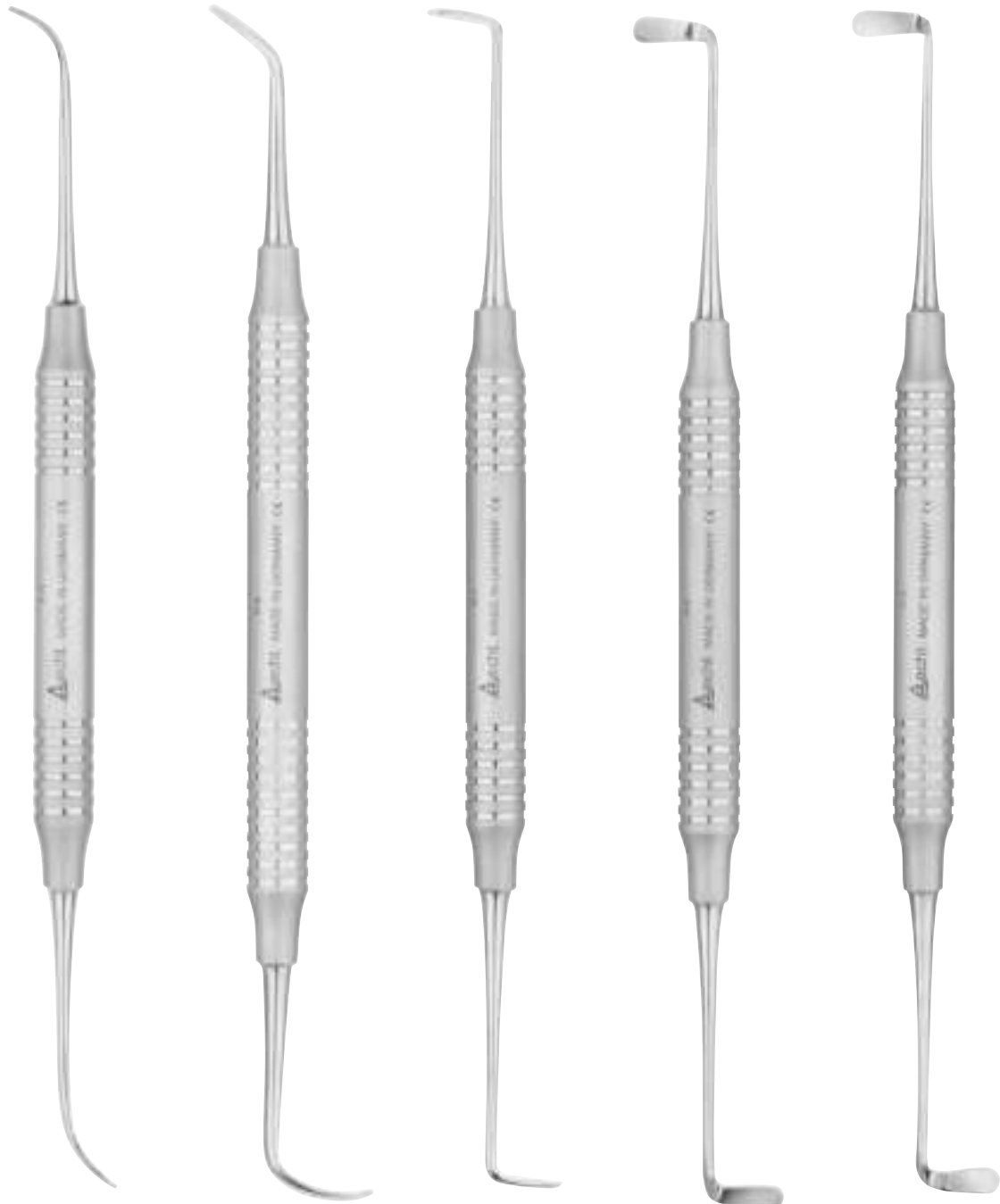
8250.00

Inserts – with graduation 8-10-12-14-16-18
Insertos – con graduación 8-10-12-14-16-18
 工作头 – 尺寸 8-10-12-14-16-18

8251.27	8252.27	8253.27	8254.27	8255.27	8256.27
2.7 mm					
8251.32	8252.32	8253.32	8254.32	8255.32	8256.32
3.2 mm					
8251.37	8252.37	8253.37	8254.37	8255.37	8256.37
3.7 mm					
8251.42	8252.42	8253.42	8254.42	8255.42	8256.42
4.2 mm					
8251.50	8252.50	8253.50	8254.50	8255.50	8256.50
5.0 mm					
flat, straight <i>plano, recto</i> 扁平, 直的	flat, bayonet <i>plano, bayoneta</i> 扁平, 尖的	convex, straight <i>convexo, recto</i> 凸的, 直的	convex, bayonet <i>convexo, bayoneta</i> 凸的, 尖的	concave, straight <i>cóncavo, recto</i> 凹的, 直的	concave, bayonet <i>cóncavo, bayoneta</i> 凹的, 尖的



Sinus lift elevators
Elevadores sinus lift
上颌窦提升挺



8270.01G Fig. A1	8270.02G Fig. A2	8270.03G Fig. A3	8270.04G Fig. A4	8270.05G Fig. A5
----------------------------	----------------------------	----------------------------	----------------------------	----------------------------

Soft tissue and bone surgery | Cirugía de tejidos duros y blandos | 软组织和硬组织手术

4

Mallet
Martillo
鼓锤



8967.00
Mead
7"/18 cm

Periotome
Periótomo
牙周膜分离器



8930.00G
posteriors | *posteriores* | 后牙
2.0/2.0 mm
double-end | *dos lados activos* | 双头

Periosteals
Legras
骨膜分离器



8978.00G | **8981.00G**
Prichard | Buser



Papilla elevator
Elevador de papila
 乳头头分离器



8982.00G

Surgical curette
Cureta quirúrgica
 手术刮匙



8101.05G

Scalpel handle
Mango para bísturi
 手术刀柄



8040.03F

Micro needle holder
Porta-agujas Micro
 显微镜持针器

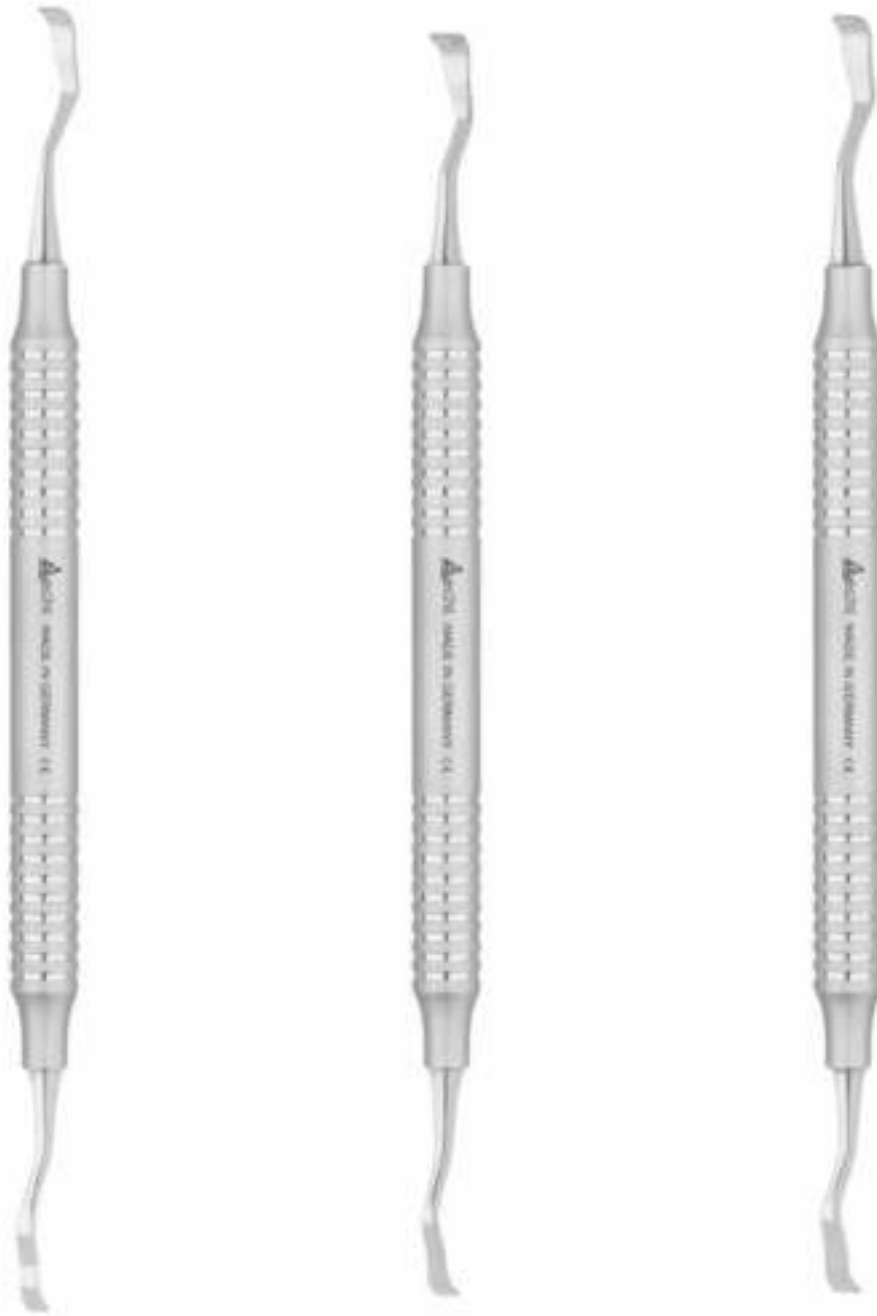


8859.TC
 Barraquer

Soft tissue and bone surgery | Cirugía de tejidos duros y blandos | 软组织 and 硬组织手术

Bone explant and application
Explant de hueso y aplicación
骨植入及应用

Bone scraper
Rallador para hueso
骨铲



8271.01G	8271.02G Buser	8271.03G
3.0 mm, 4.0 mm	3.0 mm, 5.0 mm	4.0 mm, 5.0 mm



Bone applicators
Aplicadores de hueso
骨充填器



8273.00G
Palti



8274.00G



8275.00G
Jovanovic



8276.00G

Soft tissue and bone surgery | Cirugía de tejidos duros y blandos | 软组织和硬组织手术

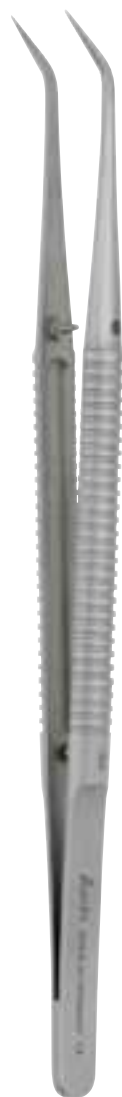
Depth gauge
Calibre para medir profundidad
 深度尺

Anatomical pliers
Pinzas anatómicas
 解剖镊

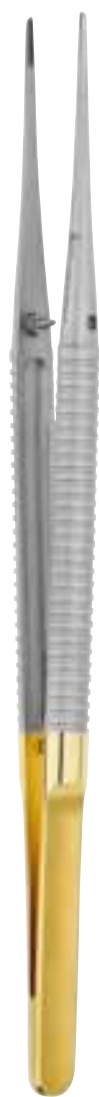
Surgical pliers
Pinzas quirúrgicas
 手术镊



8272.00F
 Palti



8011
 College
 6.8"/17.3 cm



8023.TC
 Semken-Taylor
 6.8"/17.3 cm



8022
 Semken-Taylor
 6.8"/17.3 cm

Bone applicator
Aplicador de hueso
充填器



8279.00

Mixing bowl – for bone grafting material, stainless steel
Recipiente – para mezclar el material de hueso, acero inoxidable
骨粉调制钵 – 用于盛放骨粉材料的不锈钢容器



8240.00

Cheek retractor
Abre-bocas
脸颊拉开器



8986.00

8984.00

8985.00

Farabeuf

Obwegeser

4 3/4" / 12 cm

8 1/4" / 21 cm

6" / 15.5 cm

set x 2 | juego x 2 | 2用

Sterilizing forceps
Forceps para esterilizar
消毒钳



8199.00

Cheatle

Restorative
Restauraciones
牙体修复

5





With our wide range of sophisticated and well chosen instruments we contribute to the successful management of diseases of the oral cavity, the teeth and supporting structures following functional, psychological and aesthetic requirements of the individual patient. Over years we have developed a complete and comprehensive range of excavators, cutting instruments, condensers and carvers - just to mention some of them - with perfect finish and the ambition to keep making them better every day. Besser Becht. Made in Offenburg.

Con nuestra amplia gama de instrumentos sofisticados y bien elegidos contribuimos al manejo exitoso de enfermedades de la cavidad bucal, del diente y de las estructuras de soporte según necesidades funcionales, psicológicas y estéticas de cada paciente individual. Hemos desarrollado a lo largo de los años una gama amplia y completa de excavadores, instrumentos cortantes, condensadores y talladores - para mencionar sólo algunos de ellos, todos con un acabado perfecto y la ambición de hacerlos mejores cada día. Elija Becht. Calidad hecha en Offenburg.

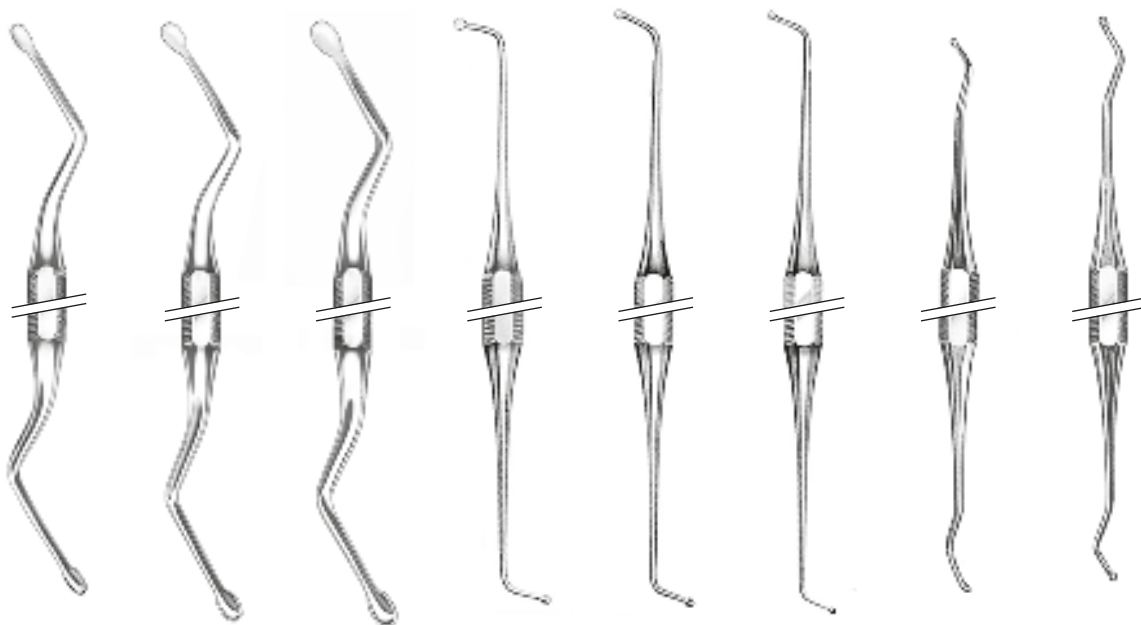
我们提供广泛的、复杂的、精心设计器械，完美的治疗口腔疾病、牙齿疾病，并满足每个患者针对功能、心理和审美的特殊要求。多年来，我们已经开发了一系列完整的切割器械，研光器械和雕刻器械——用完美的工艺，保证每一次的高效使用。最好的Becht。最好的德国制造。

Restorative | Restauraciones | 牙体修复

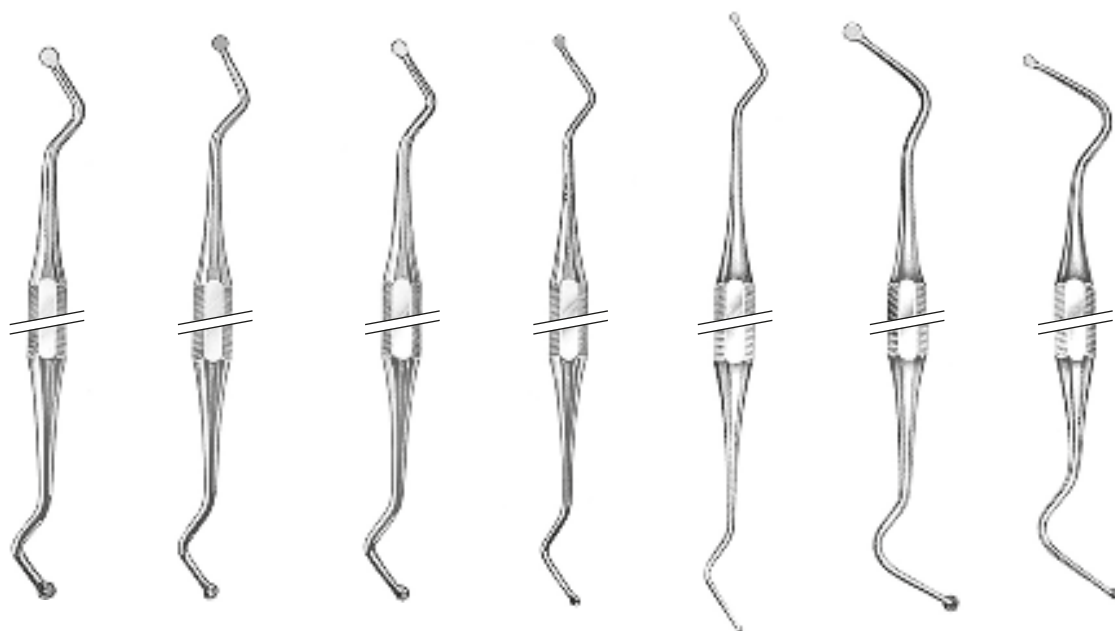
Excavators – for the removal of carious dentin

Excavadores – para remover caries dentinaria

挖匙 – 用于去除龋坏的牙本质



8108.01C	8108.02C	8108.03C	8109.04C	8109.05C	8109.06C	8109.07C	8109.08C
Fig. 17	Fig. 18	Fig. 19	Fig. 119/120	Fig. 121/122	Fig. 123/124	Fig. 153/154	Fig. 155/156
1.2 mm	1.5 mm	2.0 mm					
spoon type <i>forma de cuchara</i> 勺子型			oval type <i>forma oval</i> 椭圆形				



8115.01C	8115.02C	8115.03C	8115.04C	8115.05C	8115.06C	8115.07C
Fig. 125/126	Fig. 127/128	Fig. 129/130	Fig. 131/132	Fig. 133/134	Fig. 135/136	Fig. 139/140
2.5 mm	2.0 mm	1.7 mm	1.4 mm	1.0 mm	2.5 mm	1.5 mm

round type | *forma redonda* | 双头



8107.01C	8107.02C	8107.03C	8107.05C
Fig. 220/221	Fig. 243	Fig. 244	Fig. 245
1.5 mm	1.0 mm	1.4 mm	0.8 mm

round type | forma redonda | 双头

Cavity preparation instruments

Instrumentos para la preparación de la cavidad

窝洞制备器械

Hatchets – to cut away undermined enamel and to remove hard caries

Instrumentos cortantes – en forma de hacha para desprender esmalte suelto

牙釉刀 – 除去损坏的牙釉质，除去硬的龋坏物



8111.01A	8111.02A	8111.03A	8111.04A	8111.05A
Fig. 28	Fig. 29	Fig. 34	Fig. 35	Fig. 47

Hoes



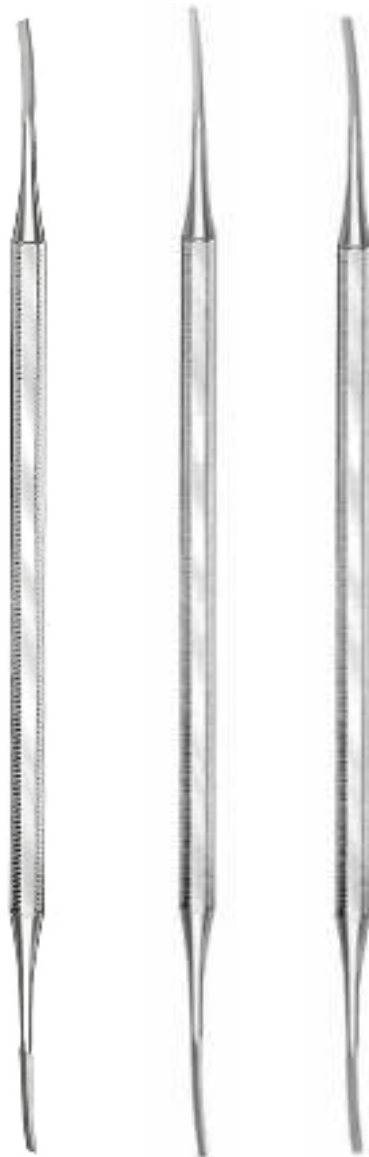
8112.01A	8112.02A	8112.03A	8112.04A	8112.05A	8112.06A
Fig. 49	Fig. 50	Fig. 51	Fig. 52	Fig. 53	Fig. 54

Restorative | Restauraciones | 牙体修复

5



Chisels – for burnishing cavities
Cinceles – para alisar cavidades
牙凿 – 用于抛光腔体



8116.01D	8116.02D	8116.03D
Fig. 8/9H	Fig. 51/52	Fig. 53/54

8118.01C	8118.02C	8118.03C
Fig. 1/2	Fig. 3/4	Fig. 5/6

Wedelstaedt

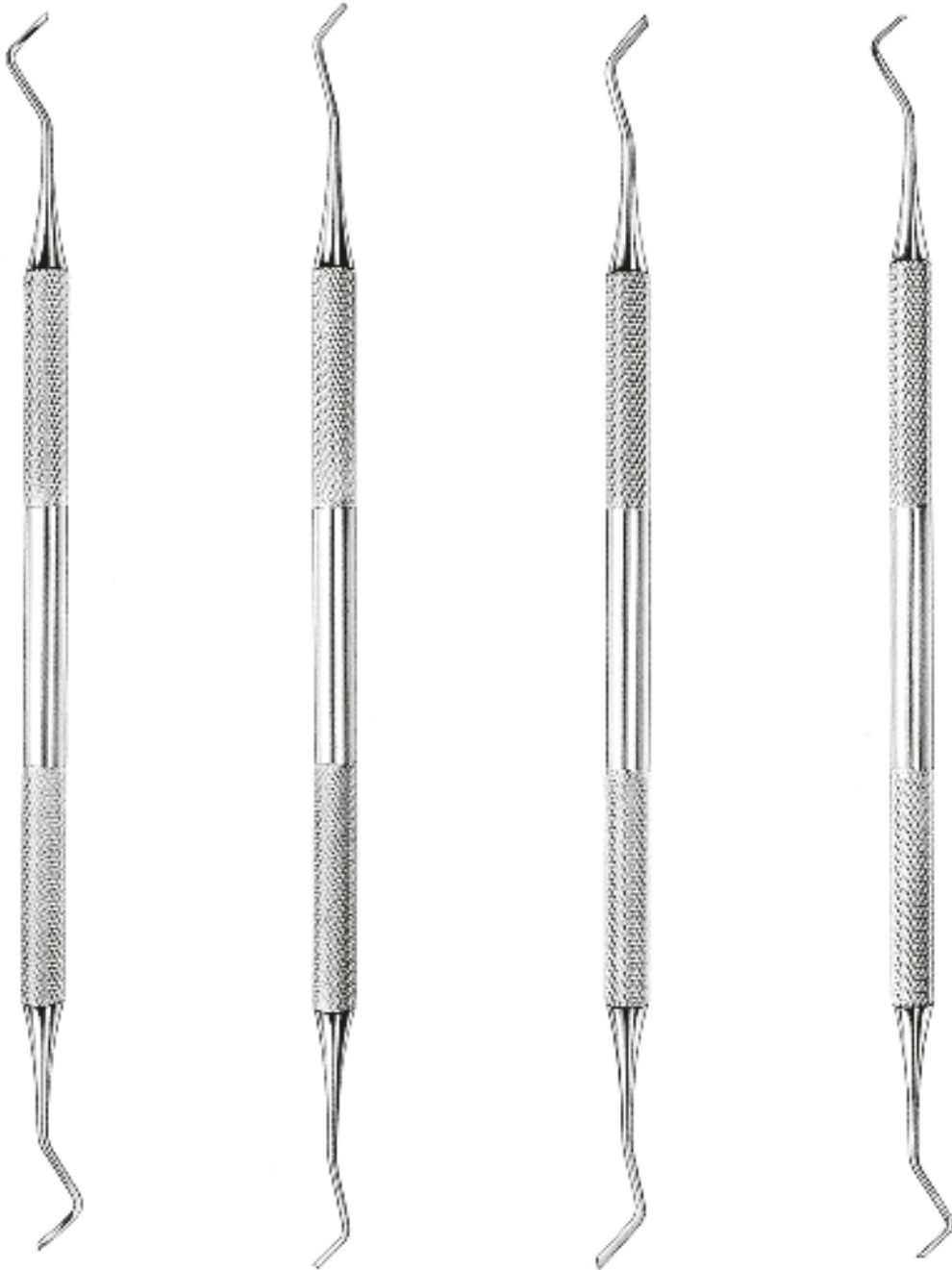


8113.01A	8113.02A	8113.03A	8114.01A	8114.02A
Fig. 84	Fig. 85	Fig. 86	Fig. 88	Fig. 92

side hatchet | *instrumento cortante de bordes* | 侧面
 Cleoid



Gingival margin trimmers – curved ends and angled cutting edge to produce proper bevel on enamel margins
Instrumentos de bordes cortantes – con extremos curvos y angulados para conseguir bordes biselados lisos
牙龈边缘修整器 – 弯曲的工作头和倾斜的刀刃 在牙釉质边缘切出合适的形状



8117.01D	8117.02D	8117.03D	8117.04D
Fig. 28	Fig. 29	Fig. 77/78	Fig. 79/80
distal 远中	mesial 近中	distal 远中	mesial 近中

Restorative | Restauraciones | 牙体修复

Matrix retainers and bands

Porta-matrices y bandas

成型片夹和成型片

Ivory retainer stainless steel

Porta-matrices Ivory acero inoxidable

Ivory 成型片夹 不锈钢



8990.01

Fig. 1



8990.12

Fig. 12

Ivory matrix bands – 0.04 mm, stainless steel, 12 pieces

Bandas matrices Ivory – 0.04 mm, acero inoxidable, 12 unidades

Ivory 成型片 - 0.04mm, 不锈钢, 12个



8995.01

Fig. 1



8995.02

Fig. 2

Molars | *Molares* | 磨牙



8995.03

Fig. 3

Molars | *Molares* | 磨牙



8995.04

Fig. 4

Bicuspids | *Premolares* | 前磨牙



8995.05

Fig. 5



8995.06

Fig. 6

Bicuspids | *Premolares* | 前磨牙



8995.00

Fig. 1 - 6

assorted sizes, 12 pieces
surtidos, tamaños 1-6 (12 unidades)
各种尺寸, 12个

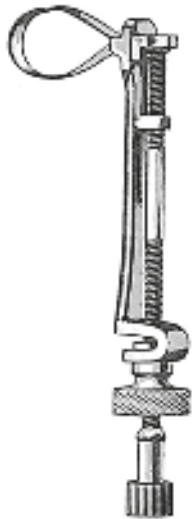
Ivory retainer

stainless steel

Porta-matrices Ivory

acero inoxidable

Ivory 成型片夹 不锈钢



8992.08

Fig. 8

Ivory matrix bands in rolls

0.04 mm, stainless steel

Bandas matrices en rollos para Ivory

0.04 mm, acero inoxidable

成卷的Ivory成型片

0.04 mm, 不锈钢



width | ancho | 宽 width | ancho | 宽

5 mm 7 mm

8998.15 8998.17

length 1 m | largo 1 m | 长 1 m

8998.35 8998.37

length 3 m | largo 3 m | 长 3 m

8998.55 8998.57

length 5 m | largo 5 m | 长 5 m

Tofflemire retainer

stainless steel

Porta-matrices Tofflemire

acero inoxidable

Tofflemire

成型片夹 不锈钢



8991.01

Tofflemire matrix bands – 0.04 mm, stainless steel, 12 pieces

Bandas matrices Tofflemire – 0.04 mm, acero inoxidable, 12 unidades

Tofflemire 成型片 – 0.04mm, 不锈钢, 12个



8996.01

Fig. 1



8996.02

Fig. 2



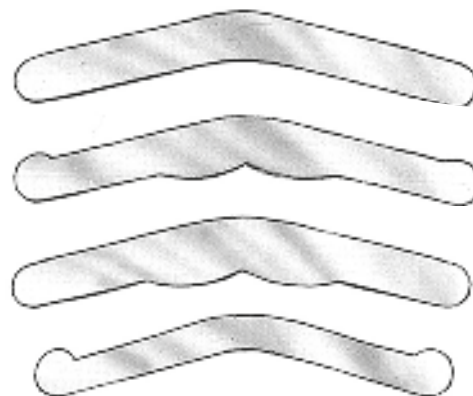
8996.03

Fig. 3



8996.13

Fig. 13



8996.00

Fig. 1 - 3, 13

assorted sizes, 12 pieces
surtidos, tamaños 1-3 + 13 (12 unidades)
各种尺寸, 12个

Siqveland matrix retainer

stainless steel

Porta-matrices

Siqveland

acero inoxidable

Siqveland 成型片夹

不锈钢

Siqveland matrix bands

0.04 mm, stainless steel, 12 pieces

Bandas matrices

Siqveland

0.04 mm, acero inoxidable, 12 unidades

Siqveland 成型片

0.04 mm, 不锈钢, 12个

Nystroem matrix retainer

stainless steel

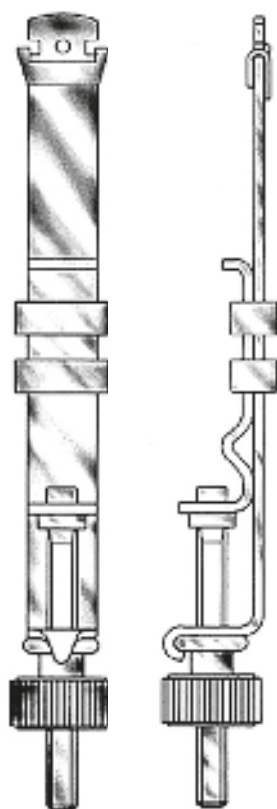
Porta-matrices

Nystroem

acero inoxidable

Nystroem 成型片夹

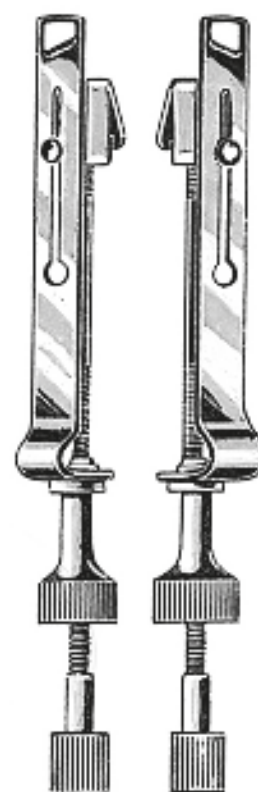
不锈钢



8999.01	8999.02
width ancho 宽	
5 mm	6 mm



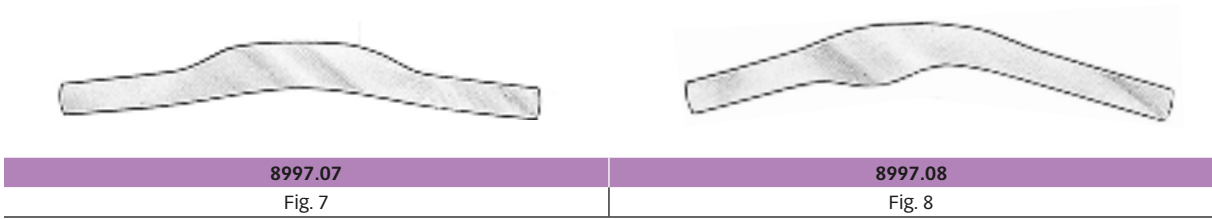
8999.125	8999.126
5 x 85 mm	6 x 85 mm



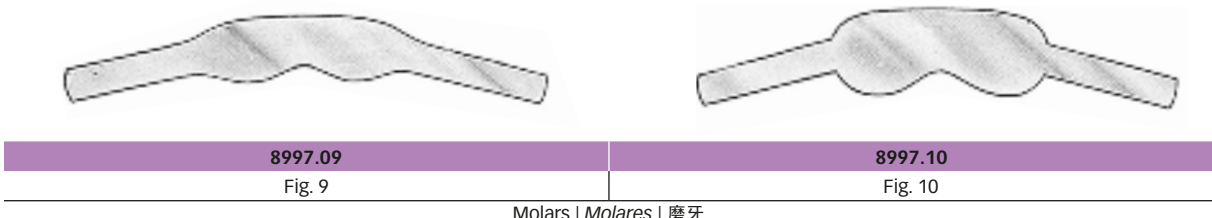
8993.19	8993.20
Fig. 19	Fig. 20



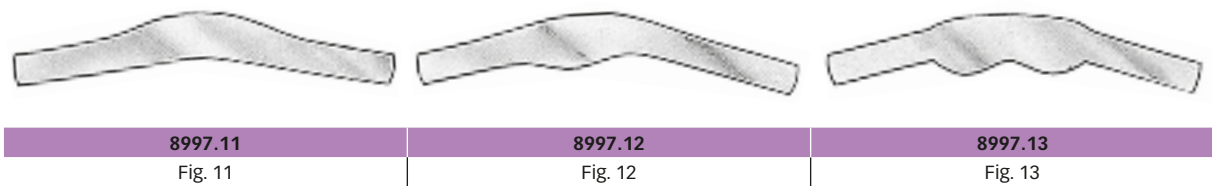
Nystroem matrix bands – 0.04 mm, stainless steel, 12 pieces
Bandas matrices Nystroem – 0.04 mm, acero inoxidable, 12 unidades
Nystroem 成型片 – 0.04 mm, 不锈钢, 12个



Molars | Molares | 磨牙



Molars | Molares | 磨牙



Bicuspid/Molars | Premolares/Molares | 前磨牙/磨牙



8997.00
Fig. 7 - 13

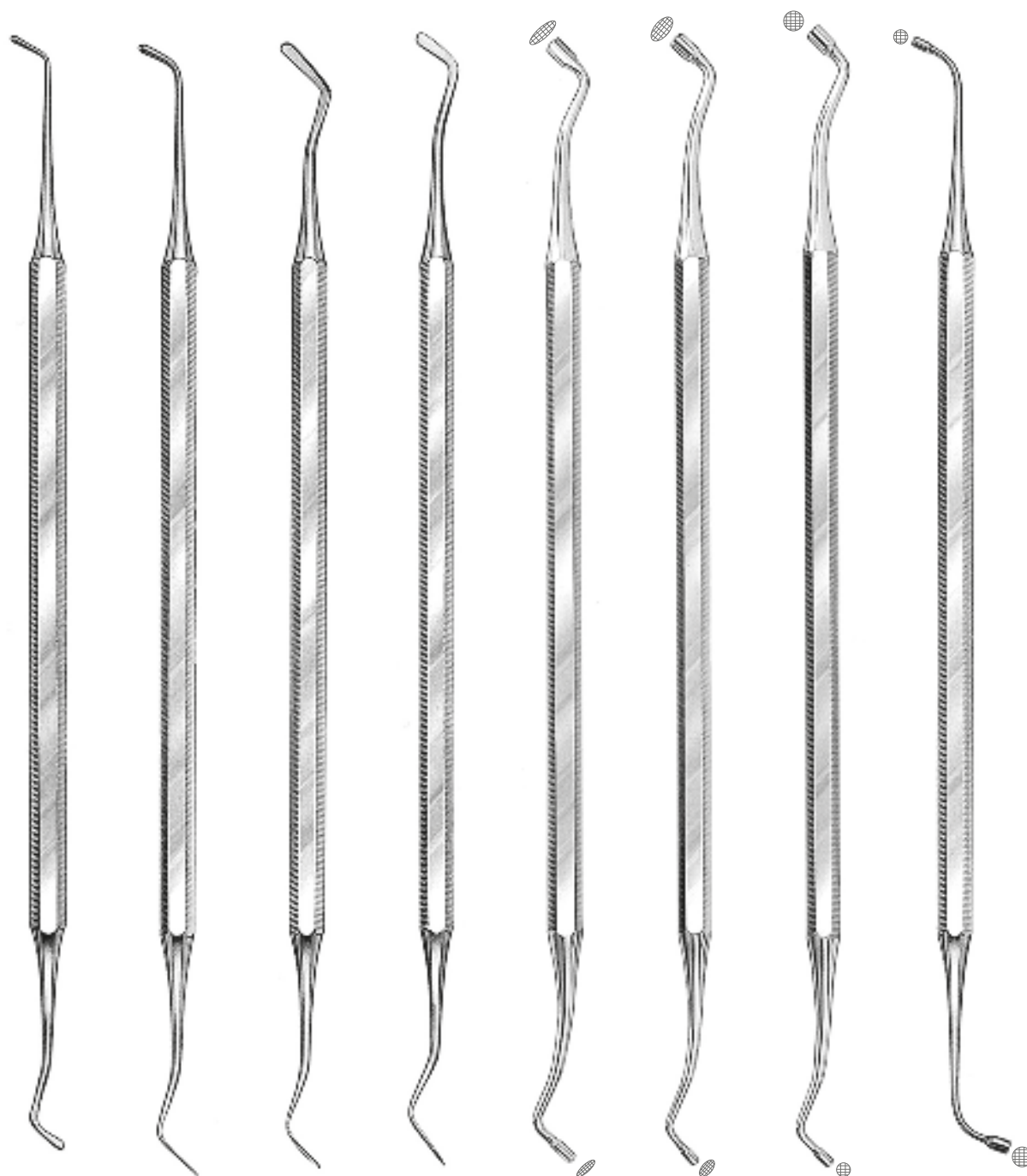
assorted sizes, 12 pieces | surtidos, tamaños 7-13 (12 unidades) | 各种尺寸, 12个

Restorative | Restauraciones | 牙体修复

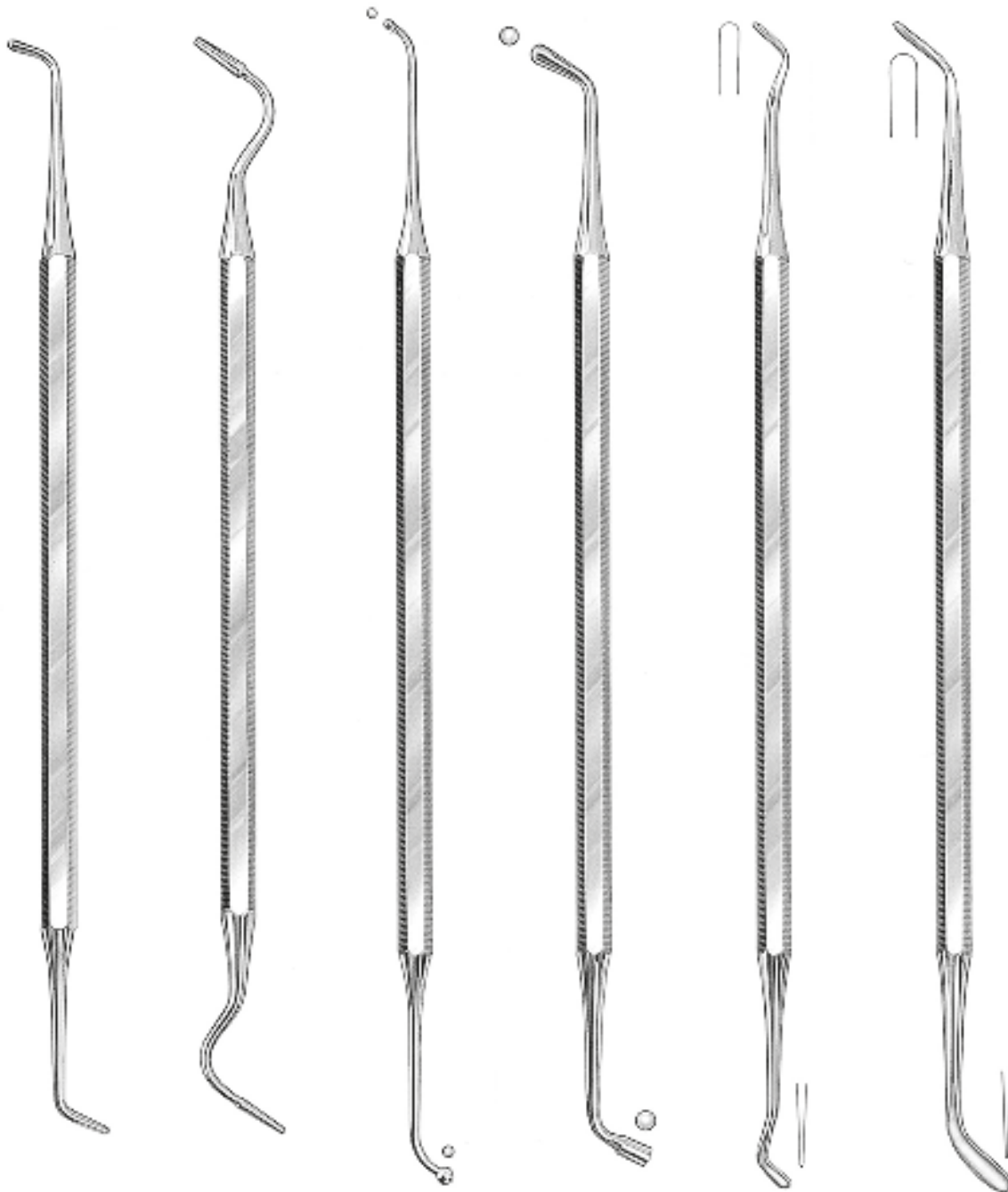
Filling instruments – to pack filling materials into cavity preparations

Instrumentos para obturación – para llevar/condensar material de obturación en la cavidad preparada

充填器械 – 将充填材料放入窝洞



8130.01C	8130.02C	8130.04C	8130.05C	8122.01C	8122.02C	8122.03C	8122.04C
Fig. 1	Fig. 2	Fig. 178	Fig. 179	Fig. 151	Fig. 153	Fig. 153A	Fig. 154
2.0/1.2 mm	1.7/2.4 mm	2.2/2.4 mm	2.0/2.0 mm		2.5/1.5 mm	2.5/2.0 mm	1.4/2.4 mm
		spatuled <i>forma espátula</i> 喙嘴形		oval/serrated <i>oval/estriado</i> 椭圆形/锯齿形		cylindrical/serrated <i>cilindrico/estriado</i> 圆柱形/锯齿形	



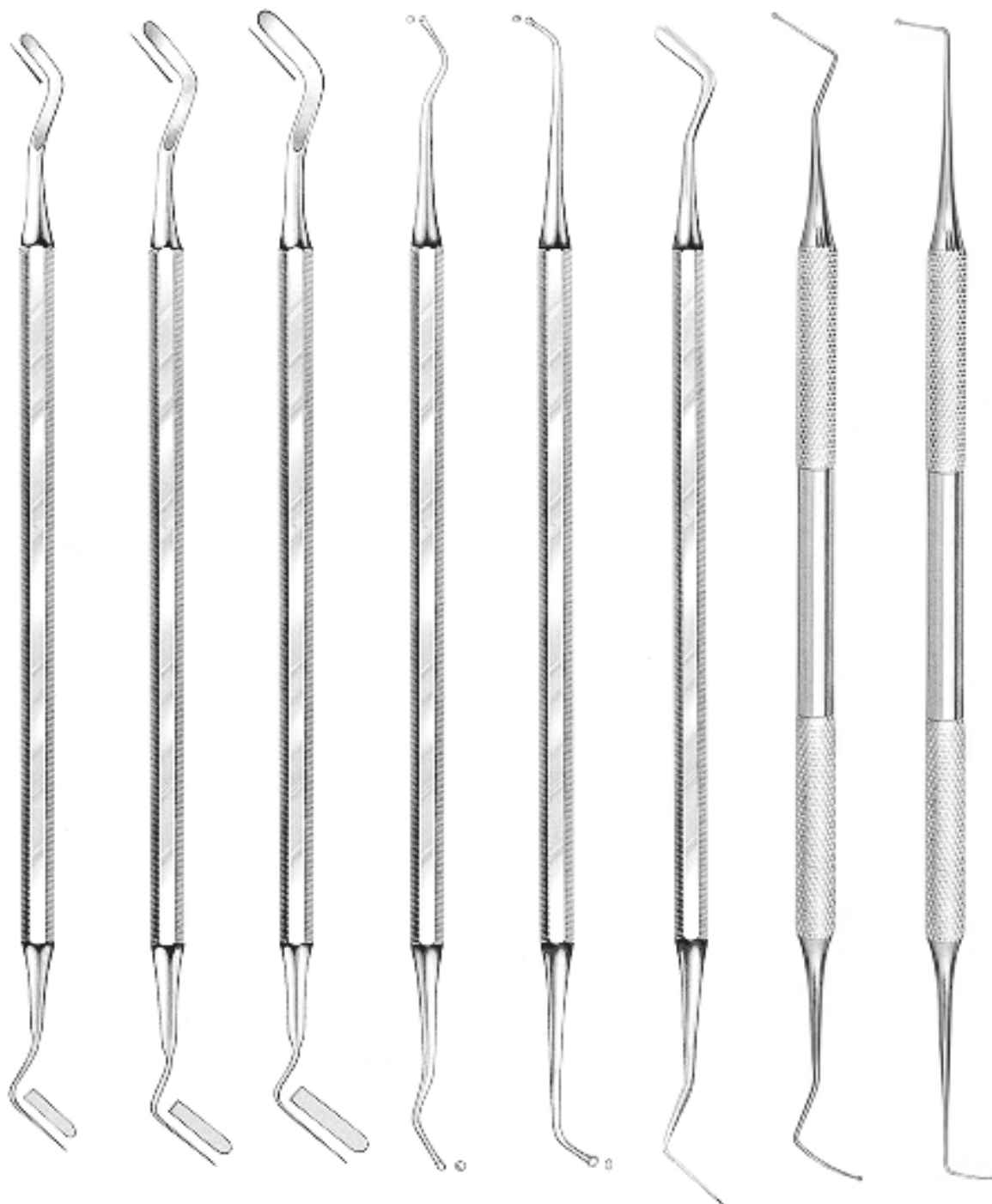
8123.02C	8123.04C	8121.01C	8121.02C	8121.03C	8121.04C
Fig. 49		Fig. 18	Fig. 20	Fig. 21	Fig. 22
Baldwin	Mortonson		Wallis		
	1.4/1.8 mm				
spatuled <i>forma espátula</i> 喙嘴形	cylindrical <i>cilindrico</i> 圆柱形	ball-shaped <i>forma pelota</i> 球形	cylindrical <i>cilindrico</i> 圆柱形	spatuled <i>forma espátula</i> 喙嘴形	

Restorative | Restauraciones | 牙体修复

Filling instruments – to pack filling materials into cavity preparations

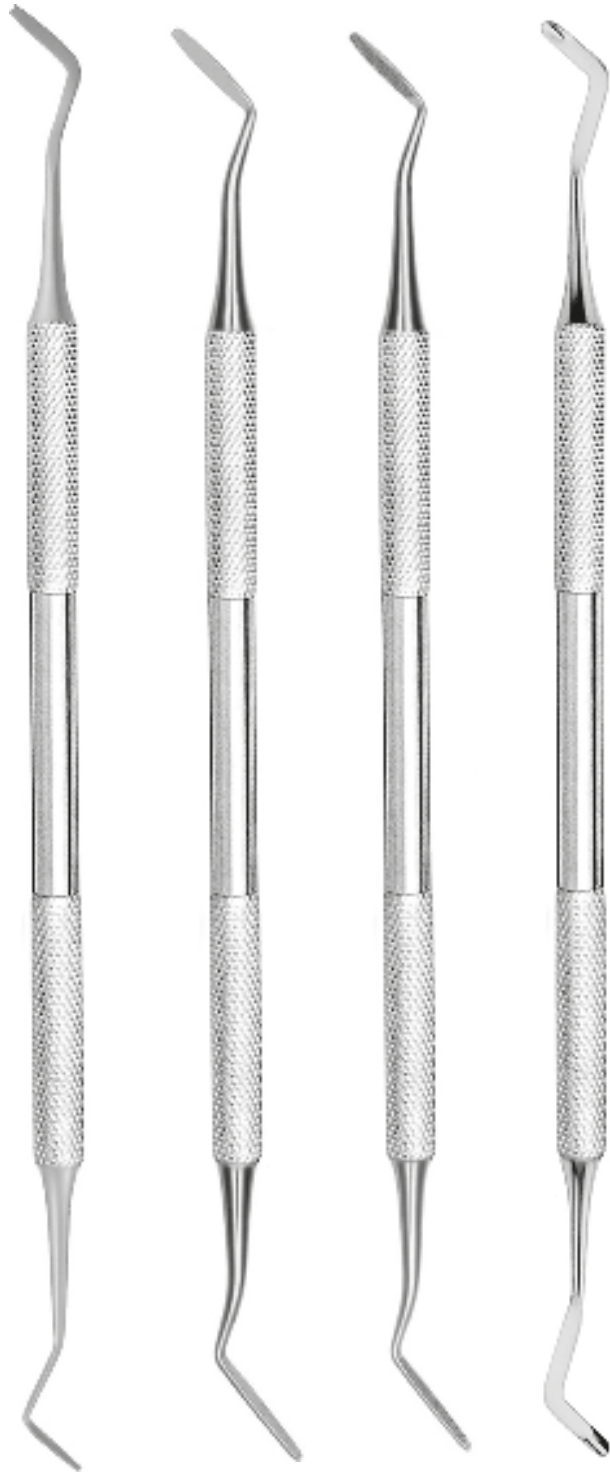
Instrumentos para obturación – para llevar/condensar material de obturación en la cavidad preparada

充填器械 – 将充填材料放入窝洞



8124.01C	8124.02C	8124.03C	8128.02C	8128.03C	8129.03C	8127.01D	8127.02D
Heidemann			Ladmore		Fig. 4/5	Dycal	
1.5/1.5 mm	2.5/2.5 mm	3.0/3.0 mm			Gregg	0.6/0.9 mm	
spatuled <i>forma espátula</i> 喙嘴形			cylindrical <i>cilindrico</i> 圆柱形		spatuled <i>forma espátula</i> 喙嘴形	ball-shaped <i>forma pelota</i> 球形	

Gingival cord packer – for atraumatic cord placement
Instrumento hilo retractor – para la colocación atraumática de
排龈器 – 非创伤性牙龈线置放



8230.00D	8231.01D non-serrated <i>liso</i> 非锯齿形	8231.02D serrated <i>estriado</i> 锯齿形	8232.00D
----------	---	--	----------

**Calcium hydroxide placer/
burnisher**

for calcium hydroxide and glass ionomer cement

**Instrumento para colocar
hidróxido de calcio**

para bruñir cemento de vidrio ionómero

氢氧化钙放置/抛光

用于氢氧化钙和玻璃离子水门汀

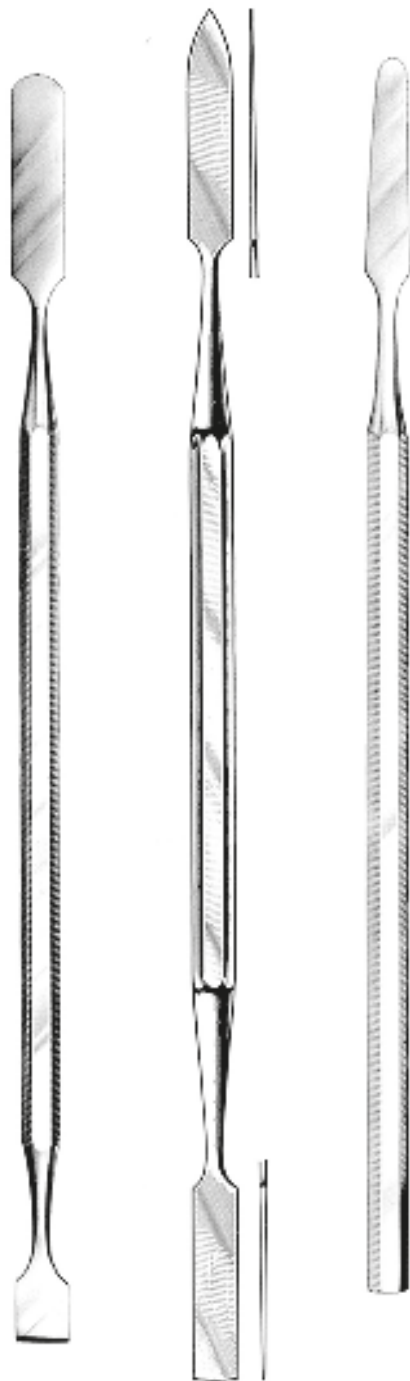


8233.00D

5

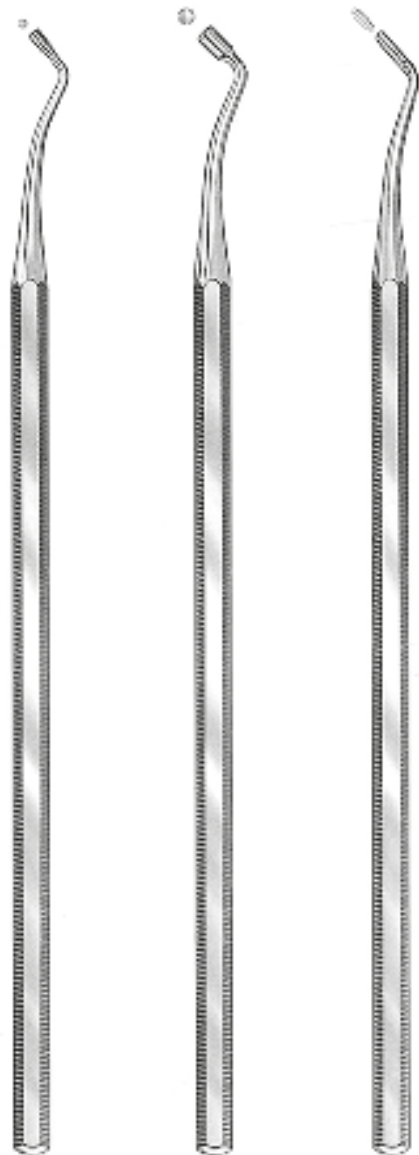
Restorative | Restauraciones | 牙体修复

Cement mixing spatulas
Espátulas para mezclar cemento
 水门汀调刀



8149.00C	8150.01C	8151.02A
Weston		

Condensers
 for pack filling into cavities
Condensadores
para condensar amalgama en la cavidad
 充填器 将材料填入窝洞



8215.01A	8215.02A	8215.05A
Fig. 1	Fig. 2	Fig. 5
1.5 mm	2.5 mm	2.3 mm
Black		

serrated | *estriado* | 黑色/锯齿形



8210.01D	8210.02D	8211.00D	8212.00D	8213.00D
Fig. 9/10	Fig. 11/12	Fig. 2M	Fig. 0/1	Fig. 2T
1.2/1.6 mm	1.5/2.0 mm	1.1/0.65 mm	1.0/1.4 mm	1.0/1.3 mm
Back Action 后侧挤压		Markley	Marquette	Tanner
			serrated estriado 锯齿形	

Restorative | Restauraciones | 牙体修复

Condensers – for pack filling into cavities

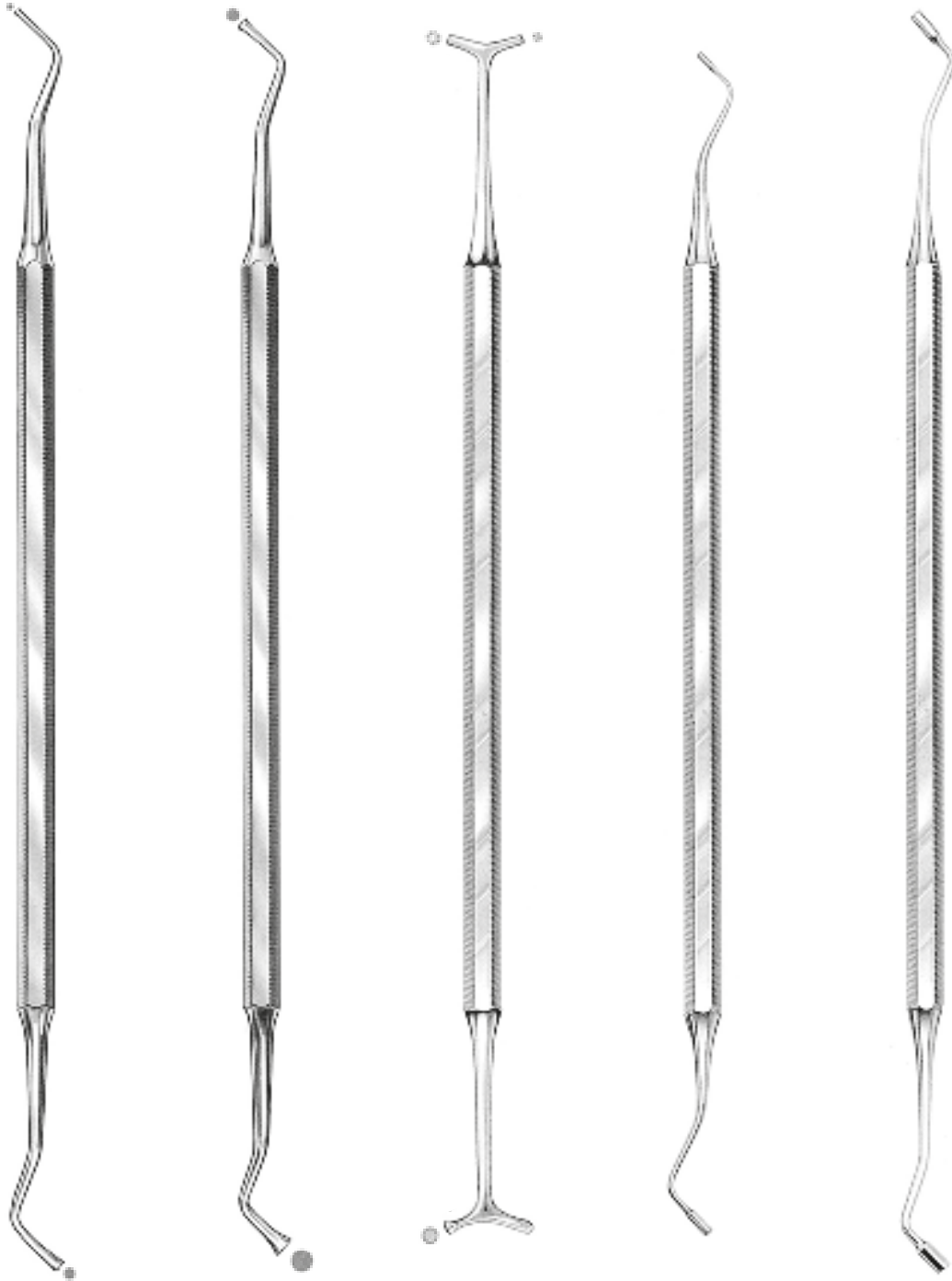
Condensadores – para condensar amalgama en la cavidad

充填器 – 将材料填入窝洞



8125.01C	8125.02C	8125.03C	8125.04C	8125.05C
Fig. 1	Fig. 2	Fig. 3	Fig. 4	Fig. 5
1.0/1.6 mm	2.0/2.7 mm	2.5/2.5 mm	1.8/2.4 mm	2.0/2.5 mm

Hollenback



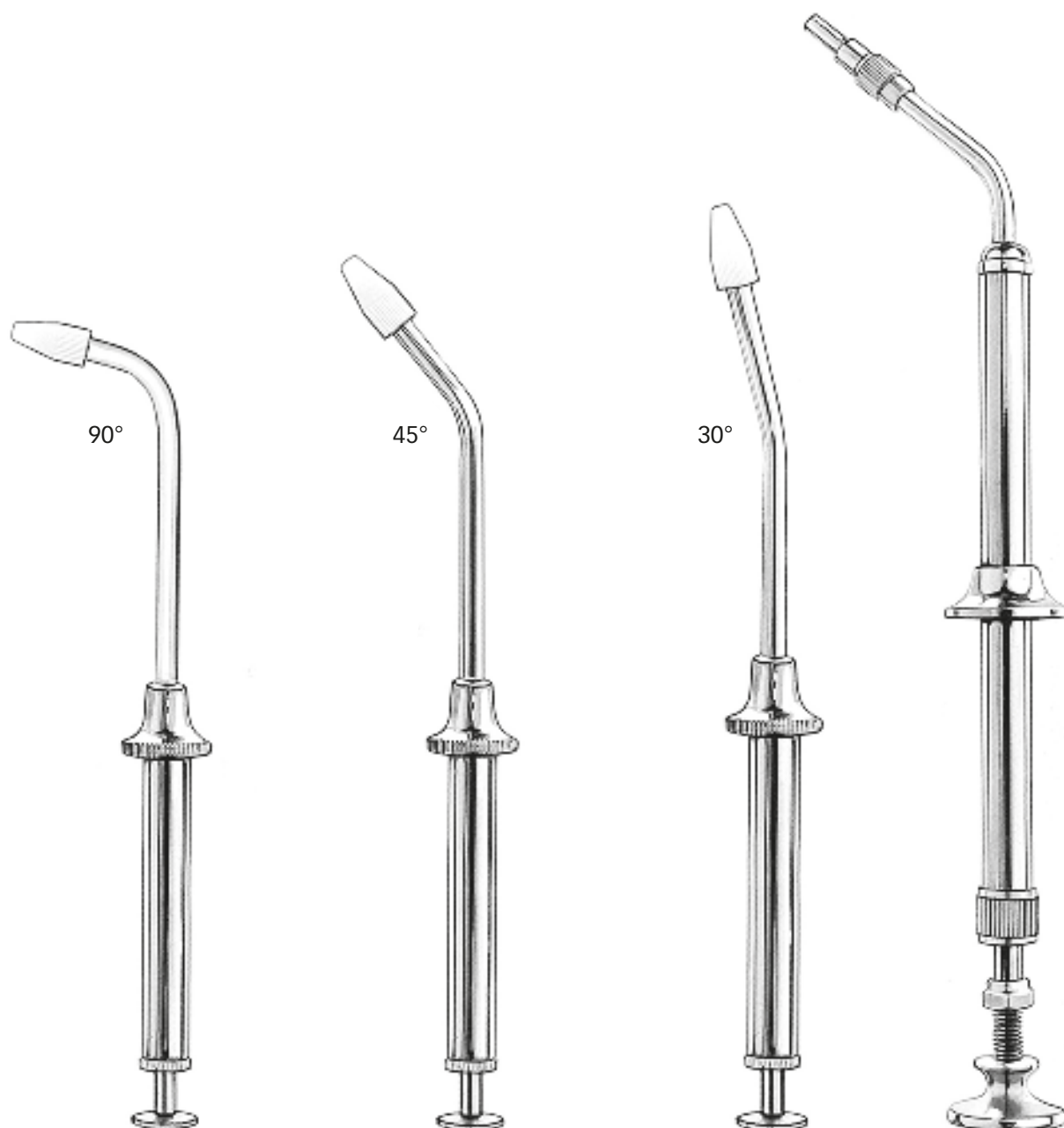
8126.01C	8126.02C	8147.00C	8214.01C	8214.02C
Fig. 1	Fig. 2		Fig. 0/1	Fig. 1/2
1.2/1.5 mm	2.2/3.0 mm	2.3/2.5 mm 1.6/2.0 mm	1.2/1.5 mm	1.5/2.5 mm
Ward		Bennet	Black	
serrated <i>estriado</i> 锯齿形				

Restorative | Restauraciones | 牙体修复

Amalgam carriers – chromium-plated, interchangeable tips

Porta-amalgamas – cromado, puntas intercambiables

银汞充填器 – 镀铬，可更换工作头



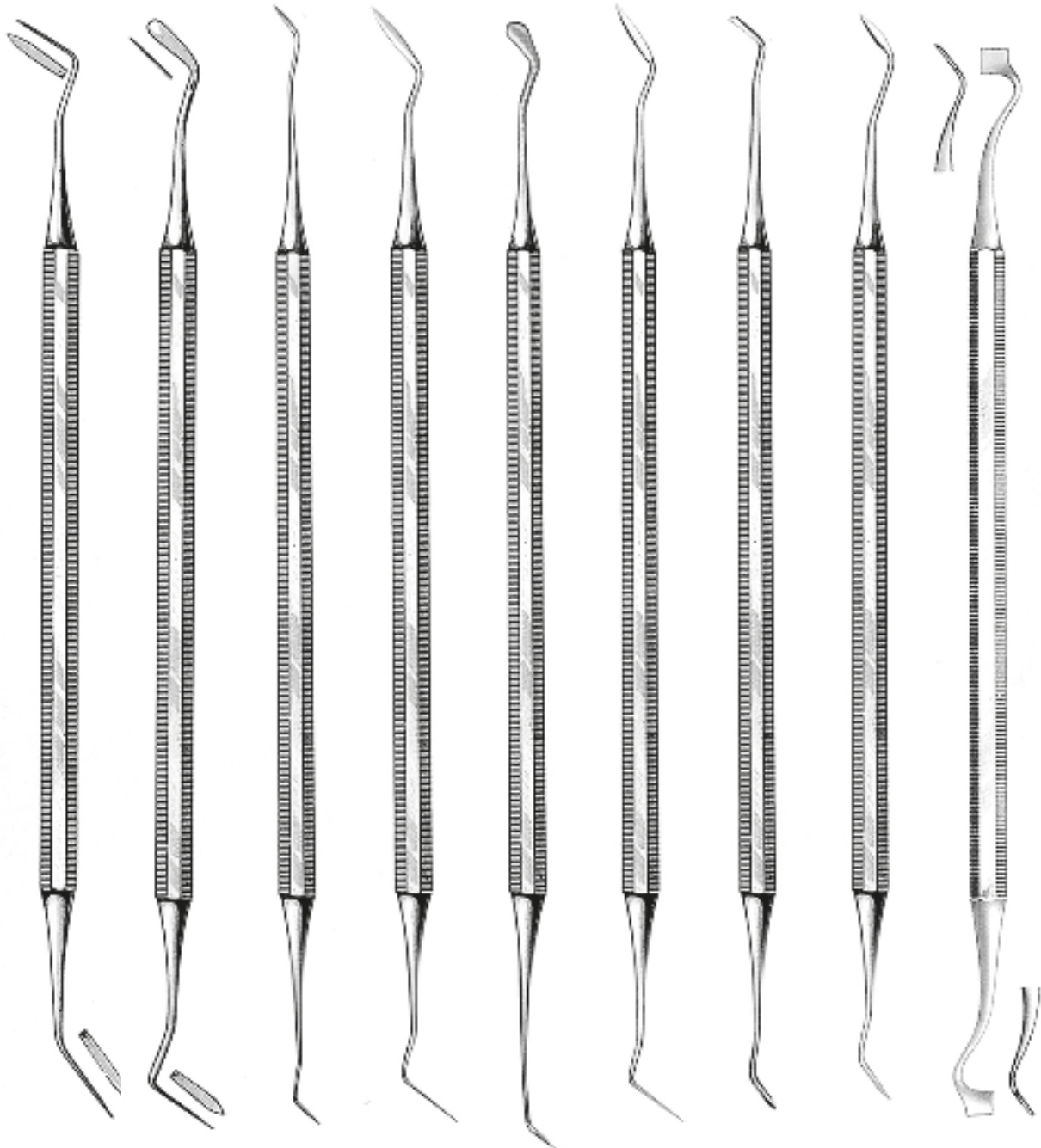
8144.00	8144.10	8143.00	8143.10	8142.00	8142.10	8141.10
plastic tips <i>punta plástica</i> 塑料头	stainless steel tips <i>punta de metal</i> 不锈钢头	plastic tips <i>punta plástica</i> 塑料头	stainless steel tips <i>punta de metal</i> 不锈钢头	plastic tips <i>punta plástica</i> 塑料头	stainless steel tips <i>punta de metal</i> 不锈钢头	stainless steel tips <i>punta de metal</i> 不锈钢头



Carvers – to contour, carve anatomical features and trim excess materials

Talladores – para dar la forma anatómica y remover material de exceso

雕刻器 – 塑造轮廓，雕刻解剖特征和去除多余材料



8220.01C	8220.02C	8221.01C	8221.02C	8221.05C	8223.01C	8223.02C	8224.00C	8131.00C
Fig. 1	Fig. 2	Fig. 1	Fig. 2	Fig. 5	Fig. 1	Fig. 3	Fig. SHO-A Shoshan	Fig. 2/3
Ward		Hollenback			Walls		Frahm	

Restorative | Restauraciones | 牙体修复

Cleoid-discoid

Cleoid-discoid

铲状-盘状(两个不同工作头)

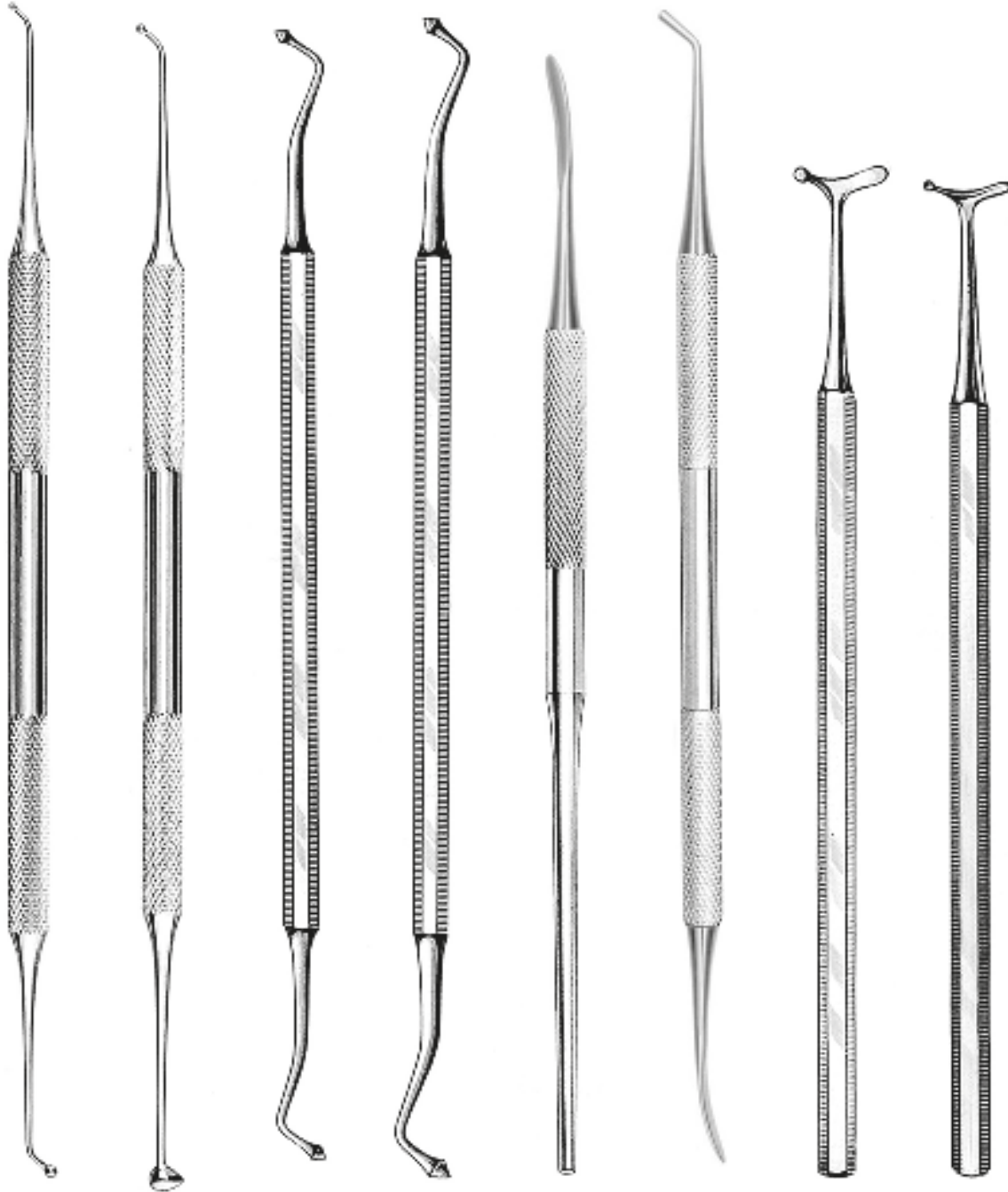


8225.01D	8225.02D	8225.03D	8225.04D
Fig. 1/2	Fig. 3/6	Fig. 89/92	Fig. WACD

cleoid: the spade formed working end to carve occlusal anatomy
cleoid: el extremo en forma de espátula para tallar la restauración
 铲状: 铲形工作头塑造解剖特征

discoid: the round shaped working end to remove excess material
discoid: el extremo en forma redonda para remover material de exceso
 盘状: 圆形工作头去除多余材料

Burnishers – to smooth, carve and polish amalgam
Bruñidores – para alisar, tallar y pulir amalgama
研光器 – 平整, 雕刻和抛光



8145.01D	8145.02D	8146.01C	8146.02C	8147.00B	8147.00D	8136.32A	8136.33A
Fig. 26/27S	Fig. 27/29			Fig. 2	Fig. 2		
1.3/2.1 mm	1.6/3.1 mm	1.7/2.7 mm	2.7/3.0 mm	2.6 mm single-end <i>un</i> <i>lado activo</i> 单头	1.5/2.6 mm double-end <i>dos</i> <i>lados activos</i> 双头		
Ball		Westcott		Beavertail		White	

Restorative | Restauraciones | 牙体修复

Rubber dam instruments
Instrumentos goma-dique
 橡皮障器械



8200.00	8201.00	8202.00
Ainsworth	Brewer	Ivory
Rubber dam punch <i>Pinza perforadora goma-dique</i> 橡皮障打孔器	Rubber dam clamp forceps <i>Pinza porta gancho</i> 橡皮障夹钳	

Articulating paper forceps
Pinza para papel articular
 咬合纸镊



8019.00
 6 1/8" / 15.5 cm
 Miller

Telescope crown pliers

to remove crowns

Pinzas para coronas telescópicas

para remover coronas

套筒冠钳 除去金冠



8892.16

6 ¼" / 16 cm

Böhm

Crown remover

to remove veneers, crowns and inserts

Instrumentos

para remover coronas para quitar veneers, coronas e insertos

金冠剪 去除牙罩、牙冠



8258.00

8 ¼" / 21 cm

8259.01

straight
recto
直的

8259.02

right angle
ángulo recto
右弯

Christensen



8252.00TC

6 ¾" / 17 cm

Wynman

Prosthetics
Prótesis
牙科修复



6

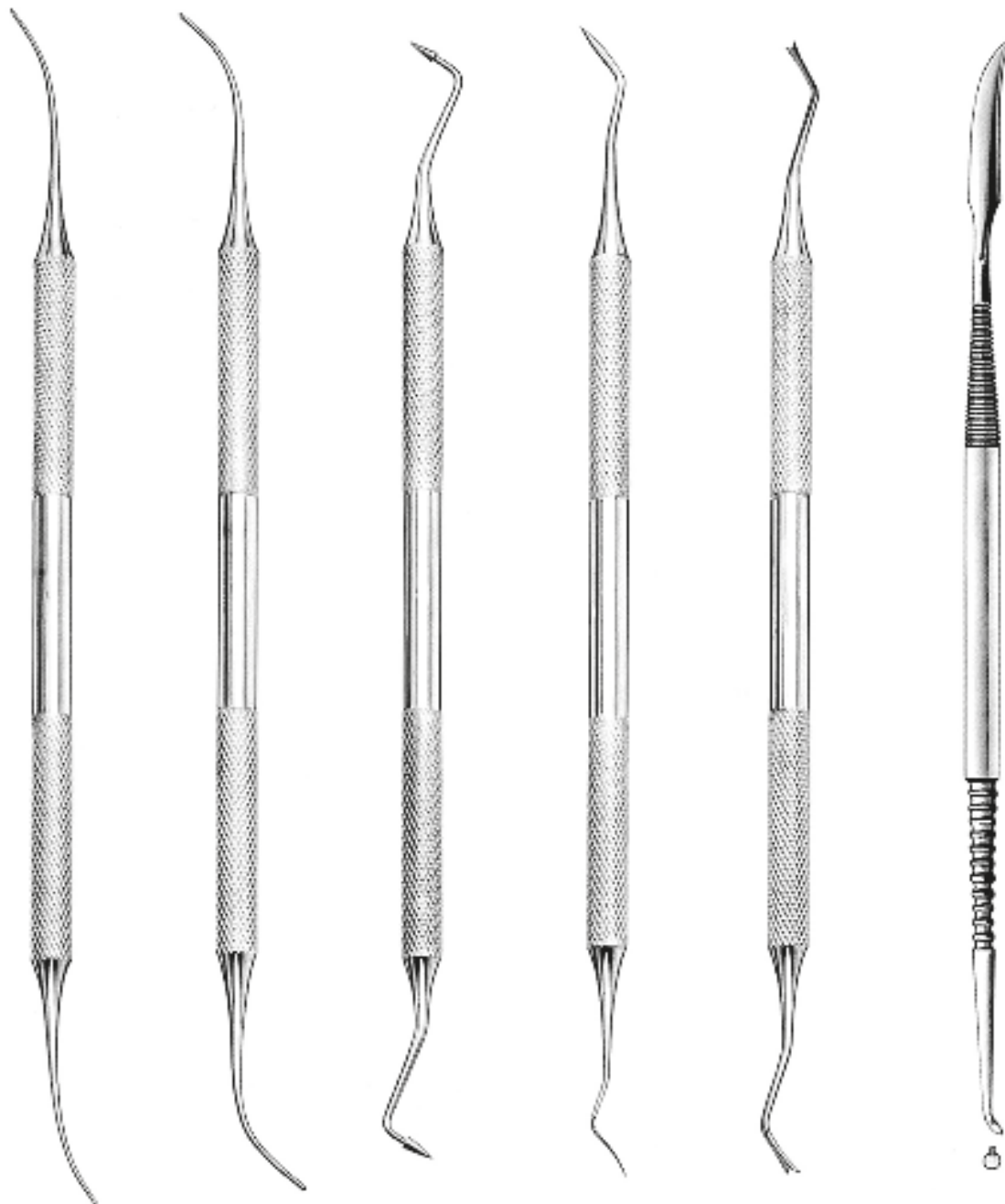
Whether the dental laboratory or dentists' own lab they have both in common – the need of well designed instruments of every day use. It has been leading us to compile a selection of important and popular instruments on the following pages. Functional and lasting they help the technician to work on fixed and removable dentures to restore intraoral defects thus to improve comfort, appearances and health of patients.

El laboratorio dental o el laboratorio propio del dentista tienen algo en común – la necesidad de instrumentos bien diseñados para el uso diario. Esto nos ha llevado a elaborar una selección de instrumentos importantes y populares en las páginas siguientes. Funcionales y duraderos, estos instrumentos ayudan al técnico a trabajar en prótesis fija y removible para restaurar los defectos intraorales y mejorar así el confort, el aspecto y la salud de los pacientes.

牙科技工室或牙医自己的技工室，有一个共同点 — 每天使用精心设计的器械。以下页面，我们提供重要的且畅销的技工器械。功能性和持久性，帮助技术人员来固定和修复义齿，进而恢复口腔功能并改善患者的舒适度、外貌和健康。

Prosthetics | Prótesis | 牙科修复

Waxing instruments – for laboratory waxing procedures and techniques
Instrumentos para cera – para trabajos con cera en el laboratorio dental
蜡型工具 – 用于蜡型制作



8135.01D	8135.02D	8135.03D	8135.04D	8135.05D	8133.00
Fig. 1	Fig. 2	Fig. 3	Fig. 4	Fig. 5	
P.K. Thomas					LeCron
curved and tapered tips used to flow on molten wax <i>curvo y con puntas cónicas para usar en cera fundida</i> 弯曲的锥形工作头易于在融化的蜡上操作	curved and tapered tips used to flow on molten wax <i>curvo y con puntas cónicas para usar en cera fundida</i> 弯曲的锥形工作头易于在融化的蜡上操作	both sides with pointed burnishers to improve supplemental grooves <i>ambos extremos con brunidores de punta para perfeccionar surcos adicionales</i> 两个带尖的研磨器可以加深副沟	to perfect the external contours and to remove excess wax <i>para perfeccionar la forma externa y remover cera sobrante</i> 用于完善外部轮廓，去除多余的蜡	to remove excess wax while convexity at the ridges of cuspids maintain its contour <i>para remover cera que sobra asegurandose que se mantiene la convexidad de la cresta de las cúspides</i> 去除多余的蜡，并塑造尖牙的脊	for laboratory waxing <i>para trabajos con cera en el laboratorio</i> 用于蜡型制作

Crown scissors
Tijeras para coronas
 金冠剪



8890.01	8890.02	8891.01	8891.02
Beebee			
straight, blunt <i>recto, romo</i> 直头, 钝的	curved, blunt <i>curvo, romo</i> 弯头, 钝的	straight, pointed <i>recto, con punta</i> 直头, 锐的	curved, pointed <i>curvo, con punta</i> 弯头, 锐的
4"/10 cm			

Spring calipers – measuring devices
Compás – calibrado
 弹簧卡钳 - 测量工具



8893.01	8893.02
Iwanson	
for metal and porcelain <i>para metales y porcelana</i> 用于金属和瓷	for wax <i>para cera</i> 用于蜡
Measuring range: 0-10 mm <i>Campo de medida 0-10 mm</i> 测量范围 0 - 10 mm	

Orthodontics
Ortodoncia
正畸

7





Orthodontic treatment will help fix patients' teeth and to set them in the right place. Orthodontists usually use braces and retainers. To individually adapt they use special pliers for bending and cutting wire as well as ligature instruments. Extremely hard, tough and durable working ends and accurately closing serrated tips of the instruments are thus our main concern and standard in the production.

El tratamiento de ortodoncia tiene el fin de alinear los dientes en una posición correcta. Los ortodoncistas suelen utilizar brackets y retenedores. Para adaptarlos individualmente utilizan pinzas especiales para doblar y cortar alambres y también instrumentos de ligadura. Prestamos la máxima importancia a lados activos extremadamente duros, resistentes y duraderos y puntas dentadas con cierre preciso de los instrumentos, como estándar en nuestra producción.

正畸治疗可以帮助病人将牙齿安置在正确的地方。正畸医生通常使用牙箍和固位体。要单独调整时，医生用特殊钳子来弯曲和切割钢丝和绑带器。我们的标准是生产带有坚硬，耐用的工作端，并且能精准咬合的优质器械。

Orthodontics | Ortodoncia | 正畸

Orthodontic pliers – stainless steel, matt finish

Alicates para ortodoncia – acero inoxidable, superficie mate

正畸钳 – 不锈钢，哑光

Cutting pliers

Alicates cortantes

切割钳



8171.10

5 ½"/14 cm



8172.10

5 ¾"/15 cm



8173.10

to cut hard wires up to 0.56 x 0.71 mm
para cortar alambres
duros hasta 0.56 x 0.71 mm
切断弯丝，尺寸达0.56 x 0.71mm



8188.10

angled 15° | *angulado 15°* | 有角度的 15°
to cut hard wires up to 0.56 x 0.71 mm
para cortar alambres
duros hasta 0.56 x 0.71 mm
切断硬弯丝，尺寸达0.56 x 0.71mm



8187.10

to cut soft wires up to 0.53 x 0.64 mm
para cortar alambres
blandos hasta 0.53 x 0.64 mm
切断软弯丝，尺寸达0.53 x 0.64mm



8189.10

to cut round wires up to 0.30 mm
para cortar alambres redondos hasta 0.30 mm
切断圆弯丝，直径达0.30mm

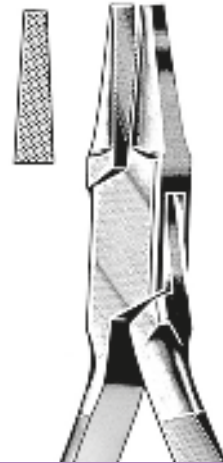


Universal pliers – placement/removal of archwires
Alicates universales – para poner/remover alambres
通用钳 – 放置/去除弓丝



8196.10
 5 ½"/14 cm/20°
 Weingart
 slim, serrated | *delgado, estriado* | 细小, 有锯齿

Flat nose pliers
Alicates de picos planos
扁平头钳



8174.10
 5 ½"/14 cm
 serrated | *estriado* | 有锯齿

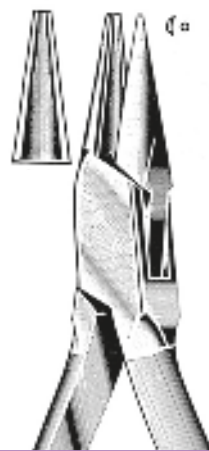
Contouring pliers – for wire, bars and clasps
Alicates para contornear – alambres, barras y ganchos
外形修整钳 – 用于弯制、封锁和扣环



8176.10



8177.10
 5"/13 cm
 Johnson



8184.10
 Schwarz




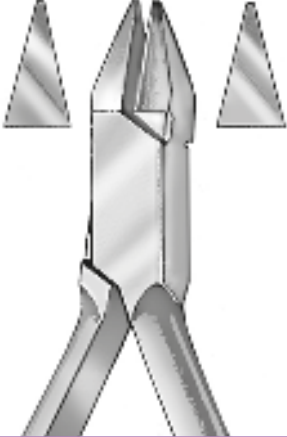

8195.10
 5 ¾"/15 cm
 Waldsachs




Orthodontics | Ortodoncia | 正畸

Wire bending pliers

Alicates para doblar alambres

弯丝钳

		
8181.10	8185.10	8190.10
5"/13 cm		
Aderer	Adams	Omega
to bend wires up to 0.76 mm in dia. <i>para doblar alambres hasta 0.76 mm en dia.</i> 用于弯制不超过直径0.76mm的弓丝	to bend wires up to 1.01 mm in dia. in a right angle <i>para doblar alambres hasta 1.01 mm en dia.</i> <i>en un ángulo recto</i> 用于弯制不超过直径1.01mm的弓丝	to form Omega-loops in the sizes 1.14, 1.52 and 1.91 mm, for wires up to 0.53 x 64 mm <i>para formar bucles tipo Omega en los tamaños 1.14, 1.52 y 1.91 mm,</i> <i>para alambres hasta 0.53 x 0.64 mm</i> 弯制1.14、1.52和1.91mm的Ω环，弯丝尺寸达0.53 x 64mm

		
8191.10	8192.10	8193.10
Tweed		
to form Bull and Helical loops in the sizes 1.14, 1.52 and 1.91 mm, for wires up to 0.53 x 0.64 mm <i>para formar bucles tipo en forma de Bull y Helical en los tamaños 1.14, 1.52 y 1.91 mm,</i> <i>para alambres hasta 0.53 x 0.64 mm</i> 弯制1.14、1.52和1.91mm的泪滴曲和螺旋曲，弯丝尺寸达0.53 x 64mm	to form loops, for wire up to 0.51 mm in dia. <i>para formar bucles, para alambres hasta 0.51 mm en dia.</i> 弯制曲环，弯丝直径达0.51mm	to bend wires in V-form, for wires up to 0.53 x 0.64 mm <i>para doblar alambres en forma "V", para alambres hasta 0.53 x 0.64 mm</i> 弯制V形曲，弯丝尺寸达0.53 x 64mm

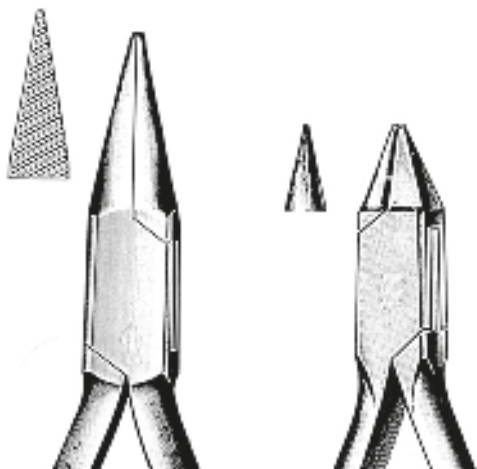
Pointed beak pliers

universal wire forming pliers

Alicates de puntas conicas

tipo universal para contornear alambres

尖嘴钳 通用钢丝弯制钳



8175.10	8180.10
5 1/2"/14 cm	5 2/3"/12 cm
	Angle
serrated <i>estriado</i> 有锯齿	smooth <i>liso</i> 平滑的

Pin and ligature cutter

Alicates para pins y alambres ligaduras

细丝钳



8186.10
to cut wire pins and ligature wires up to 0.30 mm <i>para cortar pins y alambres de ligadura hasta 0.30 mm</i> 可剪断粗达0.3mm的弯丝

Bracket removing pliers

Alicates para remover grapas

托架拆卸钳



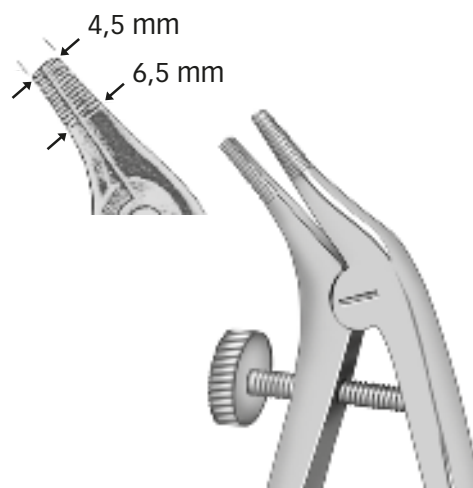
8194.10
5 3/4"/15 cm
angled <i>angulado</i> 有角度的

Telescope crown pliers

Alicates para coronas

telescópicas

套筒冠钳



8892.16
6 1/4"/16 cm
Böhm

Scaler/band pusher – band placement and cleaning from band cement

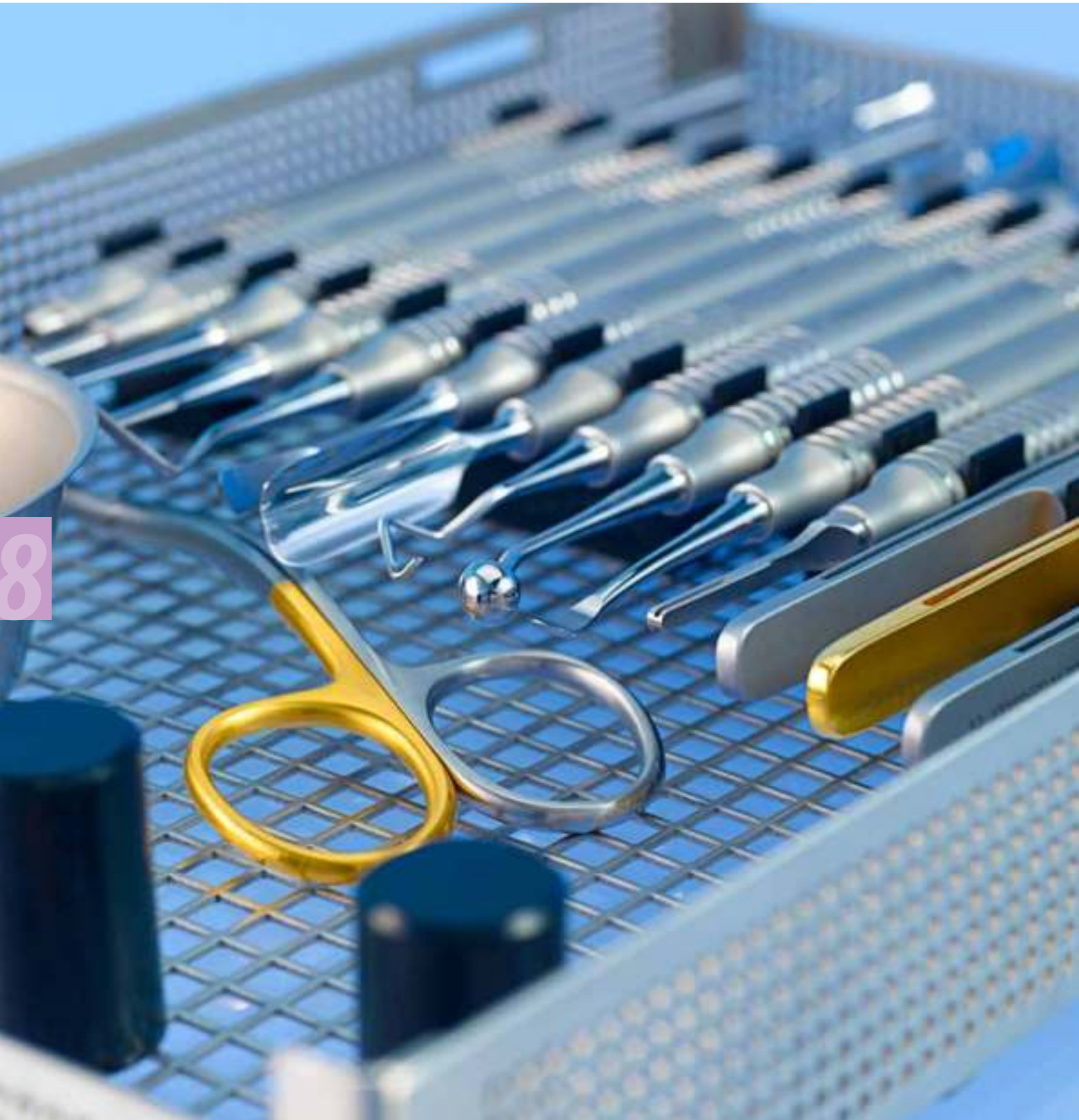
Limpiador/adaptador de cintas – poner cintas y limpiar cintas de cemento

压圈器 用于置放弓丝和清除弓丝上的水门汀



8199.00D

Instrument system sets
Sistemas para instrumentos
套装器械





When it comes to the best instruments to carry out specific treatments then choose from our proven and tested kits shown on the following pages. They are ergonomically stored in stainless steel cassettes in different sizes designed to keep them safe during the whole cycle of reprocessing. Technical specification for each instrument is described on the pages referred to in this catalogue.

Cuando se trata de obtener los mejores instrumentos para llevar a cabo tratamientos específicos elija los kits probados y testados que se ven en las páginas siguientes. Están guardados de forma ergonómica en cassettes de acero inoxidable de diferentes tamaños, diseñados para conservarlos en condiciones seguras durante todo el ciclo de reprocesamiento. La especificación técnica de cada instrumento está descrita en las páginas a las que nos referimos en este catálogo.

以下是经过专家验证和测试的器械套装，您可以放心选择最合适的器械套装来进行专项治理。这些器械合理的摆放在不同尺寸的不锈钢器械盒中，可以确保复用流程中器械不受损伤。每个器械的产品参数详见列表。

Instrument system sets | Sistemas para instrumentos | 套装器械

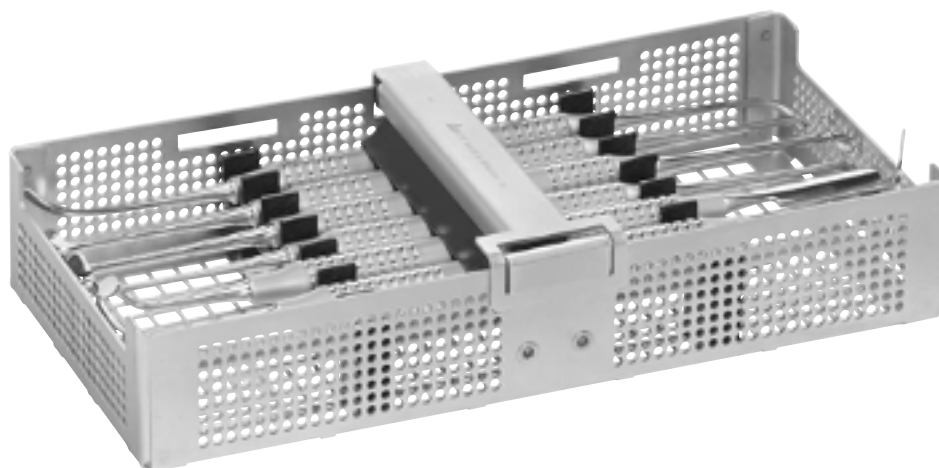


8000.3

HIGH GRADE instrument set – implant/soft tissue | Juego de instrumentos HIGH GRADE para la cirugía e implantología | 海格瑞器械套装-种植/软组织

consisting of 20 instruments COMFORT type and accessories for highest ergonomics and maximum convenience, for soft tissue and bone surgery treatment | *consiste de 20 instrumentos e accesorios para una máxima ergonomía y confort para el tratamiento de tejido duro y blando* | 应用广泛、设计精妙、手柄舒适的软组织和硬组织手术20件套装

1.	8040.03F	Scalpel handle, COMFORT	<i>Mango bisturi, COMFORT</i>	手术刀手柄
2.	8068.00F	Mouth mirror handle, COMFORT	<i>Mango espejo, COMFORT</i>	口镜柄
3.	8101.05G	Surgical curette, COMFORT	<i>Cureta quirúrgica, COMFORT</i>	手术刮匙
4.	8978.00G	Periosteal "Prichard", straight, COMFORT	<i>Legra "Prichard", recto, COMFORT</i>	骨膜分离器
5.	8981.00G	Periosteal "Buser" Fig.1, COMFORT	<i>Legra "Buser", COMFORT</i>	骨膜分离器
6.	8925.00F	Periotome, 2.0 mm, straight, single-end COMFORT	<i>Periótomo, 2.0 mm, recto, un lado activo, COMFORT</i>	牙周膜分离器
7.	8930.00G	Periotome 2.0 / 2.0 mm, double-end, COMFORT	<i>Periótomo, 2.0/2.0 mm, dos lados activos, COMFORT</i>	牙周膜分离器
8.	8982.00G	Papilla elevator, COMFORT	<i>Elevador de papila, COMFORT</i>	龈乳头器械
9.	8273.00G	Applicator "Palti" for bone material, COMFORT	<i>Aplicador para material óseo "Palti", COMFORT</i>	骨粉充填器
10.	8274.00G	Bone applicator, COMFORT	<i>Aplicador de hueso, COMFORT</i>	上颌窦提升器
11.	8077.00G	Periodontal probe, graduated, COMFORT	<i>Sonda periodontal, con graduación, COMFORT</i>	牙周探针
12.	8011	Dressing plier "College" serrated, COMFORT	<i>Pinza anatómica "College", estriado, COMFORT</i>	镊子, 有锯齿
13.	8022	Surgical Plier Micro Semken-Taylor, 1x2, straight, COMFORT	<i>Pinza quirúrgica Micro, 1x2, recto, COMFORT</i>	镊子, 有锯齿
14.	8023.TC	Anatomical plier Micro Semken-Taylor, TC, straight, COMFORT	<i>Pinza anatómica Micro, TC, COMFORT</i>	显微手术镊, 硬质合金
15.	8240.00	Mixing bowl for bone material, 25 cc	<i>Recipiente para material óseo, 25 cc</i>	骨粉调制钵
16.	8279.00	Applicator, for placing bone material	<i>Aplicador de hueso</i>	骨粉输送机
17.	8857.TC	Micro needle holder "Barraquer", TC, serrated, straight, COMFORT	<i>Porta-agujas "Barraquer", TC, estriado, recto, COMFORT</i>	显微持针器, 硬质合金
18.	8885.00TC	Surgical scissors "La Grange", TC, 115 mm	<i>Tijeras para encia "La Grange", TC, 115 mm</i>	手术剪, 硬质合金
19.	8881.02TC	Surgical scissors "Metzenbaum", TC, curved,	<i>Tijeras para encia "Metzenbaum", 115 mm</i>	手术剪, 硬质合金
20.	8985.00	Cheek retractor	<i>Abre-bocas</i>	脸颊拉钩
21.	8900.10	Wash Tray, 275 x 180 x 35 mm	<i>Casete para guardar instrumentos, 275 x 180 x 35 mm</i>	可消毒器械盒(种植套装20把) 275 x 180 x 35 mm

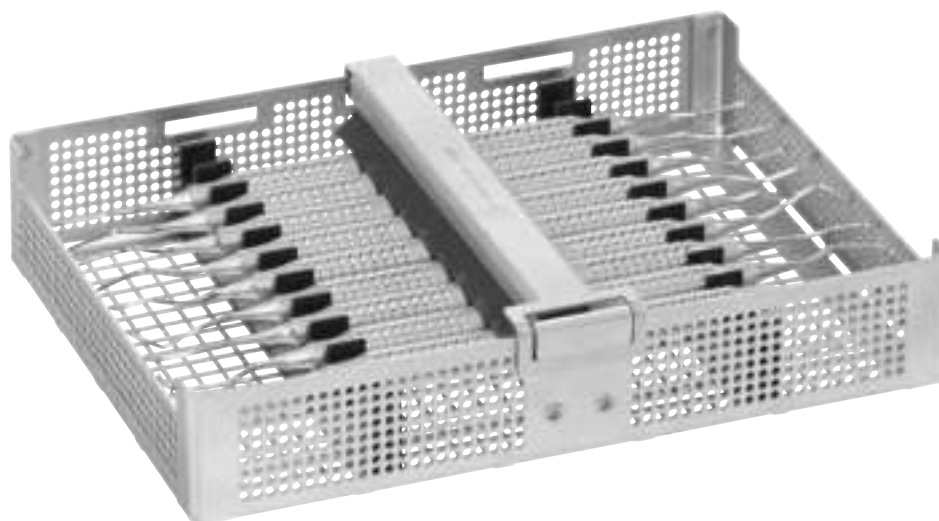


8000.5

HIGH GRADE instrument set sinus lift | Sistema HIGH GRADE instrumentos sinus lift | 海格瑞上颌窦提升套装

consisting of 7 instruments COMFORT type to remove mucous membrane, for depth measuring of implant and for placing bone material | *consiste de 7 instrumentos tipo COMFORT para remover mucosa, medir la profundidad para la inserción de un implante y para la aplicación de material óseo* | 用于种植，可去除粘膜、测量深度、放置骨粉的7件舒适套装

1.	8270.01G	Sinus Lift Elevator, Fig. A1, COMFORT	<i>Sinus Lift, Fig. A1, COMFORT</i>	上颌窦提升器1
2.	8270.02G	Sinus Lift Elevator, Fig. A2, COMFORT	<i>Sinus Lift, Fig. A2, COMFORT</i>	上颌窦提升器2
3.	8270.03G	Sinus Lift Elevator, Fig. A3, COMFORT	<i>Sinus Lift, Fig. A3, COMFORT</i>	上颌窦提升器3
4.	8270.04G	Sinus Lift Elevator, Fig. A4, COMFORT	<i>Sinus Lift, Fig. A4, COMFORT</i>	上颌窦提升器4
5.	8270.05G	Sinus Lift Elevator, Fig. A5, COMFORT	<i>Sinus Lift, Fig. A5, COMFORT</i>	上颌窦提升器5
6.	8272.00F	Depth gauge "Palti", COMFORT	<i>Calibre para medir bolsas "Palti", COMFORT</i>	深度测量器
7.	8279.00	Applicator, for placing bone material, COMFORT	<i>Aplicador de hueso</i>	骨粉充填器
8.	8900.70	Wash Tray, 177.5 x 84.5 x 33 mm	<i>Casete para guardar instrumentos, 177.5 x 84.5 x 33 mm</i>	可消毒器械盒(7把) 177,5 x 84,5 x 33 mm



8000.4

HIGH GRADE periodontal curettes set Gracey Standard | Juego HIGH GRADE curetas periodontales Gracey Standard | 海格瑞牙周套装Gracey刮治器

consisting of 9 instruments COMFORT type for a more accurate, fatigue-free treatment in subgingival areas | *consiste de 9 instrumentos tipo COMFORT para un curetaje subgingival más preciso y libre de cansancio* | 适合精准操作的龈下操作9舒适套装，缓解医生工作疲劳

1.	8081.01G	Curette "Gracey", Fig. 1-2, COMFORT	<i>Cureta "Gracey", Fig. 1-2, COMFORT</i>	Gracey刮治器 1-2
2.	8081.03G	Curette "Gracey", Fig. 3-4, COMFORT	<i>Cureta "Gracey", Fig. 3-4, COMFORT</i>	Gracey刮治器 3-4
3.	8081.05G	Curette "Gracey", Fig. 5-6, COMFORT	<i>Cureta "Gracey", Fig. 5-6, COMFORT</i>	Gracey刮治器 5-6
4.	8081.07G	Curette "Gracey", Fig. 7-8, COMFORT	<i>Cureta "Gracey", Fig. 7-8, COMFORT</i>	Gracey刮治器 7-8
5.	8081.09G	Curette "Gracey", Fig. 9-10, COMFORT	<i>Cureta "Gracey", Fig. 9-10, COMFORT</i>	Gracey刮治器 9-10
6.	8081.11G	Curette "Gracey", Fig. 11-12, COMFORT	<i>Cureta "Gracey", Fig. 11-12, COMFORT</i>	Gracey刮治器 11-12
7.	8081.13G	Curette "Gracey", Fig. 13-14, COMFORT	<i>Cureta "Gracey", Fig. 13-14, COMFORT</i>	Gracey刮治器 13-14
8.	8081.15G	Curette "Gracey", Fig. 15-16, COMFORT	<i>Cureta "Gracey", Fig. 15-16, COMFORT</i>	Gracey刮治器 15-16
9.	8081.17G	Curette "Gracey", Fig. 17-18, COMFORT	<i>Cureta "Gracey", Fig. 17-18, COMFORT</i>	Gracey刮治器 17-18
10.	8900.80	Wash Tray, 177,5 x 127,5 x 33 mm	<i>Casete para guardar instrumentos, 177,5 x 127,5 x 33 mm</i>	可消毒器械盒(11把) 177,5 x 127,5 x 33 mm

Instrument system sets | Sistemas para instrumentos | 套装器械



8000.1

Becht surgical set – implant/soft tissue | Sistema Becht instrumentos para cirugía e implantología | Becht 种植和软组织手术套装
set consisting of 20 instruments for soft tissue and bone surgery treatment | *consiste de 20 instrumentos para el tratamiento de tejido duro y blando* | 软组织 and 硬组织手术的20件套装

1.	8061.05	Mouth mirror, plane, stainless steel, size 5	<i>Espejos bucales, tamaño 5</i>	平面口镜 不锈钢 5号
2.	8066.00	Mouth mirror handle, smooth hollow, chromium-plated	<i>Mango para espejo, hueco, hilo métrico</i>	中空口镜柄 平滑 镀铬
3.	8978.00	Periosteal "Prichard"	<i>Legra "Prichard"</i>	Prichard 骨膜分离器
4.	8972.09	Periosteal "Molt"	<i>Legra "Molt"</i>	Molt 骨膜分离器
5.	8976.01	Bone file "Miller"	<i>Lima para hueso "Miller"</i>	Miller 股锉
6.	8966.01	Bone chisel "Gardner", Fig. 1	<i>Cinceles "Gardner", Fig.1</i>	Gardner 骨凿
7.	8965.01	Chisel "Ochsenbein", right	<i>Cinceles "Ochsenbein", derecho</i>	Ochsenbein 凿子 右弯
8.	8965.02	Chisel "Ochsenbein", left	<i>Cinceles "Ochsenbein", izquierdo</i>	Ochsenbein 凿子 左弯
9.	8075.01B	Periodontal pocket probe "Williams"	<i>Sonda periodontal "Williams"</i>	Williams 牙周袋探针 单头
10.	8122.03C	Filling instrument, d/e, Fig. 153A	<i>Instrumento para obturación, Fig. 153A</i>	填充器 双头 图153A
11.	8082.01D	Curette "Columbia", d/e Fig. 2R/2L	<i>Cureta "Columbia", Fig. 2R/2L</i>	Columbia 骨刮匙 双头 图2R/2L
12.	8085.00D	Gingivectomy knife "Kirkland"	<i>Cuchillo para gingivectomía "Kirkland"</i>	Kirkland 牙龈刀 双头
13.	8086.00D	Gingivectomy knife "Orban"	<i>Cuchillo para gingivectomía "Orban"</i>	Orban 牙龈刀 双头 图
14.	8082.02D	Curette "Columbia", Fig. 4R/4L	<i>Cureta "Columbia", Fig. 4R/4L</i>	Columbia 骨刮匙 双头 图4R/4L
15.	8100.02D	Bone Curette "Lucas", de/e, Fig. 2,	<i>Cureta para hueso "Lucas", Fig.2</i>	Lucas 骨刮匙 双头 图2
16.	8967.00	Mallet "Meat"	<i>Martillo "Mead"</i>	Mead 锤子
17.	8955.45	Bone rongeur forceps "Blumenthal"	<i>Pinza gubia "Blumenthal"</i>	Blumenthal 咬骨钳
18.	8855.14TC	Needle holder "Castroviejo", with tungsten carbide insert	<i>Porta-agujas "Castroviejo", TC</i>	CASTROVIEJO 持针器 碳化钨
19.	8874.02	Hemostatic forceps "Halstead/Mosquito"	<i>Pinza hemostática "Halstead-Mosquito"</i>	HALSTEAD / MOSQUITO 蚊式止血钳
20.	8885.00	Gum scissors "La Grange"	<i>Tijeras para encía "La Grange"</i>	LA GRANGE 手术剪
21.	8001.1	Sterilization case, blue silicone insert, 205 x 280 x 30 mm	<i>Casete para guardar instrumentos, 205 x 280 x 30 mm, con insertos azules</i>	可消毒器械盒 内嵌绿色硅胶 205 x 280 x 30 mm



8000.2

Becht surgical set | Sistema Becht instrumentos para cirugía | Becht 手术套装

set consisting of 15 instruments for soft tissue and bone surgery | *consiste de 15 instrumentos para el tratamiento de tejido duro y blando* | 软组织和硬组织手术的15件套

1.	8061.05	Mouth mirror, plane, stainless steel, size 5	<i>Espejos bucales, tamaño 5</i>	平面口镜 不锈钢 5号
2.	8067.00	Mouth mirror handle, octagonal, solid, stainless steel	<i>Mango espejo, macizo, hilo métrico</i>	实心口镜柄 八角手柄 不锈钢
3.	8972.09	Periosteal "Molt", Fig. 9	<i>Legra "Molt", Fig. 9</i>	Molt 骨膜分离器 图9
4.	8965.01	Chisel "Ochsenbein", right	<i>Cinceles "Ochsenbein", derecho</i>	Ochsenbein 凿子 右弯
5.	8965.02	Chisel "Ochsenbein", left	<i>Cinceles "Ochsenbein", izquierdo</i>	Ochsenbein 凿子 左弯
6.	8075.01B	Periodontal pocket probe "Williams"	<i>Sonda periodontal "Williams"</i>	Williams 牙周袋探针 单头
7.	8122.03C	Filling instrument, d/e, Fig. 153A	<i>Instrumento para obturación, Fig. 153A</i>	填充器 双头 图153A
8.	8100.10	Bone curette "Molt"	<i>Cureta para hueso "Molt"</i>	Molt 骨刮匙 双头
9.	8085.00D	Gingivectomy knife "Kirkland"	<i>Cuchillo para gingivectomía "Kirkland"</i>	Kirkland 牙龈刀 双头
10.	8101.07D	Bone curette "Miller"	<i>Cureta para hueso "Miller"</i>	Miller 骨刮匙 双头
11.	8970.01	Periosteal "Williger"	<i>Legra "Williger"</i>	Williger 骨膜分离器
12.	8024.00	Tissue forceps "Adson"	<i>Pinza quirúrgica "Adson"</i>	Adson 组织镊
13.	8855.14TC	Needle holder "Castroviejo", with tungsten carbide insert	<i>Porta-agujas "Castroviejo", TC</i>	CASTROVIEJO 持针器 碳化钨
14.	8874.02	Hemostatic forceps "Halstead/Mosquito"	<i>Pinza hemostática "Halstead-Mosquito"</i>	HALSTEAD / MOSQUITO 蚊式止血钳
15.	8885.00	Gum scissors "La Grange"	<i>Tijeras para encía "La Grange"</i>	LA GRANGE 手术剪
16.	8001.2	Sterilization case, green silicone insert, 205 x 280 x 30 mm	<i>Casete para guardar instrumentos, 205 x 280 x 30 mm, con insertos verdes</i>	可消毒器械盒 内嵌绿色硅胶 205 x 280 x 30 mm

Reprocessing of resterilizable instruments according to ISO 17664:2004

1. General Recommendations

All instruments are to be disinfected, cleaned and sterilized prior to each use. Strictly follow the correct order of reprocessing to protect office personnel. The procedure is also required for the first use of non-sterile instruments after removal from the protective packaging. The user is responsible for the sterility of the instruments. Therefore, please ensure that only validated

procedures are applied for disinfection, cleaning and sterilization and that the sterilization equipment also is checked regularly to maintain the validated parameters for each sterilization cycle. Additionally, consider the legal provisions valid for your country as well as to the hygienic instructions of the dentist's practice or hospital.

2. Disinfection and Cleaning



Adequate reprocessing needs to observe the following recommendations. Therefore

- an automatic procedure in a thermo disinfectant unit is recommended for disinfection and cleaning of the instruments.
 - If an automatic thermo disinfectant is used, please ensure that a minimum temperature of 93 °C of the cleaning cycle is reached and maintained for at least 10 minutes.
 - completely disassemble instruments if applicable. Do not place instruments made from different alloys, steel qualities or metals in the same tray or container to avoid corrosion.
 - ensure that the equipment to be cleaned in the automatic cleaning device will tolerate high alkaline pH- values of up to 12 at high temperatures. If you have any doubt, ask the supplier of the medical device.
- use an aldehyde-free disinfectant solution to avoid possible fixation of blood impurities with a fundamentally approved efficiency (e.g. CE marking) which is suitable for the disinfection of instruments and compatible with the making of the instruments.
 - with regard to aluminium instruments use neutral cleaning agents and disinfectants. Check cleaning agent label for precautions. Do not clean in an ultrasonic cleaner. Clean by hand or in a thermo disinfectant unit.
 - Do not use ready to use disinfectants with alcohol concentrations > 10 percent for disinfection of aluminium equipment by submersion.
 - observe the instructions of the manufacturer with respect to the concentration of the cleaning/disinfectant solution, the soaking time and the temperature. Use only freshly prepared solutions. Do not overload ultrasonic cleaning unit. After disinfection remove the instruments from the solution and post rinse them intensively with low contaminated and deionized water, i.e. aqua destillata.
 - after the disinfection is completed inspect the instruments for proper cleaning and maintenance. For manual removal of coarse impurities use only a soft brush, but in no case metal brushes or steel wool. Repeat disinfection cycle once again.
 - all instruments must be completely dry before packaging. Hinged instruments should be lubricated with a lubricant suitable for steam sterilization.

3. Steam Sterilization



To achieve and maintain sterility of the instruments, please observe the following recommendations:

- pack the instruments immediately using a cassette system, pouches or sterilization wrap suitable for sterilization containers.
- the manufacturers' instructions with respect to routine inspection, regular maintenance and validation of the autoclave should be observed. Only use low contaminated and deionized water i.e. aqua destillata. The sterilized items have to be completely dried.
- be careful not to overload autoclave.
- maximum sterilization temperature is 138 °C (280 °F) plus tolerance according to EN ISO17665.

4. Storage

Store the instruments after sterilization in a dry and dust free place. Sterilization can only be maintained, if the instruments remain packaged or wrapped – impermeable to micro-organisms – following validated standards. The status of the sterilization has to be clearly indicated on the wrapped packages or the containers. For safety reasons, keep sterile and non-sterile instruments strictly apart.



5. Reusability



The life time of instruments depends on the frequency of use, the care of the user and proper reprocessing methods. The user is responsible for inspecting instruments prior to each use and for the rejection of damaged and dirty instruments.

Reprocesamiento de instrumentos reesterilizables de acuerdo con ISO 17664:2004

1. Recomendaciones generales

Todos los instrumentos tienen que desinfectarse, limpiarse y esterilizarse antes de cada uso. Se ha de respetar estrictamente el orden correcto de reprocesamiento para proteger al personal de oficina. También se requiere el procedimiento para la primera utilización de instrumentos no esterilizados tras su extracción del embalaje de protección. El usuario es responsable de la esterilización de los instrumentos. Por tanto, asegu-

rarse de que sólo se apliquen procedimientos validados para desinfección, limpieza y esterilización, y que el equipamiento de esterilización también se compruebe regularmente para mantener validados los parámetros para cada ciclo de esterilización. Adicionalmente, tener en cuenta las disposiciones legales vigentes para su país, así como las instrucciones de higiene de la práctica de dentistas u hospitales.

2. Desinfección y limpieza



El reprocesamiento adecuado exige la consideración de las siguientes recomendaciones. Por tanto,

- para la desinfección y limpieza de los instrumentos se recomienda un procedimiento automático en una unidad termodesinfectadora.
- si se utiliza un termodesinfectador automático, asegurarse de que se alcance una temperatura mínima de 93 °C para el ciclo de limpieza, y que la misma se mantenga durante al menos 10 minutos.
- desmontar los instrumentos por completo si procede. Para evitar corrosión, no colocar instrumentos fabricados con diferentes aleaciones, acero de calidad o metal en la misma bandeja o recipiente.
- garantizar que el equipamiento que deba limpiarse en el dispositivo de limpieza automático tolere altos valores de pH alcalino de hasta 12 a altas temperaturas. Para cualquier consulta, preguntar al proveedor del dispositivo médico.
- utilizar una solución desinfectante sin aldehído, para evitar una posible fijación de impurezas de sangre con una eficacia comprobada (p. ej. distintivo CE), que sea adecuada para la desinfección de instrumentos y compatible con la fabricación de los instrumentos.
- con relación a los instrumentos de aluminio, utilizar productos de limpieza y desinfectantes neutrales. Como medida de precaución, comprobar la etiqueta del producto de limpieza. No limpiar los productos en un limpiador por ultrasonidos. Limpiar los productos manualmente o en una unidad termodesinfectadora.
- no utilizar desinfectantes listos para utilización con concentraciones de alcohol > 10 por ciento para desinfección de equipamientos de aluminio por inmersión.
- respetar las instrucciones del fabricante en lo referente a la concentración de la solución de limpieza/desinfectante, tiempo de remojo y temperatura. Utilizar solamente soluciones recién preparadas. No sobrecargar unidades de limpieza por ultrasonidos. Tras la desinfección, retirar los instrumentos de la solución y enjuagarlos después intensamente con agua poco contaminada y desionizada, esto es, agua destilada.
- una vez finalizada la desinfección, verificar que los instrumentos se han limpiado e inspeccionado adecuadamente. Para la eliminación manual de impurezas gruesas, utilizar solamente un cepillo suave, y en ningún caso cepillos de metal o lana de acero. Repetir nuevamente el ciclo de desinfección.
- todos los instrumentos tienen que estar completamente secos antes del embalaje. Los instrumentos con bisagras deberían lubricarse con un lubricante adecuado para esterilización con vapor.

3. Esterilización con vapor



Para lograr y mantener los instrumentos esterilizados, respetar las recomendaciones siguientes:

- embalar los instrumentos inmediatamente por medio de un sistema de cassetes, bolsas o envases adecuados para recipientes de esterilización.
- deberían respetarse las instrucciones del fabricante en lo referente a inspección de rutina, mantenimiento regular y validación del esterilizador. Utilizar solamente agua poco contaminada y desionizada, esto es, agua destilada. Los artículos esterilizados tienen que estar totalmente secos.
- procurar no sobrecargar la autoclave.
- la máxima temperatura de esterilización asciende a 138 °C (280 °F) más tolerancia de acuerdo con ISO17665.

4. Almacenamiento

Tras la esterilización, guardar los instrumentos en un lugar seco y exento de polvo. La esterilización sólo puede mantenerse si los instrumentos permanecen embalados o envueltos – impermeabilizados contra microorganismos – respetando las normas validadas. El estado de la esterilización tiene que indicarse claramente en los embalajes envueltos o en los recipientes. Por motivos de seguridad, los instrumentos esterilizados y no esterilizados han de mantenerse estrictamente separados.



5. Reutilización



La vida útil de los instrumentos depende de la frecuencia de uso, del cuidado del usuario y de métodos de reprocesamiento adecuados. El usuario es responsable de inspeccionar los instrumentos antes de cada uso, y de la utilización de instrumentos dañados y sucios.

可消毒器械的复用根据 ISO 17664:2004

1. 常规方法

每次使用前，所有器械都必须进行消毒、清洗和灭菌。严格执行正确的流程，来保护相关的人员。该流程也适用于从保护包装取出后的、第一次使用的非无菌器械。使用者应负责器械的消毒工作。因此，请确保应用于消毒、清洗和灭菌的

流程是经过验证的，并定期检查灭菌设备，以保证每次灭菌周期的参数正确。此外，还应考虑您所在国家对牙医诊所或医院的法律规定及卫生标准。

2. 消毒和清洗



为了良好的复用，需要采用以下方法。即

- 在热消毒器中，自动程序对器械进行消毒和清洗。
- 如果使用自动热消毒器，请保证清洗时最低温度达到93°C并维持至少10分钟。
- 如果可以，请将工具完全拆解。请勿将不同合

金、不同钢材或不同金属的器械放在同一个盘子或容器中，避免腐蚀。

- 请确保在自动清洗设备中清洗的器械能够承受高碱性，PH值高达12。如果您有任何疑问，请咨询医疗设备供应商。
- 请选择适用于器械的消毒的合格的无醛消毒液（例如，CE认证），以避免固结血液中杂质的可能性。
- 如果有铝器械，请使用中性清洁剂和消毒剂。请提前检查洁剂标签。请不要在超声波清洗机中清洗。请手工清洗或在热消毒器中清洗。
- 请勿用酒精含量大于10%的配方消毒剂浸泡铝制器械。
- 请遵守器械制造商对清洗/消毒液的浓度、浸泡时间和温度方面的要求。请使用现场配置的溶液。不要超过超声波清洗装置的载荷。消毒后从溶液中取出器械，再用大量蒸馏水冲洗器械。
- 在消毒完成后，检查器械是否进行了正确的清洗和保养。手工去除粗杂质时，只能使用软刷，但任何情况下，请勿使用金属刷或钢丝刷。需要时，请重复消毒流程。
- 在包装前，所有器具必须完全干燥。铰合的器械用润滑油来润滑，以适合蒸汽灭菌。

3. 蒸汽灭菌



为了达到和保持器械的无菌，请遵守以下方法：

- 立即使用器械盒、灭菌袋或合适的消毒容器包装器械。
- 请按照制造商的说明书，对消毒器进行常规检查、定期维护和检测。只能使用蒸馏水。灭菌物品必须完全干燥。
- 请勿超过高压灭菌器容量。
- 根据EN ISO17665，含公差的最高杀菌温度为 138 ° C (280 ° F)。

4. 存储

消毒后的器械存放在干燥和无灰尘的地方。如果器械被防微生物污染的合格包装物包裹，器械可以保持无菌状态。必须清楚地在包装或容器上标明：已灭菌。为了安全起见，严格区分无菌和非无菌器械。



5. 可复用性能



器械的使用寿命取决于使用频率、使用方法和正确的复用处理方法。使用者负责在每次使用前检查器械，处理损坏的和污染的器械。

Index, alphabetical | 索引, 按字母顺序

A

Adams	108
Aderer	108
Adson	62
Ainsworth	98
Allen	54, 55
Allison	62
Amalgam carriers	94
Angle	109
Apexo	49
Apical	50
Applicator, bone	73, 75

B

Back action	91
Baldwin	87
Ball	97
Barnhart	23
Barraquer	71
Beavertail	97
Beebee	103
Bein	49
Bennet	92
Bernard	52
Bisturi, handle	71
Black	90, 92
Blumenthal	47
Böhm	99, 109
Bone rongeur forceps	46-47
Boynton	58
Bowl, mixing bone	75
Brewer	98
Briault	12
Burnishers	97
Buser	55, 70, 72

C

Calcium hydroxide placer/burnisher	89
Carpule syringes	66
Carvers	95
Castroviejo	58, 60
Cavity preparation instruments	79
Cement spatulas	90
Chandler	67
Cheatle	75
Chisels, bone	67
Chisels, periodontal	67
Chompret	52
Christensen	99
Cleoid-Discoïd	80
Cleveland	46, 47
Coleman/London Hospital	49
College	14, 74
Columbia	29
Condensers	90
Cord packer, gingival	89

Coupland	49
Crane Pick	50
Crane Kaplan	19, 30, 62
Crile-Wood	58
Crown remover	99
Cryer	41-43, 50
Curettes, periodontal	22-29
Curettes, surgical	31
Cumine	19
Curtis	50

D

Darby-Perry	18
Dean	60
DeBaKey	58
Derf	58
DIAGNOSTICS	10-15
Dressing pliers	14
Dycal	88

E

Elevators, root	49-50
Elevators, root tip	48
Elevators, sinus lift	69
Excavators	78-79
Explorers	12
Expros	14
EXTRACTION	34-55

F

Farabeuf	75
Files, bone	66
Files, periodontal	31
Filling instruments	86-87
Flagg	14
Flohr	51
Forceps MEAD	39
Forceps, American pattern	39-42
Forceps, articulating paper	98
Forceps, pedo	43
Forceps, English pattern	36-38
Forceps, rongeur	46-47
Forceps, root/bone fragments	46
Frahm	95
Freer	54
Friedman	47

G

Gardner	67
Gauge, depth	74
Gingival cord packer	89
Gingival margin trimmers	81
Gingivectomy knives	30

Glickman	13
Goldman Fox/Williams	13
Goldman-Fox	14, 28, 54, 60
Gracey	24-27
Gregg	88

H

Halstead-Mosquito	60
Handles, mouth mirrors	15
Harris	40
Hatchets	79
Heidbrink	48
Heidemann	88
Hemingway	64
Hemostatic forceps	60
Hirschfeld	32
Hoes	18, 79
Hollenback	92, 95
Howard	48
Hull	41
Hygienist	18, 22
Hygienist/Jacquette	20
Hygienist/Towner	21

I

Instrument systems	110-115
Iris	60
Ivory, matrix retainer	83
Ivory, rubber dam clamp forceps	98
Iwanson	103

J

Jacquette	18, 21
Johnson	107
Jovanovic	73

K

Kells	41
Kelly	60
Kilner	60
Kirkland	30
Kocher	60
Kramer-Nevins	33, 47

L

La Grange	60
Ladmore	88
Langer	29
LeCron	102
Lucas	64
Luxating elevators	51